



UNIVERSIDAD NACIONAL DEL ESTE
FACULTAD DE FILOSOFÍA



EL BÚHO
REVISTA CIENTÍFICA

Nº 6 - AÑO 2019



MISIÓN

La Facultad de Filosofía de la Universidad Nacional del Este, es una Institución de Educación Superior, formadora de profesionales competentes en las áreas de humanidades y filosofía de los niveles de grado y posgrado, fomentando la calidad de la docencia, investigación y extensión, para responder a los requerimientos de la sociedad.

VISIÓN

Ser una institución que asume los desafíos del entorno con responsabilidad social, formando profesionales competentes en el marco de la docencia, investigación y extensión.



EL BÚHO
REVISTA CIENTÍFICA

Dirección General

Dra. Paola Raquel Sánchez de Vergara

Consejo Editorial

Mag. Virginio Cano Ovelar

Dra. Rosanna Dávalos de Krivorotoff

Lic. Vilma Ester Mereles Argüello

Diseño y Diagramación

Mag. Eusebia Raquel Arguello Fernández

Producción

Dirección de Investigación

El Búho es una Revista Científica y Académica de publicación anual de la Facultad de Filosofía de la Universidad Nacional del Este, destinada a difundir los estudios realizados en el ámbito académico de esta casa de altos estudios.

Telefax: 59561570900

Correo electrónico:

<http://www.filosofiaune.edu.py>

Nº - 2019

ÍNDICE

PRESENTACIÓN	VII
PROLOGO	IX
Territorialidad e identidad cultural de los estudiantes de la Universidad Nacional del Este - Sede Santa Rita, 2017 - 2018.	1
Tecnoestrés, la salud física y satisfacción laboral de funcionarios del campus universitario de la Universidad Nacional del Este, año 2019.	14
Influencia de la minga o trabajo colaborativo en las instituciones educativas del distrito de Minga Guazú.	28
Seminario de literatura paraguaya para estudiantes del Nivel Medio.	43
Responsabilidad sociofamiliar y estrés en las amas de casa.	51
La expansión del idioma guaraní en las instituciones del MERCOSUR.	58
Aportes de la extensión universitaria a la comunidad y estdiantes de la Facultad de Filosofía de la Universidad Nacional del Este, en el año lectivo 2018.	72

PRESENTACIÓN



Dra. Paola Sánchez de Vergara
Decana
Facultad de Filosofía

La investigación, la extensión y la docencia están presentes en todos los baluartes de la universidad, que proyecta por una parte la sensibilización de las personas que se forman profesionalmente y por otra el aporte científico a la sociedad al potenciar escritos académicos, investigaciones de impacto social y extensiones que apunten al mejoramiento de las condiciones de vida de la comunidad y del país, bajo la consigna del desarrollo permanente y el aprovechamiento del talento humano, apoyados en la tecnología de la comunicación y la información que generan resultados a la velocidad que exige el siglo XXI, una generación donde los cambios son repentinos, permanentes y continuos.

En ese sentido todo profesional docente, está comprometido a desarrollar trabajos de investigación que ayuden a ampliar su horizonte hacia la práctica docente en pro de sus discípulos y en busca de una transformación sociocultural. Por ello la Facultad de Filosofía de la Universidad Nacional del Este a través de la Revista “El Búho” VI edición, ofrece a la comunidad la posibilidad de conocer escritos académicos, trabajos de extensión e investigaciones realizadas, fruto del esfuerzo mancomunado de profesionales y estudiantes, con el fin de constituirse en herramientas de cambio y mejoras en la calidad de vida.

“El Búho” VI edición se organiza por títulos de trabajos que responden a líneas de investigación institucional por parte de los investigadores, líneas de investigación transfronteriza y espacios de iniciación investigativa a través de una selección de trabajos científicos escritos por los estudiantes. A propósito, en el marco estudiantil la Facultad de Filosofía ha sido representada por seis estudiantes en la Jornada de Jóvenes Investigadores de la Asociación de Universidades del Grupo Montevideo (JJI-AUGM), donde el trabajo **“Seminario de literatura paraguaya para estudiantes del Nivel Medio”** fue premiado como mejor presentación oral, constituyéndose un orgullo para esta casa de estudios.

De esta manera la Facultad de Filosofía cumple con su misión de fomentar la calidad de la investigación y la extensión apuntando a la excelencia en todos los componentes institucionales.

PRÓLOGO

Universidad, ciencia, tecnología, calidad e innovación para un desarrollo social sostenible, son premisas básicas integradas a una perspectiva de la globalización y la sociedad de la información, estos componentes están en los medios visibles de la información y se convierten en elementos básicos necesarios potenciabile a partir de ciertos espacios o instituciones, pero, requiere de un análisis para observar la fluctuación o interacción entre ellos.



Mag. Virginio Cano Ovelar
Director de Investigación
Facultad de Filosofía

Así, la universidad se convierte en una institución por excelencia, encargada de desarrollar ciencia, tecnología e innovación porque se establece en su postulado como una función básica. La ciencia otorga la posibilidad de conocer la teoría desarrollada y contrastada permitiendo generar tecnología entendida como herramienta útil aplicable para el desarrollo y la innovación con calidad creada a partir del conocimiento generado. Esta es una lógica ideal considerando a la institución universitaria como un ente clave, proyectando conocimiento y utilidad en las alternativas y soluciones planteadas a partir de las aulas de experiencia.

Asimismo, la sociedad espera de la universidad convertirse en un crisol o una panacea con las intervenciones y soluciones para el desarrollo social sostenible, respondiendo a los estándares de calidad de vida, requerida para el contexto actual. Por ello, el desarrollo y crecimiento de la institución universitaria no debe estancarse en el tiempo, debe contar con la dinámica capaz de acompañar el avance vertiginoso en todas las áreas, dimensiones y necesidades del contexto social. Solo así, podrá medirse su pertinencia ante los nuevos desafíos de la sociedad globalizada y dominada por la automatización de la información.

Considerando el contexto presentado, la Facultad de Filosofía de la Universidad Nacional del Este, en su *VI edición de la Revista Científica el "BÚHO"*, transfiere los conocimientos gestados a través de docentes investigadores integrantes de la red GEOFRONTERA, trabajo de la red de Jornada de Jóvenes Investigadores de la Asociación de Universidades del Grupo Montevideo (JJI-AUGM), la línea de investigación de la institución y producto de Trabajo Final de Grado.

TERRITORIALIDAD E IDENTIDAD CULTURAL DE LOS ESTUDIANTES DE LA UNIVERSIDAD NACIONAL DEL ESTE – SEDE SANTA RITA 2017-2018

Virginio Cano Ovelar
knovelar@gmail.com

Facultad de Filosofía
Universidad Nacional del Este

RESUMEN

Territorialidad e identidad cultural encierra varios componentes relacionado a la interacción cultural de un grupo social determinado, asentado en un territorio integrado por los grupos autóctonos y los migrantes-descendientes llegados en el espacio fronterizo paraguayo desde la década del 70. A partir de esa época, se produce gradualmente un desarrollo en el orden agroeconómico en la zona de Santa Rita del Alto Paraná y una configuración etnográfica donde se agregan los componentes de la integración cultural de dos grupos identificables por la simbiosis de sus manifestaciones culturales. El objetivo del trabajo se basó sobre el análisis y la descripción de la identidad nacional a partir de la percepción de los estudiantes de la Universidad Nacional del Este, sede Santa Rita, además, la identificación de las lenguas utilizadas en la comunicación coloquial, profesional y las manifestaciones culturales. Para la obtención de los resultados se utilizó un estudio descriptivo, considerando los elementos de la identidad nacional y de origen, las lenguas utilizadas y las manifestaciones culturales a partir de la percepción de los alumnos. Los resultados encontrados indican más del 95 % cuentan con la nacionalidad paraguaya y más del 81 % se identifican con la misma nacionalidad, la diferencia se explica por la fuerte influencia de la cultura de origen extranjera. En cuanto a la lengua utilizada prevalece el portugués, el castellano, el guaraní y por último emerge una mezcla de los dos primeros considerado como el portuñol. Las comunicaciones oficiales se dan en la lengua española y las coloquiales en portugués. La participación mediante las manifestaciones culturales es observada a través de los días festivos incorporados gracias a normativas para las instituciones oficiales.

Palabras clave: Territorialidad, Identidad nacional, identidad cultural, manifestación cultural, comunicación coloquial y profesional.

RESUMO

A territorialidade e a identidade cultural contêm vários componentes relacionados à interação cultural de um determinado grupo social, baseados em um território formado por grupos nativos e descendentes de migrantes que chegam à área de fronteira com o Paraguai desde a década de 1970. Desde então, há um desenvolvimento gradual na ordem agroeconômica na região de Santa Rita, no Alto Paraná, e uma configuração etnográfica em que os componentes da integração cultural de dois grupos identificáveis são adicionados pela simbiose de suas manifestações culturais. O objetivo do trabalho baseou-se na análise e descrição da identidade nacional a partir da percepção dos alunos da Universidade Nacional del Este, sede de Santa Rita, além da identificação dos idiomas utilizados na comunicação coloquial, profissional e profissional. Manifestações culturais Para a obtenção dos resultados, utilizou-se um estudo descritivo, considerando os elementos de identidade e origem nacional, as línguas utilizadas e as manifestações culturais baseadas na percepção dos alunos. Os resultados encontrados indicam que mais de 95% têm nacionalidade paraguaia e mais de 81% se identificam com a mesma nacionalidade, a diferença é explicada pela forte influência da cultura de origem estrangeira. Quanto ao idioma utilizado, o português, o espanhol e o guarani prevalecem e, finalmente, surge uma mistura dos dois primeiros, considerados portuñol. As comunicações oficiais são dadas no idioma espanhol e coloquiais em português. A participação em eventos culturais é observada em feriados incorporados por meio de regulamentos para instituições oficiais.

Palavras-chave: Territorialidade, Identidade nacional, identidade cultural, manifestação cultural, comunicação coloquial e profissional.

INTRODUCCIÓN

El Paraguay es un país bilingüe, declarado por la (Constitución Nacional, 1992, Art. 140), donde establece la modalidad de uso y pluriculturalidad definida por la consecuencia del fenómeno migratorio ocurrido en distintas épocas de la historia. Asimismo, se identifican zonas señalando las nacionalidades de procedencia, como las ciudades de la Colmena e Yguazú con los orientales, Campo 9 con los menonitas, sin detallar, porque sería impreciso, considerando que cada departamento cuenta con un grupo o colonia integrado en el territorio paraguayo.

Al hurgar brevemente la historia paraguaya, se visualizan varios factores peculiares definidos para cada punto de su territorio, porque cuenta con elementos, valores o símbolos característicos y representativos de su identidad como pueblo, ejemplo, la ciudad de Villarrica cuando se menciona como “República”, significa que el lugar tiene sus singularidades distintivas de otras ciudades. Otra ciudad como Caaguazú “capital de la madera”, aunque en sus alrededores ya no cuente con extensiones de bosques.

El desarrollo de un país depende de varios factores y para su crecimiento se

puede considerar el aprovechamiento de sus recursos naturales, inversión en las personas, incorporación de capital extranjero, generación de iniciativas para el desarrollo de las personas, infraestructura, entre otros.

Todos los factores citados son cuestiones netamente técnicas, empero, el desarrollo de una nación tiene sus componentes sociales y culturales propiciando a la sociedad obtener una identidad propia de acuerdo a los habitantes que interactúan en ella, así, la zona fronteriza, como Ciudad del Este, cuenta con factores de la multiculturalidad por sus distintas nacionalidades, lenguas y culturas, configurada y también señalada como una ciudad netamente comercial.

A partir del contexto presentado, indefectiblemente la presencia de extranjeros, la convivencia con personas de distintas nacionalidades, religiones, culturas, idiomas, sistemas de trabajos entre otros aspectos, conllevan a indagar ¿hasta qué punto la identidad nacional, los valores, las costumbres y las tradiciones del pueblo originario es amenazado o compite entre los inmigrantes? Ahora bien, si se da la integración de las costumbres y tradiciones sin presión o tensión entre ambos se lograría una aculturación de los nuevos miembros y en

este caso se convertiría en un escenario ideal para la integración de las personas.

Los elementos culturales pueden ser analizados desde el punto de vista sociológico y antropológico a fin de visualizar cómo realmente se da la interacción o comunicación entre los componentes culturales integrado en un espacio-tiempo y configura una identidad propia identificable del resto de los grupos o sociedades de una nación conformada.

Así mismo, la configuración de los elementos culturales de un pueblo, están estructuradas por sus costumbres, tradiciones, símbolos, valores y sus prácticas conllevan a la vivencia a través de la danza, la música y el uso de la lengua, determinando de cierta manera una connotación social particular identificable como tal.

Atendiendo a la premisa planteada, se sitúa a la Ciudad de Santa Rita Alto Paraná, con una marcada presencia de personas de origen extranjero, específicamente del Brasil que ordena la ciudad con tendencia cultural del país, donde jurídicamente se impone la nacionalidad paraguaya, con algunos elementos como escritura de los carteles, festejos tradicionales, días patrios, utilización de la lengua oficial guaraní y castellano como lengua de enseñanza del proceso aprendizaje educativo, entre otros elementos que interpelan algunas

interrogantes como: ¿Con qué nacionalidad se identifican los estudiantes de la Universidad Nacional del Este – sede Santa Rita?. ¿Qué nacionalidad de procedencia identifican los estudiantes? ¿Se identifican con el territorio paraguayo? ¿Cuántas lenguas utilizan para las comunicaciones coloquiales y profesionales? ¿Cuáles son los símbolos culturales que utilizan? ¿Cuáles son las manifestaciones culturales que se transmiten de generación en generación?

Para responder a estas interrogantes se plantean analizar la identidad nacional paraguaya y la cultura a partir de las procedencias de nacionalidades de los estudiantes de la Universidad Nacional del Este, sede Santa Rita, describir la identidad nacional de los estudiantes de origen extranjero, identificar las lenguas utilizadas en la comunicación coloquial y profesional y describir las manifestaciones culturales transmitida de generación en generación.

Justificación

La Facultad de Filosofía de la Universidad Nacional del Este (FAFI-UNE), ha firmado un convenio de cooperación entre la Facultad de Humanidades de la Universidad Nacional de Itapúa (FHUNI), con el propósito de realizar intercambio de cooperación entre

las instituciones. En ese marco, uno de los puntos señalado es la ejecución de proyecto de investigación y extensión, donde cada institución plantea un tema que puede ser considerado o apoyado por la otra para encarar la tarea de investigación.

En ese contexto, se integró a una línea de trabajo denominado “GEOFRONTERA”, esto implica un estudio de los componentes característicos de la zona fronteriza, afectado por la franja de influencia de las dos universidades y abarca los componentes culturales, sociales, económicos, dinámica poblacional, identidad territorial, problemática lingüística, entre otros factores que configura la frontera del territorio nacional.

La identidad nacional de un pueblo se reafirma a partir de la vivencia de la gente, los valores, las costumbres, las tradiciones, símbolos y rasgos configurando una integración y semejanza de las manifestaciones culturales. En ella incluye múltiples factores como: el Estado imponiendo el orden jurídico, la nacionalidad garantizada a partir de los documentos requeridos o por los rasgos culturales identificable como tal, para cada lugar y pueblo.

Así, considerando el contexto anterior, se identifica a la zona fronteriza de la Ciudad de Santa Rita, por su gran número

de personas de origen de nacionalidad extranjera, asentada en el territorio nacional, incluso por varias generaciones y de hecho, estas personas vienen con sus costumbres y tradiciones culturales, así, el estudio sobre la territorialidad e identidad cultural aporta sobre las características de las generaciones actuales, acerca de cómo se vivencia las costumbres y tradiciones, la utilización de las lenguas, la afirmación de la propia identidad nacional caracterizada a partir de las afirmaciones de los estudiantes de la Universidad Nacional del Este – sede Santa Rita.

Los aportes generados sobre la identidad se forman a partir de la visión de una persona o lo que un grupo tiene sobre sus propias características, de cómo se percibe o cómo lo perciben los demás, la observación considerada es sobre la utilización de la lengua hablada, las costumbres y tradiciones practicadas y la cultura transmitida de generación en generación. Describir estos componentes culturales, aporta al cúmulo de conocimiento, elementos de análisis de cómo un territorio ocupado por un grupo de persona, influye en el desarrollo cultural con sus elementos de origen y se transmite de generación en generación, afectando o adaptándose a la cultura de origen impuesta por su gente y sus normas jurídicas.

LAS ACEPCIONES SOBRE IDENTIDAD NACIONAL

Para la comprensión de la identidad nacional conviene interpretar el alcance de los elementos:

Territorio y Nacionalidad.

El territorio en términos políticos significa poder de dominación de un Estado, como también se trata de la apropiación de un espacio específico. Según Haesbaert (2004), “territorio conjuga la dominación político-económica más concreta y funcional a la apropiación más subjetiva o cultural-simbólica de los individuos en la sociedad”.

Además, territorio, es entendido dentro del Derecho Internacional Público como la base geográfica en la cual se asienta el Estado, comprendiendo suelo, subsuelo, espacio aéreo, aguas litorales e interiores. Así, el pueblo, comprende la comunidad humana que se mantiene conectada al Estado a partir del vínculo de nacionalidad, a la cual se desconsidera a los extranjeros residentes en el territorio, integrantes tan solo de la población, y los nacionales residentes en el exterior. (Aristimunho, 2011)

Este espacio denominado territorio y ordenado por el Estado, quien controla jurídicamente, crea un lugar denominado territorialidad, es el sentido otorgado a la

zona específica por parte de los miembros integrados a ella.

Nacionalidad

Comprender la Nacionalidad, implica establecer una interpretación de relación del individuo-estado, un vínculo de pertenencia concedida jurídicamente por el establecimiento de las normas que sirven de requisitos para acceder al estatus de ciudadano nacional de un Estado determinado.

La nacionalidad a partir de las consideraciones de Maya Soto (2018), define la relación de pertenencia del individuo a un Estado y también la situación de la persona frente a los demás. La nacionalidad es otorgada bajo criterios definido jurídicamente, delimita la base del Estado otorgándole al ciudadano derecho, obligaciones prescriptas por las leyes y sirve para precisar quiénes componen la “comunidad nacional”.

Identidad Nacional.

Se puede comprender como el conjunto de rasgos, sentimiento de pertenencia colectiva, condicional social, cultural y espacial que se basa en la transmisión de las tradiciones, usos, costumbres, lengua, símbolos heredados de generación en generación. Estos componentes, se genera en un espacio territorial, ordenado y controlado

jurídicamente por el Estado, creando un lugar también denominado como territorialidad.

Según Giménez (2001), la identidad consiste en la apropiación distintiva de ciertos repertorios culturales que se encuentran en el entorno social, en el grupo o en la sociedad y corresponde un aspecto subjetivo, establece fronteras entre “nosotros” y los “otros” a través de rasgos culturales distintivos.

A partir de la definición se puede interpretar la identidad nacional como aquellas que puedan incorporar los elementos distintivos de la cultura, como su lengua, valores, costumbres, tradiciones y prácticas vivenciales de interacción generando una imagen subjetiva acorde al aprendizaje social recibida del entorno.

Identidad Nacional Paraguaya.

La identidad paraguaya resulta de una combinación de rasgos culturales considerando a la población en su mayoría mestiza y se le agrega una fuerte presencia de extranjeros que dependiendo de la actividad económica (agricultura, industria, comercio, ganadería) están ubicados en diversos lugares del Paraguay. A partir de la idea de la migración extranjera llegan y se insertan con sus costumbres, símbolos, tradiciones, valores y prácticas visibles manifestadas a

través de los grandes acontecimientos características de cada lugar o pueblo asentados en el territorio.

Atendiendo al contexto planteado, la Identidad Nacional Paraguaya se define por sus elementos culturales de lenguas, costumbres, tradiciones, valores configurados por elementos autóctonos y se le suma los componentes foráneos producto de los intercambios resultante de la migración extranjera a lo largo de la historia del país.

Entonces, definir la Identidad Nacional Paraguaya, implica identificar los elementos culturales propios de cada pueblo y lugar, considerando la simbiosis producida por la mezcla etnográfica propia y extranjera, definiéndose así una peculiaridad observada en cada grupo social determinado.

La Comunicación. Comunicación Coloquial y profesional. Lenguas. Lengua materna y segunda lengua.

La comunicación es un proceso ineludible en la socialización de las personas que integran un grupo determinado y se da normalmente de dos formas: la coloquial observada de manera informal en los momentos o espacios de recreación, tertulia, conversaciones de grupo entre otros. La comunicación profesional dada en el ámbito formal a partir de las acciones propias de una

institución, implica relación de jerarquía, intercambios de documentos o hechos administrativos.

El hombre social tiene la necesidad de transmitir sus ideas a los demás, este proceso se conoce como comunicación, para participar debe contar con un lenguaje común hablado por esa comunidad específica, es decir, la lengua, permite la existencia de una interacción fluida entre dos o más personas (Zebadúa y García, 2012). A partir de esta relación a través de un medio se fortalece la característica de un grupo determinado

En todos los grupos sociales el factor determinante de la cohesión es la lengua, permitiendo la trasmisión de ideas, pensamiento, sentimientos y valores, integrados a la cultura local fortalece la relación y proporciona identidad a cada miembro social que participa de la estructura. Así, el Paraguay cuenta con dos idiomas oficiales, el castellano y el guaraní, el segundo es la lengua hablada por la mayoría de los paraguayos y es idioma oficial de trabajo en el Mercado Común del Sur (MERCOSUR) y el castellano tiene un nivel social más alto y una cobertura más amplia en la enseñanza escolar, en el gobierno, en los medios de comunicación. (Zarratea, 2008)

Además de estas connotaciones observadas, se agrega la masiva presencia de brasileños en zonas fronteriza con el

Brasil, donde se han formado grandes ciudades con fuerte presencia de los migrantes, quienes marcan una presencia cultural atípica integrada por los elementos autóctonos y de foráneo, permitiendo una integración de sus lenguas, generando una mezcla, costumbres y tradiciones palpadas a través de las manifestaciones, símbolos y valores.

Cultura. Símbolos. Valores. Manifestaciones Culturales.

La cultura es compleja por la inclusión, varios elementos integrados a un sistema y proceso de aprendizaje, transmitidos de generación en generación, valiéndose del lenguaje, de los valores y las manifestaciones expresando las vivencias y vigencia de los pueblos desde esa perspectiva. Cada sociedad cuenta con una identidad cultural generado a partir de la integración de los elementos y signos recogidos de las acciones humanas.

Así mismo, los símbolos están presente en la cultura, representan significados profundos, es decir se le otorga significados subjetivos específicos y varían mucho en la forma que pueden ser representados. Las personas asocian directamente en la mente las ideas y/o emociones que transmiten un símbolo al ser observado o expresado. Armenta, Díaz y Hernández (2012).

Además, la cultura tiene sus representaciones o manifestaciones que son múltiples y caracterizan a un pueblo, comunidad o nación. Independientemente del lugar o país donde vivan las personas. Los más representativos de un país son la artesanía, la música, la lengua, el arte.

MATERIALES Y MÉTODOS

El trabajo sobre la Identidad Nacional se desarrolló bajo un diseño no experimental descriptivo, considerando las observaciones realizadas sin la manipulación intencional de algún elemento o variable. Las descripciones se lograron a partir de los análisis estadísticos estableciendo la media en las puntuaciones representado en porcentaje el valor obtenido en cada respuesta. Las características de la Identidad Nacional, formas de comunicación y la manifestación cultural se configuran a partir de las percepciones de los estudiantes. La población para el estudio incluyó a todos los estudiantes de la Universidad Nacional del Este, sede Santa Rita, del periodo lectivo 2018, totalizando 638 estudiantes de las Facultades de Derecho y Ciencias Sociales, Ciencias Económicas y Filosofía, de los cuales se trabajó con una muestra de 418 estudiantes distribuidos por curso y

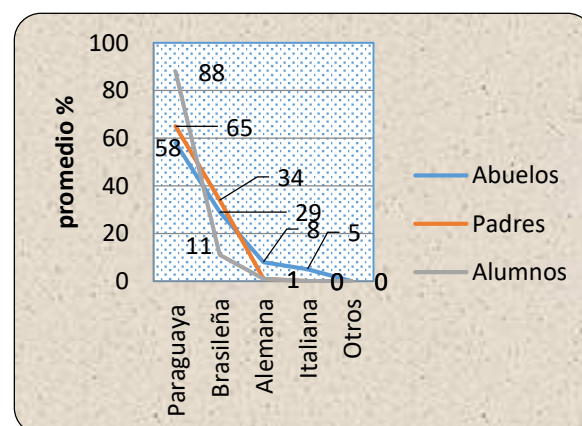
secciones respectivamente, según presencia de los mismos en el momento de la aplicación del instrumento.

RESULTADOS Y DISCUSIÓN

Los resultados se refieren a los datos proporcionados a partir de la percepción de los estudiantes de la Universidad Nacional del Este, sede Santa Rita, en la misma se evidencia que existe un proceso gradual en cuanto a la adquisición de la nacionalidad ya sea por adopción o por nacimiento.

El cuestionamiento sobre origen de la nacionalidad de los estudiantes se dio a partir de la observación de los rasgos característicos de los estudiantes que se diferencia de los aspectos de la población paraguaya.

Gráfico 1- Nacionalidad de origen de los estudiantes



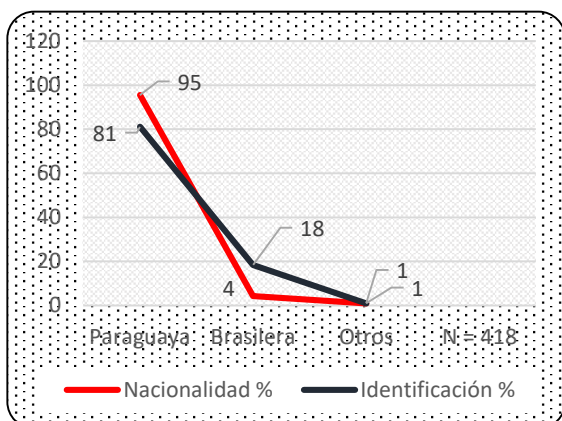
A partir del gráfico se puede realizar observaciones en cuanto a la nacionalidad de origen de los abuelos, padres y alumnos de origen extranjero. Se observa entre los abuelos 58 % son paraguayos, el 34 % brasileña, 8 % alemana y 5 % italiana. Estas representaciones son explicables a partir del fenómeno migratorio de la década del 70, con la fundación de la ciudad originalmente denominada Santa Rosa del Monday, hoy convertido en la ciudad de Santa Rita con un proceso de crecimiento económico y social observado en todos los ámbitos de la ciudad y en aproximadamente 50 años de los primeros migrantes, jurídicamente ya no se observa a los migrantes, pero si los rastros culturales bastante visibles.

En la línea correspondiente a los padres aumenta 65 % la identificación como paraguayo, se mantiene alrededor del 35 % de origen brasileña y desaparece prácticamente los números de las nacionalidades alemanas e italianas y tampoco aparece la opción de otras nacionalidades. Para los datos que corresponde a la nacionalidad de los estudiantes asciende a 88 % de origen paraguayo, 11 % de origen brasileño. Con esto se puede asegurar que la mayoría de los estudiantes cuentan con la nacionalidad paraguaya en los documentos.

Si se plantea la idea de describir la Identidad Nacional de los estudiantes de origen extranjero, prácticamente se limitaría a describir a una población muy reducida considerando las definiciones a partir de los datos presentados supera el 88 % de nacionalidad paraguaya. Si contrastamos la idea de los estudiantes de origen extranjero prácticamente se interpretaría “origen extranjero” como minoría, esto considerando el tiempo y desarrollo poblacional ya han obtenido la nacionalidad de origen o por opción.

Según Maya Soto (2018), la pertenencia del individuo a un estado es la situación del individuo frente a los demás, le otorga derecho, obligaciones y sirve para tener la idea de pertenencia. Entonces, las especificaciones le otorgan una identidad propia a partir de las características, los derechos jurídicos están plenamente garantizados para con los nacionales bajo la ley vigente, considerando que cuentan con la membresía de pertenecer a un país ya sea por nacimiento o por adopción.

Grafico N° 3 – Nacionalidad de origen e identificación



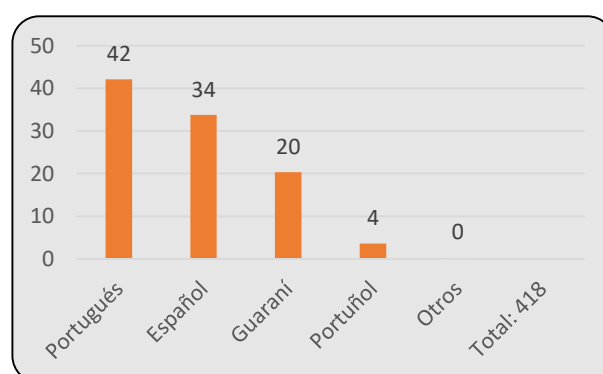
En este gráfico se presenta la idea con relación a la nacionalidad de los estudiantes, su afirmación como paraguaya y la identificación con la propia nacionalidad con el cual se declara, un 95 %, con la nacionalidad paraguaya y más del 80 % se identifica con la misma nacionalidad. La brecha existente entre el 95 y 81 puede explicarse por la fuerte influencia cultural recibida en la casa a través de las manifestaciones propias de origen brasileña.

La diferencia observada no cobra importancia en el sentido que la nacionalidad configura la identidad de las personas, distinguiendo como ciudadano y lo fundamental otorgándole derecho a las leyes (Soto Maya, 2018). Poseen una nacionalidad indiscutible, sin embargo, los rasgos característicos atípico con relación a la nación paraguaya siempre será observada particularmente.

Además, se debe considerar las prescripciones de la propia (Const., 1992, art 146) establece que las personas nacidas en el territorio de la República poseen la nacionalidad y ciudadanía paraguaya. Con esto se avala plenamente el porcentaje encontrado en cuanto a la nacionalidad.

Otro componente del trabajo fue el uso de la lengua distinguiendo las modalidades en la comunicación coloquial y profesional de los estudiantes de origen extranjero.

Gráfico 4 – Uso de Idiomas con amigos y familiares

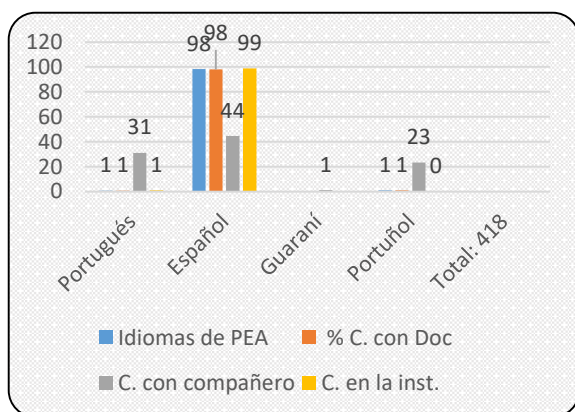


A partir del gráfico, se puede apreciar las distintas reacciones en cuanto al idioma hablado por los estudiantes, se identifica en primer término al portugués con 42 %, al español con 34%, 20 % el guaraní y un 4 % el portuñol (una mezcla del castellano con el portugués). Esto demuestra uno de los rasgos culturales extranjeros a través de la utilización del

lenguaje como uno de los elementos de manifestación de origen cultural.

Este resultado se puede comprender a partir del fenómeno migratorio y el origen o procedencia de familiares extranjeros de los estudiantes. Sin embargo, se discute la aplicabilidad de la Ley N° 4251/ 2010. Art. 3, de Lenguas, “declara las lenguas oficiales y su vigencia en todas las instituciones públicas del Estado paraguayo, como signo de identidad y cohesión nacional y medio de comunicación de la mayoría de las poblaciones”.

Gráfico N° 5 – Comunicación en el Proceso Enseñanza Aprendizaje (PEA)

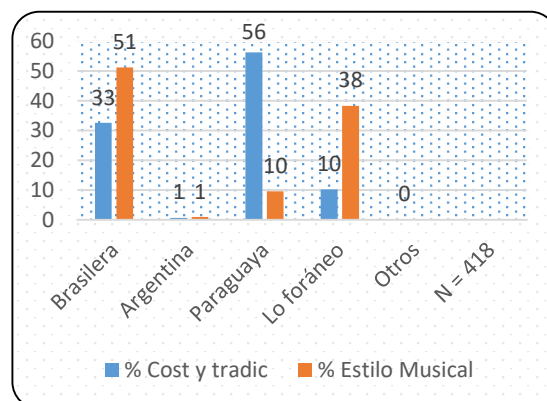


Para evaluar la comunicación en el proceso enseñanza aprendizaje (PEA) por los docentes de la institución, se consideró como variable el idioma, la comunicación con docente, compañero e institución y se observa al idioma español con más del 98% de uso en todo el proceso comunicativo, a excepción de la comunicación con compañero que

desciende a 44 % español, 31 % portugués y 23 % el portuñol. Esta última podría explicarse por la existencia de alumnos que mantienen su lenguaje en todo momento. El lenguaje es un factor de cohesión y en este punto por ser la universidad el elemento que figura, por excelencia, es el idioma español

Otro componente analizado para el estudio es la descripción de las características de las manifestaciones culturales prevaleciente de generación en generación.

Gráfico N° 6 – Uso de costumbre y tradición



En las manifestaciones culturales de los estudiantes sobre uso y costumbre (comidas típicas, juegos tradicionales, ropas típicas, utensilios, etc) en los acontecimientos tradicionales, se observa en la idea de costumbres y tradiciones que prevalece la paraguaya con un 56% de aceptación, 38% la brasileña y 10% lo foráneo. En contraste con el uso de estilo

musical el 51% es de origen brasilera, 38% de lo foráneo y sólo el 10 % corresponde al de la cultura paraguaya. La prevalencia no significa visibilidad considerando que en los acontecimientos tradicionales está marcada fundamentalmente por los elementos culturales de origen extranjero-brasilero.

CONCLUSIÓN

Al plantear el análisis sobre la Identidad Nacional paraguaya y la cultura a partir de la procedencia de nacionalidad de los estudiantes de la Universidad Nacional del Este, sede Santa Rita, agrega un componente singular considerando los componentes idiomas y manifestaciones.

Así, describir la identidad de los estudiantes de origen extranjero a partir de la percepción de los mismos, se encuentra un 95 % son de la nacionalidad paraguaya y se identifican como tal más del 80 %, esta situación se explica a partir del nacimiento en el territorio del país, garantizado por la Constitución Nacional, donde se resalta que los nacido en la misma, tendrán la nacionalidad paraguaya y la diferencia en la identificación se da por la ascendencia de los padres, considerando la procedencia brasilera en su mayoría.

Otro aspecto considerado para el estudio, fue la descripción sobre la

identidad nacional de los estudiantes de origen extranjero, en este punto es importante la consideración de origen, contrastando con los resultados se evidencia en su mayoría la generación anterior, ya que actualmente se cuenta con la nacionalidad paraguaya, entonces, jurídicamente, no se observa el de origen extranjero, sin embargo, en los rasgos etnográficos y culturales son visibles esas influencias.

El análisis, también incluyó la idea de identificar las lenguas utilizadas en la comunicación coloquial y profesional, los resultados ubican en orden al portugués, español, guaraní y el portuñol. Con esta particularidad percibida se confirma la influencia cultural de origen extranjera a partir de la utilización de la lengua como medio de comunicación coloquial. En el ámbito profesional, la opción recae en el español, imponiéndose con el aval de la Ley de Lengua que obliga su utilización en todas las instancias como parte de promoción, fortalecimiento y como vínculo de la identidad nacional.

El último aspecto analizado, son las manifestaciones culturales, como uso, costumbres, tradiciones, músicas y símbolos, transmitidas de generación en generación y se puede deducir la existencia de una interacción en todos los aspectos, considerando la obligación de los integrantes originarios de mantener sus

usos y costumbres, avalada por las fechas conmemorativas establecidas por decreto de gobierno, donde se percibe la presencia de las dos corrientes culturales integrándose y permitiendo vivenciar una particularidad que sirve de referencia a la singular identidad de la región.

Estos componentes de identidad, identidad nacional, comunicación coloquial y profesional a partir de la percepción de los estudiantes, aportan evidencias en características particulares de la región, convirtiéndola en aspectos identificables y comparables con otra región de la zona del Alto Paraná y colaborando a la interpretación singular del fenómeno observable en varias zonas del territorio, en cuanto al recibimiento de grupos humanos de otras latitudes, provocando una mezcla, adopción, adecuación y aculturación de una cultura general identificable por sus distintos componentes autóctonos y foráneos.

REFERENCIA BIBLIOGRÁFICA

- Aristimunho, F. (2011). *Dimensões da fronteira: teoria e práxis*.
- Armenta, Díaz, Hernández (2012) *Multiculturalidad: su análisis y perspectivas a la luz de sus actores, clima y cultura organizacional prevaletentes en un mundo globalizado*. EUMED, España.
- Constitución Nacional de la República del Paraguay (1992). Asunción. Disponible en <http://www.diputados.gov.py/ww5/application/files/3015/3312/8867/CN>
- Espinosa Pezzia, A., Soares Da Silva, A., Contreras Ibáñez, C., Cueto, R. M., García Rengifo, A., Ortolano, F., & Ruíz, Á. V. (2017). Identidad nacional y sus relaciones con la ideología y el bienestar en cinco países de América Latina. *Avances En Psicología Latinoamericana*, 35(2), 351-374. doi:10.12804/revistas.urosario.edu.co/apl/a.3765
- Galeano, D. (s.f). Una peculiar ciudad llamada Santa Rita y su hablar portuñol. Extraído de: <http://lenguaguarani.blogspot.com.br/2014/12/una-peculiar-ciudad-llamada-santa-rita.html>.
- Ley N° 4251. Ley de Lenguas, Asunción 29/12/2010. Publicada 31/12/10. Disponible en <http://www.bacn.gov.py/leyes-paraguayas/2895/ley-n-4251-de-lenguas>.
- Malinowski, Bronislaw (1931) *La Cultura. Clásicos y Contemporáneos en Antropología*, CIESAS-UAM-UIA.
- Pérez López, M. S. (2016). La expresión escrita de los estudiantes universitarios bilingües (español-lengua indígena). *Revista Mexicana De Investigación Educativa*, 21(70), 847-879.
- Soto Moya, M. (2018). El derecho humano a la nacionalidad: perspectiva europea y latinoamericana. *Araucaria*, 20(40), 453-481. <https://doi.org/10.12795/araucaria.2018.i40.21>
- Spíndola Zago, O. (2016). Espacio, territorio y territorialidad: una aproximación teórica a la frontera. *Revista Mexicana De Ciencias Políticas Y Sociales*, 6127-55. doi:10.1016/S0185-1918(16) 30039-3
- Zarratea, T. (2008). El guaraní: la lengua americana más viable. Portal Guaraní.
- Zebadúa, G. (2012). *Cómo escuchar a hablar y escuchar en el salón de clases*. UNAM, México.

TECNOESTRÉS, LA SALUD FÍSICA Y SATISFACCIÓN LABORAL DE FUNCIONARIOS DEL CAMPUS UNIVERSITARIO DE LA UNIVERSIDAD NACIONAL DEL ESTE, AÑO 2019.

Eusebia Raquel Arguello Fernández
eusearguellofer@gmail.com

Facultad de Filosofía
Universidad Nacional del Este

RESUMEN

Tecnoestrés, la salud física y satisfacción laboral de funcionarios del campus universitario de la Universidad Nacional del Este, año 2019, es una investigación realizada en el marco de las exigencias de una sociedad de vida acelerada y cambiante a raíz de la velocidad de la información que obliga a una adaptación asequible al uso de las tecnologías que el medio exige para estar a la vanguardia permanente, conllevando a consecuencias negativas sobre la salud física y el proceso empático con el medio laboral. El estudio se realizó en cuatro unidades académicas del campus universitario de la Universidad Nacional del Este, año 2019, con enfoque cuantitativo de nivel descriptivo de corte transversal y como área del saber corresponde a la Psicología, Humanidades y Ciencias Sociales, respondiendo a la línea de investigación de la Facultad de Filosofía número 14. Factores humanos organizacionales en la gestión de riesgos tecnológicos y laborales. La muestra fue no probabilística porque se establecieron criterios de inclusión y exclusión, estuvo conformada por 210 funcionarios presentes en el momento de la aplicación de los instrumentos de recolección de datos de las distintas unidades académicas: Facultad de Ciencias Económicas, Facultad Politécnica, Escuela de PosGrado y Facultad de Filosofía. Los resultados permiten afirmar que existe un alto porcentaje de tecnoestrés en los funcionarios, desgaste físico y en alerta en cuanto a malestares permanentes que influyen en la salud física, no así en la satisfacción laboral, donde el más alto porcentaje corresponde a que los funcionarios se sienten totalmente satisfechos en su lugar de trabajo. Los resultados abren un abanico de oportunidades para generar espacios de actividades de confort hacia el trabajo con las tecnologías, traducido positivamente al aumento gradual de la optimización del desempeño laboral.

Palabras claves: Tecnoestrés – salud física – satisfacción laboral.

RESUMO

Tecnoestrés, saúde física e satisfação no trabalho de funcionários do campus universitário da Universidade Nacional del Este, ano de 2019, é uma investigação realizada no âmbito das demandas de uma sociedade da vida acelerada e em mudança devido à velocidade das informações que Requer uma adaptação acessível ao uso das tecnologias que o meio exige estar na vanguarda da permanente, levando a consequências negativas para a saúde física e o processo empático com o ambiente de trabalho. O estudo foi realizado em quatro unidades acadêmicas do campus universitário da Universidade Nacional do Leste, ano 2019, com abordagem quantitativa do nível descriptivo de corte transversal e como área de conhecimento corresponde às áreas de Psicologia, Humanidades e Ciências Sociais, respondendo à linha de pesquisa da Faculdade de Filosofia número 14. Fatores humanos organizacionais na gestão de riscos tecnológicos e trabalhistas. A amostra não era probabilística, pois foram estabelecidos critérios de inclusão e exclusão, composta por 210 funcionários presentes no momento da aplicação dos instrumentos de coleta de dados das diferentes unidades acadêmicas: Faculdade de Ciências Econômicas, Faculdade Politécnica, Escola de Pós-Graduação e Faculdade de Filosofia. Os resultados permitem afirmar que existe um alto percentual de estresse técnico nos funcionários públicos, desgaste físico e alerta sobre desconfortos permanentes que influenciam a saúde física, mas não a satisfação no trabalho, onde o maior percentual corresponde aos funcionários Eles se sentem totalmente satisfeitos em seu local de trabalho. Os resultados abrem uma gama de oportunidades para gerar espaços de atividades de conforto no trabalho com tecnologias, traduzidas positivamente no aumento gradual da otimização do desempenho no trabalho.

Palavras-chave: Technostrés - saúde física - satisfação no trabalho.

INTRODUCCIÓN

Las nuevas tecnologías aplicadas en el marco rector de la educación, las exigencias de adaptación a los cambios veloces que desacreditan un conocimiento tecnológico en forma casi inmediata sustituyendo rápidamente lo de ayer por lo de mañana, educar a una generación que nació en una era digital y enfrentarse a las innovaciones de la sociedad, son factores a los que día tras día se enfrentan muchos de los docentes que han nacido en un siglo distinto y han sido educados e instruidos bajo parámetros que distan de los actuales. Inclusive los más jóvenes se enfrentan a cambios veloces donde la Universidad no puede estar ausente, más bien debe verse a la vanguardia de estos desafíos, ser cada vez más competitiva para cumplir estándares de calidad y demandas profesionales de la sociedad, que requiere cada vez más de personas con amplios conocimientos y alto nivel de rendimiento para lograr sus objetivos.

Siguiendo estos propósitos y bajo la consigna de ser cada vez mejores, el talento humano con que cuenta la Universidad Nacional del Este dentro del Campus Universitario, puede verse afectado, soslayando la importancia de la salud laboral a una situación denominada “Tecnoestrés”, que es provocado por la

exposición de información y las telecomunicaciones, como el internet, telefonía celular, televisión digital, manejo continuo de elementos informáticos, plataformas educativas, conferencias digitales, actualizaciones a través de cursos digitales y a distancia, nuevas tecnologías aplicadas a las distintas carreras, entre otros, es decir, una necesidad continua e ininterrumpida de la tecnología.

Siguiendo estos párrafos, el presente trabajo planteó las siguientes preguntas: ¿El uso continuo de las nuevas tecnologías genera estrés en los funcionarios que prestan servicios en las distintas unidades académicas del Campus Universitario de la Universidad Nacional del Este? ¿La salud física de los mismos, se ve afectada dentro de este contexto? ¿Cómo se presenta la satisfacción laboral?

Justificación

El estrés laboral, dado conceptos de varios autores, se puede resumir como el conjunto de fenómenos que suceden en el organismo del trabajador con factores que tienen que ver con situaciones que provocan tensión continua originarios del lugar de trabajo y que pueden afectar la salud y también

la permanencia amena del talento humano dentro de su lugar de trabajo.

Dado el avance inexorable de la tecnología como hecho incuestionable en el desarrollo de la sociedad del conocimiento en la extensión e investigación, como también en el ámbito general pedagógico dentro de la Universidad, la investigación beneficia en gran medida a cada unidad académica que se encuentra dentro del campus universitario de la Universidad Nacional del Este, ya que con los resultados se cuenta con una base concreta en cuanto al estrés que genera el uso continuo de las tecnologías en los funcionarios, la salud física atendiendo malestares concretos se presentan en la cotidianeidad y la satisfacción laboral, de tal manera a establecer estrategias paliativas que se traducirán en un aumento gradual de optimización del desempeño laboral.

Dentro de la Psicología, los agentes derivados de la tecnología, su uso continuo, desmedido o adictivo que provocan efectos sobre la salud y el bienestar social de las personas, siempre serán motivos de estudio, dado que las características culturales de cada zona varían e influyen en las reacciones personales individuales y colectivas, de allí el valor de conocer a profundidad los

padecimientos a raíz de la tecnología, sus principales síntomas, signos y malestares físicos que provocan en el área personal y laboral.

ANTECEDENTES

El término tecnoestrés fue utilizado por primera vez, según Salanova (1999), por el psiquiatra norteamericano Craig Brod en 1984, y lo define como “una enfermedad de adaptación causada por la falta de habilidad para tratar con las nuevas tecnologías de manera saludable, conllevando a problemas de adaptación a las nuevas herramientas y sistemas tecnológicos.

Existen números trabajos en el extranjero que se han realizado sobre tecnoestrés y su influencia en el desarrollo organizacional de cualquier establecimiento laboral que marcan datos referenciales considerables sobre el tema. Por mencionar algunos:

- Tecnoestrés: un síndrome de la actualidad. Isabel Martínez. Universitat Jaume I. Donde menciona que el estrés causa al año un elevado coste social debido al ausentismo laboral, baja productividad y atención médica requerida.

- Un informe sobre Tecnoestrés realizado por ObservaPRL.org (2016). Realizado desde el Observatorio de prevención de riesgos laborales www.observaprl.org que busca sensibilizar en mejorar la calidad de vida de las personas desde los diferentes ámbitos de actuación (laboral, académico, personal). Y se ha propuesto conocer el uso que se hace de las Tecnologías de la Información y Comunicación (TIC) y sus consecuencias psicosociales. Este informe se basa en una encuesta realizada entre abril y agosto de 2016, en la que han participado un total de 885 personas. Los resultados permitieron a la Administración, organizaciones, personas con responsabilidad en la seguridad y salud laboral, diseñar estrategias que conduzcan a la mejora y la prevención psicosocial de la salud en el trabajo y a construir ambientes de trabajo más agradables, seguros y saludables para todos.
- Pérez Fernández, Marina (2013). El proceso de Tecnoestrés en el ámbito educativo. Realizado en la Universidad de Oviedo. Se administró el cuestionario de

Tecnoestrés en el Ámbito Educativo a una muestra de 80 docentes que pertenecía a tres centros educativos: un instituto, una facultad y un colegio.

Realizando una búsqueda en las páginas de internet no se encuentran trabajos similares realizados sobre Tecnoestrés con funcionarios de las distintas unidades académicas del Campus Universitario de la Universidad Nacional del Este, no obstante, dentro del repositorio de trabajos de investigación del Rectorado Susan Elizabeth Areco Ortega (2014), ha realizado un trabajo que podría relacionarse al tema, denominado “Uso pedagógico de las Tecnologías de la Información y Comunicación TIC de los Docentes de una unidad académica de la Universidad Nacional del Este “.

Un libro denominado “Tecnoestrés, entre lo Deífico y lo Demoníaco: Las TICs y su impacto en los jóvenes, de Norma Coppari bajo el financiamiento de Prociencia – CONACYT cuyo contenido del libro contiene capítulos que contienen definiciones sobre TICs, sus diversos usos, impactos, el estado del arte y las certidumbres investigativas sobre las caras que demonizan, las que deifican, y dan valor aplicado a las

tecnologías de la información en los jóvenes.

CONCEPTOS E IDEAS FUNDAMENTALES

El predominio de las nuevas tecnologías en el mundo del trabajo del docente y las Universidades

Salanova – Cifre - Martín (1999), en el artículo publicado sobre “Tecnoestrés y estrategias para su prevención”, mencionan que los cambios generados por las innovaciones tecnológicas conllevan una demanda de prevención y asesoramiento para evitar riesgos y efectos negativos del posible impacto tecnológico en la eficacia de las empresas y necesidades psicosociales de los trabajadores.

Tecnoestrés:

Martínez – Salanova (2003), definen tecnoestrés como un estado psicológico negativo relacionado con el uso de tecnologías de la información y la comunicación o amenaza usos en un futuro, que viene condicionado por el discernimiento de un desajuste entre las peticiones y los recursos relacionados con el uso de las tecnologías, que llevan a un alto nivel de activación psicofisiológica no placentera y al

desarrollo de actitudes negativas hacia estas.

Isabel Martínez, en un informe sobre tecnoestrés como síndrome de la actualidad, cita a Craig Brod (1984), cuando define al tecnoestrés como una enfermedad causada por la incapacidad de afrontar el uso de nuevas tecnologías de manera saludable. Como también a Salanova, Llorens, Cifre y Nogareda (2007), que lo definen como un estado psicológico y social negativo, que está relacionado con el uso de TIC o con la amenaza de su uso en un futuro y se relaciona con sentimientos de ansiedad, fatiga mental, escepticismo y creencias de ineficacia, pero también con un uso excesivo y compulsivo.

Martínez Selva (2011), afirma que el tecnoestrés es el impacto negativo en el bienestar físico y mental de la implantación casi obligatoria de las nuevas tecnologías en todos los ámbitos: trabajo, ocio y vida privada. El tecnoestrés es el resultado del profundo cambio que las nuevas tecnologías provocan en la manera de vivir y trabajar de las personas.

¿Cómo se produce el tecnoestrés?

Según estudiosos y realizando una síntesis, el tecnoestrés es provocado por la exposición de información y las

telecomunicaciones, como el internet, telefonía celular, televisión digital, manejo continuo de elementos informáticos, plataformas educativas, conferencias digitales, actualizaciones a través de cursos digitales y a distancia, nuevas tecnologías aplicadas a las distintas carreras, entre otros, es decir, una necesidad continua e ininterrumpida de la tecnología.

Tipos específicos de tecnoestrés

El Instituto Nacional de Seguridad e Higiene en el Trabajo (INSHT) de Madrid – España, hace mención a tres aspectos básicos que clasifican al tecnoestrés:

Tecnoansiedad: las personas manifiestan altos niveles de aceleración fisiológica no placentera, profusa tensión y malestar por el uso presente o futuro de algún tipo de tecnología, donde se crea pensamientos negativos sobre la propia capacidad y competencia para uso específico de la misma. En este punto, la persona puede generar resistencia para hablar sobre ese tipo de tecnología, generar miedo excesivo, pensamientos contrarios y hasta agresivos.

Tecnofatiga: en este punto las personas se caracterizan por sentimientos de cansancio y agotamiento mental, intelectual debido al uso de las

tecnologías, derivado por la sobrecarga informativa.

Tecnoadicción: una especie incontrolable de compulsión para utilizar las tecnologías en todo momento y lugar durante varios periodos de tiempo. Buscando exageradamente estar al día con los últimos avances tecnológicos que terminan siendo dependientes de la misma y estructuran toda su vida en función a ellas.

Factores del tecnoestrés

Martínez – Salanova (2003), resumen que los factores que provocan el tecnoestrés están estrechamente ligados con *tecnodemandas* que se dan por los cambios acelerados del uso de las tecnologías de la información, y las personas por las características laborales, están obligadas a permanecer a la vanguardia de las mismas, generando exigencias continuas tanto físicas como psicológicas llevando a sobrecargas laborales, rutina en las tareas o complicación excesiva generando miedo en los resultados por posibles errores, como también, conflictos de roles entre compañeros de trabajo; y en *ausencia de recursos* que se da por falta de capacitación constante, resistencia al cambio, entre otros.

Medidas Preventivas

Según una revista publicada sobre tecnoestrés (Stratemagazine.com) las acciones preventivas deben ser sistemáticas, planificadas y proactivas para mantener dentro de unos límites de equilibrio entre demandas y recursos relacionados con las TIC; priorizando la reducción y adecuación de demandas e incremento de recursos.

Satisfacción Laboral

Davis y Newstrom (2003), mencionan que la satisfacción laboral es el conjunto de disencuentros y emociones favorables o desfavorables con el cual los empleados consideran su trabajo.

Furnham (2001), proyecta que la satisfacción laboral es el resultado de la motivación con el desempeño del trabajo y de la forma en que el individuo percibe la relación entre esfuerzo y recompensa. Establece que la habilidad, la motivación y percepción personal del trabajo de una persona se combina para generar un desempeño o rendimiento.

OBJETIVOS

General:

Analizar el estrés laboral producido por el uso continuo de las nuevas tecnologías, la salud física y satisfacción laboral de los funcionarios de las distintas unidades académicas del Campus Universitario de la Universidad Nacional del Este.

Específicos:

Identificar la salud física de los funcionarios de las distintas unidades académicas del Campus Universitario de la Universidad Nacional del Este.

Determinar la satisfacción laboral de los funcionarios de las distintas unidades académicas del Campus Universitario de la Universidad Nacional del Este.

Definición de Variables

Tecnoestrés: entendido como un estado psicológico negativo relacionado con el uso de tecnologías de la información y la comunicación o amenaza usos en un futuro.

Salud física: bienestar del cuerpo y el recomendable funcionamiento del organismo de los individuos, ausencia de malestares físicos permanentes.

Satisfacción laboral: resultado de la motivación con el desempeño del trabajo y de la forma en que el individuo percibe la relación entre esfuerzo y recompensa.

MATERIALES Y MÉTODOS

El estudio se desarrolló con un diseño no experimental de corte transversal, de enfoque cuantitativo, para la recolección de datos se utilizaron tres cuestionarios: un cuestionario RED - Tecnoestrés que medió los síntomas asociados comúnmente al estrés validado y autorizado su uso para este trabajo por la Dr. Marisa Salanova Sora (salanova@uji.es) del Departamento de Psicología Evolutiva, Educativa, Social y Metodología de la Universitat Jaume I equipo WANTel Instituto de Neurocoachig Madrid “*Test de Estrés Laboral y Tecnoestrés*”, un cuestionario de construcción propia sobre Satisfacción Laboral, validado por expertos del área de Psicología – Metodología de la Investigación y un cuestionario sobre Salud Física – Cuestionario de Estrés Laboral creado y autorizado su uso por Isabel Sousa Brasa del Instituto de Neurocoachig.

La población constituye todos y cada uno de los funcionarios de las unidades académicas dentro del campus

universitario de la Universidad Nacional del Este, en el año 2019. La muestra estuvo constituida por 210 funcionarios provenientes de la Facultad de Ciencias Económicas, Facultad Politécnica, Escuela de PosGrado y la Facultad de Filosofía, presentes en el momento de la aplicación de los cuestionarios.

La muestra es no probabilística, ya que se establecen criterios de inclusión y exclusión:

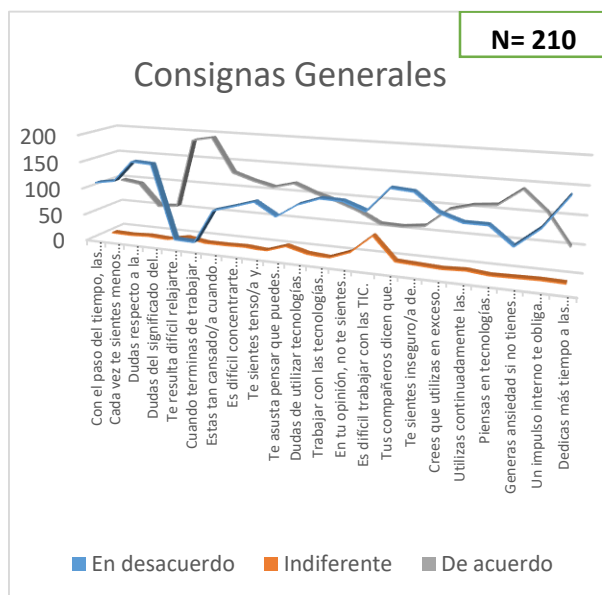
- Ser funcionario de alguna unidad académica dentro del campus universitario de la Universidad Nacional del Este.
- No se aplica a docentes que no sean funcionarios dentro del campus universitario de la Universidad Nacional del Este.
- Participación voluntaria.

RESULTADOS

La interpretación y análisis de datos se da mediante los resultados obtenidos en los cuestionarios, las descripciones se dieron partiendo de los análisis estadísticos, asignando puntuaciones a cada ítem y estableciendo la media a dichas puntuaciones representado en porcentaje utilizando

gráficos y tablas, con el propósito de dar cumplimiento a los objetivos propuestos.

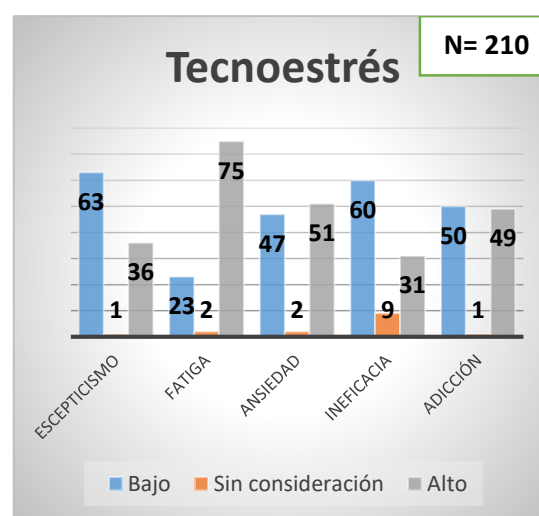
Gráfico 1. Utilización de Tecnologías de la Información y Comunicación (TIC) en el ámbito laboral.



En el gráfico se observa el movimiento de respuestas que arrojó el cuestionario sobre Tecnoestrés aplicado a los funcionarios, donde una cantidad considerable se manifestaron -De acuerdo- con las consignas: “*Te resulta difícil relajarte después de un día de trabajo utilizando las TIC*”, “*Estas tan cansado/a cuando acabas de trabajar con ellas, que no puedes hacer nada más*”, “*Te sientes tenso/a y ansioso/a al trabajar con tecnología*”, “*Utilizas continuamente las tecnologías, incluso fuera de tu horario de trabajo*”, “*Piensas en tecnologías continuamente (por ejemplo: revisar el correo electrónico, wasap, búsqueda en*

Internet, etc.) incluso fuera del horario de trabajo”, “*Generas ansiedad si no tienes acceso a las tecnologías (Internet, correo electrónico, wasap, etc.)*”, “*Un impulso interno te obliga a utilizarlas en cualquier lugar y en cualquier momento*”.

Gráfico 2. Componentes asociados con Tecnoestrés



El cuestionario sobre Tecnoestrés clasifica los resultados generales en cinco componentes: escepticismo, fatiga, ansiedad, ineficacia y adicción, que en mayor o menor escala confirman la presencia de estrés generado por el uso continuo de las TICs.

Escepticismo: el 63% de los encuestados mostraron una actitud de confianza hacia el aprovechamiento y la realización del trabajo por medio de las tecnologías; el 36 % escéptico, poniendo en duda la

eficacia de las mismas, el 1% se presentaron indiferente al caso.

Fatiga: el 75% de los funcionarios encuestados se encontraron fatigados por el uso continuo de las tecnologías, según los resultados recopilados; el 23% no demostraron fatiga, mientras que el 2% se presentaron indiferente.

Ansiedad: el 51% de los encuestados manifestaron sentir ansiedad durante el uso de las tecnologías, las posibilidades de errores o la falta de conexión a internet; el 47% no manifestaron ansiedad y el 2% se mostraron indiferente.

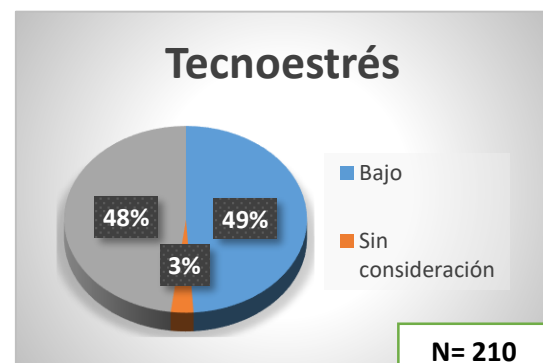
Ineficacia: el 60% de los funcionarios manifestaron que se sienten eficaces a la hora de utilizar las tecnologías en las áreas académicas, administrativas o según las circunstancias laborales lo requieran; el 31% manifestaron privación de eficacia, efectividad y desempeño en el uso de las tecnologías, haciendo alusión a que es difícil trabajar con tecnologías, lentitud en la aplicación de las mismas e inseguridad en su utilización correcta; el 9% se mostraron indiferente.

Adicción: el 50% de los encuestados aludieron que manejan muy bien el uso de las tecnologías, por lo tanto, no se sienten adictos a ella; sin embargo, el

47% manifestaron que utilizan en exceso las tecnologías, dentro y fuera del trabajo, creando un hábito involuntario muchas veces en el uso de las mismas; el 1% se presentaron indiferente.

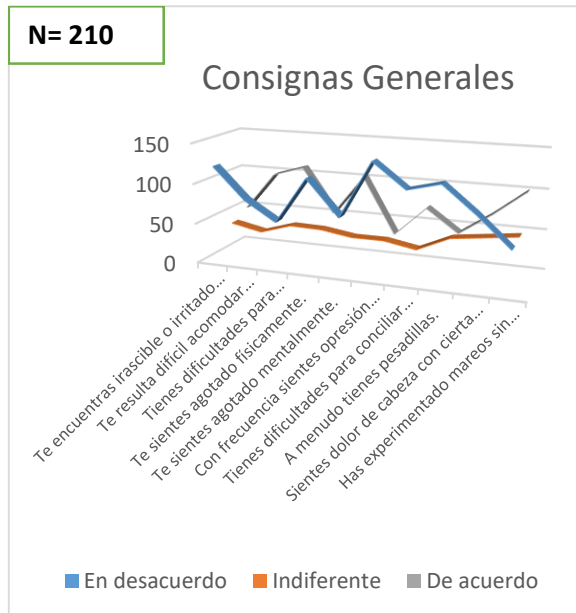
La fatiga, la ansiedad y la adicción a las tecnologías aplicadas al ámbito laboral son componentes de atención, ya que los mismos pueden afectar la productividad y el desempeño óptimo los funcionarios en las labores académicas, administrativas o de cualquier índole.

Gráfico 3. Tecnoestrés



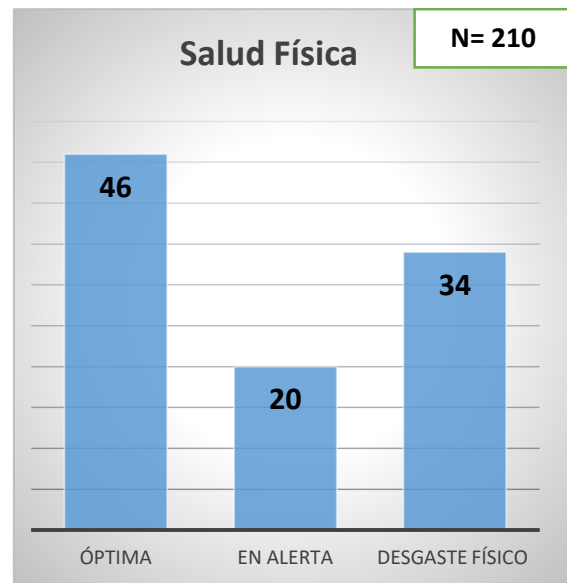
Considerando los componentes citados anteriormente, con este gráfico se demuestra que el 49% de los funcionarios encuestados presentan un nivel bajo de estrés producido por el uso continuo de las tecnologías en el campo laboral; no obstante, un porcentaje considerable el 48% presentan un nivel alto de tecnoestrés; el 3% de los mismos sin consideración al indicador mencionado.

Gráfico 4. Consignas generales asociadas a malestares físicos que producen el uso excesivo de las tecnologías en el ámbito laboral.



En el gráfico se presentan el movimiento de respuestas que arrojó el cuestionario sobre Salud Física aplicado a los funcionarios, identificando aquellos malestares físicos permanentes que se asocian al uso continuado de las tecnologías en el ámbito laboral, donde una cantidad considerable se manifestaron -De acuerdo- con las consignas: *“Tienes dificultades para concentrarte”, “Te sientes agotado mentalmente”, “Sientes dolores de cabeza con cierta frecuencia”, “Has experimentado mareos sin justificación alguna”*.

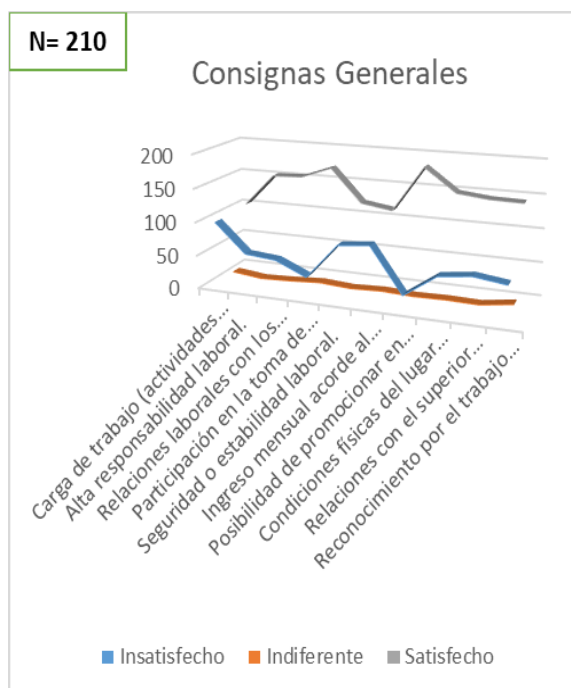
Gráfico 5. Salud física



El 46% de los funcionarios no manifestaron padecer malestares permanentes asociados al uso de las tecnologías y se encuentran en óptimo estado de salud física; sin embargo, el 34% manifestaron malestares continuos como dolores de cabeza, opresión frecuente en el pecho, mareos, dificultades para conciliar el sueño, pesadillas y otros asociados al uso continuo de las tecnologías en el ámbito laboral que se trasfiere, en muchas ocasiones, en el ámbito personal y familiar, aludiendo un estado de salud física en desgaste; el 20 % de los funcionarios presentaron estado de alerta en cuanto a malestares permanentes que afectan la salud física. Si se unen los porcentajes que los resultados arrojaron se tiene que un 64% de los funcionarios presentan malestares físicos permanentes y realizando una

comparación con el gráfico 3 donde el 48% de los mismos genera tecnoestrés se puede afirmar que estos malestares físicos están asociados al uso continuo de las tecnologías generando fatiga, ansiedad y hasta adicción a las mismas, datos presentados en el gráfico 2.

Gráfico 6. Consignas generales sobre satisfacción laboral.



En el gráfico se presentan el movimiento de respuestas que arrojó el cuestionario sobre Satisfacción Laboral aplicado a los funcionarios, donde y a pesar que los resultados arrojan plena satisfacción en sus respectivos puestos de trabajo, en movimiento –insatisfecho– se manifiesta con mayor frecuencia en ítems puntuales como: “Carga de trabajo”, “Seguridad o estabilidad laboral”, “Ingreso acorde al trabajo

realizado”, “Relaciones con el superior inmediato”.

Gráfico 7. Satisfacción Laboral



El 68% de los funcionarios encuestados se encuentran totalmente satisfechos en su lugar de trabajo; el 29% no se sienten a gusto; mientras, que el 3% se muestran indiferente al indicador planteado.

CONCLUSIONES

La revolución de las tecnologías de la información y la comunicación obligan a las personas que trabajan, casi en todas las áreas; principalmente a funcionarios administrativos a producir información a una velocidad inexorable a través de páginas web, plataformas, sistemas operativos, softwares específicos, redes sociales de información y comunicación, donde las mismas deben recibir presiones

constantes propias del trabajo, sumado a lo que se denomina tecnoestrés conceptualizado como el efecto negativo que produce en las personas el uso continuado, permanente y constantemente cambiante de las tecnologías, que transmiten consecuencias en la salud física generando malestares permanentes y cotidianos que muchas veces disminuyen la productividad, produce falta de empatía con los compañeros de trabajo y baja tolerancia en las relaciones interpersonales, como también, una reacción negativa al cambio del trabajo manual por el tecnológico.

En cuanto al objetivo general: “Analizar el estrés laboral producido por del uso continuo de las nuevas tecnologías, la salud física y satisfacción laboral de los funcionarios de las distintas unidades académicas del Campus Universitario de la Universidad Nacional del Este”, el 49% de los funcionarios encuestados presentan un nivel bajo de estrés producido por el uso continuo de las tecnologías en el campo laboral; no obstante, un porcentaje considerable del 48% presentan un nivel alto de tecnoestrés, asociados con mayor frecuencia a la fatiga, la ansiedad y la adicción. Considerando los objetivos específicos: “Identificar la salud física de

los funcionarios”; y, “Determinar la satisfacción laboral de los funcionarios de las distintas unidades académicas del Campus Universitario de la Universidad Nacional del Este”, se puede mencionar que los funcionarios manifestaron malestares físicos permanentes que se asocian al uso continuado de las tecnologías en el ámbito laboral como dolores de cabeza permanentes, agobio mental y físico, opresión en el pecho, dificultades para conciliar el sueño y pesadillas, mareos; donde el 34% presentan desgaste físico y el 20% en estado de alerta, que sumados se obtienen que el 64% de los funcionarios de alguna u otra manera presentan síntomas de cuidado en cuanto a la salud física. La satisfacción laboral es un indicador que no se muestra afectado por los dos anteriores ya que, a pesar de generar tecnoestrés y malestares físicos permanentes, el 68% de los funcionarios encuestados se encuentran totalmente satisfechos en su lugar de trabajo.

La reacción a la velocidad de la vida moderna y la presión que ejerce la tecnología en las personas que han migrado para estar a la vanguardia de las exigencias de la sociedad y más aún en el ámbito universitario, donde se solicita a la Universidad ser marco referente de estos cambios y permanecer en constante

alerta para desarrollar profesionales que respondan a las demandas del mercado, laborar dentro de ella es un desafío. Dado los resultados del presente trabajo se abre un abanico de oportunidades para establecer espacios recreativos que ayuden a los funcionarios a disminuir la presión laboral, desconectarse por un momento de los espacios tecnológicos y fomentar la cohesión del grupo a través de actividades diarias que favorezcan el contacto humano conjunto; también, generar oportunidades de capacitación continua y asesores de aprendizaje para nuevos programas o software informáticos que disminuyan el miedo y familiaricen más amablemente a los funcionarios con dichas exigencias, creando expectativas de confort hacia el trabajo con las tecnologías, traducido positivamente al aumento gradual de la optimización del desempeño laboral.

REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS

- Davis, K. y Newstrom, J. (2003) El Comportamiento Humano en el trabajo. 11a edición. México: Mc Graw Hill.
- Instituto Nacional de Seguridad e Higiene en el Trabajo (INSHT). Madrid – España. <https://www.insst.es/>
- Laudon, J. y Laudon, K. (2008). Sistemas de Información Gerencial. México: Prentice- Hall.
- Llorens, S., Salanova, M., y Ventura, M. (2011). Guía de Intervención: Tecnoestrés. Editorial Síntesis. Madrid – España.
- Martínez Martínez, Isabel M. y Salanova Soria, Marisa (2003). Niveles de burnout y engagement en estudiantes universitarios. Relación con el desempeño y desarrollo profesional. Recuperado de http://www.want.uji.es/wp-content/uploads/2017/03/2003_Mart%C3%ADnez-Salanova.pdf. 29/11/2018
- Martínez Martínez, Isabel M (s.f). Tecnoestrés, un síndrome de la actualidad. Universitat Jaume I. Recuperado de http://www.osalan.euskadi.eus/contenidos/informacion/ponencias_jt170720_cursoverano/es_def/adjuntos/ponencia_jt170720_isabelmartinez.pdf. 29/11/2018
- Martínez Selva, José María (2011). Ansiedad y adaptación a las nuevas tecnologías en la era digital. Tecnoestrés. Ediciones Paidós. 224 pp
- Salanova (2003). Trabajando con tecnologías y afrontando el Tecnoestrés: el rol de las creencias de eficacia. Revista de Psicología del Trabajo y de las Organizaciones, 19, 225-247.
- Salanova, M., et al. (1999). El proceso de "Tecnoestrés" y estrategias para su prevención. Prevención, Trabajo y Salud, 1, 18-28.
- Salanova, M. y Cifre, E. (1999). El proceso de Tecnoestrés y estrategias para su prevención. En Web del INSHT, número 1, España.

INFLUENCIA DE LA MINGA O TRABAJO COLABORATIVO EN LAS INSTITUCIONES EDUCATIVAS DEL DISTRITO DE MINGA GUAZÚ

Villalba de González, Nohelia Berenice
Marecos de Alarcón, Marta Elizabeth
nohebere25@hotmail.com

Universidad Nacional del Este
Facultad de Filosofía

RESUMEN

Esta investigación de tipo cualitativa fue realizada en el distrito de Minga Guazú (Paraguay) con el objetivo de analizar el trabajo implementado por el Fundador de la Comunidad, describiendo las características de la Minga, identificando la organización del trabajo y rescatando los valores vivenciados por los pioneros de la zona y la influencia de esta metodología de trabajo en el ámbito educativo, atendiendo la práctica de la minga o trabajo colaborativo como una estrategia de enseñanza aprendizaje aplicada por los docentes de la zona. Minga Guazú, tiene una rica historia que a través de sus habitantes se conoce de forma verbal; sin embargo, esta forma de comunicación se va perdiendo con el transcurrir del tiempo, por lo que existe la imperiosa necesidad de plasmarlo a través de esta investigación para dar a conocer en la actualidad lo que significa el gran trabajo realizado por los pioneros. Para recolectar la información se aplicaron entrevistas a los pioneros de la comunidad y cuestionarios a docentes y alumnos del Colegio Salesiano Don Bosco. Los primeros pobladores de la zona, los maestros y alumnos del Colegio Salesiano Don Bosco concuerdan en que el trabajo mancomunado o de minga contribuye enormemente en el ámbito educativo no solo en cuanto a la construcción o reforma de escuelas e instituciones educativas; sino también en el desarrollo de valores y habilidades interpersonales como: liderazgo, solidaridad, trabajo en equipo, sentido de colaboración, satisfacción por el bien común, el desarrollo de habilidades comunicativas, la autonomía, la creatividad y la empatía.

Palabras claves: Minga, trabajo colaborativo, valores y habilidades interpersonales.

RESUMO

Esta investigação do tipo qualitativa foi realizada no distrito de Minga Guaçu (Paraguai) visando analisar o trabalho implementado pelo Fundador da Comunidade, descrevendo as características da Minga, identificando a organização do trabalho e resgatando os valores vivenciado pelos pioneiros dessa área e posteriormente a influência desta metodologia de trabalho no âmbito educativo, atendendo a prática da minga o trabalho colaborativo como uma estratégia de ensino-aprendizagem aplicada pelos Mestres do município. Minga Guaçu tem uma história muito rica que através de seus habitantes é conhecida de forma verbal, no entanto, esta forma de comunicação vai se perdendo com o passar do tempo, motivo pelo que existe uma grande necessidade de ser plasmada através desta investigação, a fim de que possam conhecer na atualidade o que significou o grande trabalho realizado pelos pioneiros. Para coletar a informação foram aplicadas entrevistas aos pioneiros da comunidade e questionários aos docentes e alunos do Colegio Salesiano Don Bosco. Os primeiros povos da zona, os professores e os alunos concordam que o trabalho mancomunado da minga contribui grandiosamente no âmbito educativo, não somente com a construção ou reforma de escolas e instituições educativas, mas também no desenvolvimento de valores e habilidades interpessoais como: liderança, solidariedade, trabalho em equipe, sentido de colaboração, satisfação pelo bem comum, o desenvolvimento de habilidades comunicativas, autonomia, criatividade e a empatia.

Palavras-chave: Minga, trabalho colaborativo, valores e habilidades interpessoais

INTRODUCCIÓN

La palabra minga viene del quechua *mink'a*, que constituye el sistema de trabajo cooperativo en el cual el intercambio de trabajo reviste, además, la función simbólica de reforzar los lazos sociales al interior de la comunidad (Reeve, M.E. 1998). Ciertamente el significado de la minga se deriva del conocimiento que tenían los aborígenes de que, realizando un trabajo compartido para el bien común, se lo hace de manera más rápida y efectiva.

Muchos pensadores y sociólogos afirman que el avance de los pueblos hacia la construcción de un mundo más humanista, en la búsqueda de la plenitud de la vida y la armonía social, será apostando por la educación de los niños y jóvenes que un día harán frente a la sociedad, utilizando como medio eficaz el trabajo colaborativo, en conjunto, uniendo fuerzas para mostrar que hay objetivos tanto educativos como sociales que solamente se alcanzan coordinando acciones que de otra forma no se podría conseguir. Estas acciones pueden darse dentro de las escuelas como fuera de ellas. Delors (1997) en su informe presentado a la UNESCO afirma que “la escuela sólo puede llevar a buen puerto esta tarea si, por su parte, contribuye a la promoción e integración de los grupos minoritarios movilizandolos a los mismos

interesados, cuya personalidad debe respetar.

En el Departamento de Alto Paraná, el Distrito de Minga Guazú fundada el 14 de mayo de 1958 por un grupo de jóvenes que se ubicaron en plena selva del Paraná, para dar inicio a la entonces Colonia Puerto Presidente Stroessner utilizando como sistema de trabajo la “minga” lo que permitió el rápido progreso de la comunidad. Actualmente existen varias instituciones educativas en la zona que utilizan esta metodología de trabajo como medio para el desarrollo de valores y habilidades interpersonales en sus estudiantes.

La investigación se orienta al análisis de las características de la Minga, identificando la organización del trabajo y rescatando los valores vivenciados por los pioneros de Minga Guazú, estableciendo una relación con la aplicación de esta metodología de trabajo utilizada en el Colegio Salesiano Don Bosco.

El informe se estructura de la siguiente forma: En el primer capítulo se incluye el planteamiento del problema, los objetivos generales y específicos, los alcances y definición del problema mediante una pregunta general y seis específicas. En el segundo se presenta el marco teórico que integra los conceptos,

definiciones y categorías relacionadas con la temática investigada. En el tercero se da a conocer el marco metodológico que comprende el tipo de investigación, la población, la muestra y una breve descripción de los instrumentos de recolección de datos. El cuarto presenta los resultados obtenidos, su análisis y la discusión final en el quinto capítulo.

OBJETIVOS

General:

Analizar la influencia de la minga o el trabajo colaborativo implementado por los pioneros del Distrito de Minga Guazú en la comunidad educativa del Colegio Salesiano Don Bosco.

Específicos:

Describir la organización de la minga o trabajo colaborativo aplicado en los primeros veinte años para el fortalecimiento del distrito de Minga Guazú.

Conocer la contribución de los pioneros de Minga Guazú al desarrollo educativo, los primeros 20 años de su colonización.

Considerar los valores transmitidos a la comunidad por los pioneros del Distrito de Minga Guazú a través de la minga o trabajo colaborativo.

Reconocer la aplicación de la minga o trabajo colaborativo en el Colegio Salesiano Don Bosco como una estrategia de aprendizaje según la perspectiva de los docentes y alumnos.

Identificar las capacidades desarrolladas a través la minga o trabajo colaborativo en los estudiantes del Colegio Salesiano Don Bosco del Distrito de Minga Guazú según la perspectiva de los docentes y alumnos.

MATERIALES Y MÉTODOS

Tipo de estudio

Se realizó una investigación de campo, aplicando entrevistas con preguntas cerradas a los pioneros de Minga guazú y para registrar las percepciones de los estudiantes y los docentes del Colegio Salesiano Don Bosco se obtuvieron los datos a partir de la realización de encuestas, con un carácter descriptivo y exploratorio, de enfoque mixto (cualitativo - cuantitativo).

Población

El universo está constituido por el total de unidades que forman la población investigada, en este caso organizada de la siguiente forma: 40 pobladores pioneros del Distrito de Minga Guazú, 25 Profesores y 105 alumnos de la Educación Media

correspondientes al 1º, 2º y 3º año del Colegio Salesiano Don Bosco

Muestra

Para la presente investigación se tomó a una parte de los Pobladores Pioneros del Distrito de Minga Guazú que conforman 10 personas; con respecto a los profesores se tomó un equivalente de 21 docentes y 82 estudiantes del Nivel Medio.

Instrumento de recolección de datos

- Cuestionario abierto: que solicita una respuesta libre y donde la misma es redactada por el propio sujeto entrevistado, en la que proporciona respuestas de mayor profundidad.
- Historia de vida: se utiliza para recoger información, en esencia, subjetiva, de la vida entera de una persona (eventos y costumbres). Es una de las formas más puras de los estudios descriptivos (Taylor & Bogdan, 1987).
- Cuestionario cerrado con opciones múltiples: En este caso la lista consta de las siguientes opciones múltiples: siempre, a veces o nunca.

RESULTADOS Y DISCUSIÓN

Para responder a las primeras tres preguntas de la investigación se opta por la entrevista realizada a los primeros pobladores del Distrito de Minga Guazú.

¿Cómo fue la organización de la minga o trabajo colaborativo realizado por los pioneros en la zona de Minga Guazú, los primeros 20 años?

Con los datos obtenidos a través de las entrevistas en profundidad se puede responder el primer interrogante afirmando que la minga se organizó con la llegada del Padre Guido Coronel, quien convocó a una reunión a todos los pobladores de la zona explicándoles que si deseaban que progrese la comunidad deberían trabajar en forma conjunta o mancomunada.

La minga se llevaba a cabo los días lunes donde los hombres se reunían para la realización de alguna obra de gran envergadura como la apertura de caminos, la construcción de escuelas, iglesias, polideportivos, la municipalidad y otros. Los trabajos no tenían ningún tipo de remuneración en efectivo, ya que la importancia de la Minga radicaba en el valor actitudinal del evento, donde todos los que acudían al llamado lo hacían como una verdadera

celebración de vida y amor hacia los demás.

La población manifiesta que sin la minga o trabajo colaborativo no podrían mejorar su calidad de vida. Con satisfacción explican que la minga es un tipo de trabajo cooperativo donde todos trabajan de forma conjunta para lograr el bien común, de manera más rápida y efectiva.

Como se puede ver se nombran los términos trabajo y grupo, en este caso se puede entender por grupo a todos los participantes de un trabajo colectivo pudiendo ser de mayor o menor tamaño, por lo que es de suma importancia que se sepa liderar el grupo para obtener con eficiencia y eficacia los objetivos trazados.

¿Cuál fue la contribución de los pioneros de Minga Guazú en el ámbito educativo los primeros 20 años de su colonización?

La minga o trabajo colaborativo contribuyó enormemente en la solución de problemas en el ámbito educativo principalmente, proveyendo de infraestructura edilicia para que los alumnos dispongan de espacios adecuados para el logro del aprendizaje. La construcción de escuelas en cada calle, permitió que todos los niños

tengan acceso a la educación, evitando de esta forma que caminen largas distancias para llegar a la escuela.

La minga como práctica ancestral ha permitido vivenciar el valor del trabajo en equipo o colectivo, posibilitando el aprendizaje colaborativo de todos sus practicantes, escuchando la afirmación de padre Guido Coronel que “sin educación no hay progreso”.

¿Qué valores transmitieron a la comunidad los pioneros de Minga guazú a través del trabajo colaborativo o de minga?

La transmisión de valores practicados durante la minga no se aplicaba solo entre los pares, sino que se transmitía dentro de la educación familiar de padres a hijos cultivando una costumbre ancestral de generación en generación.

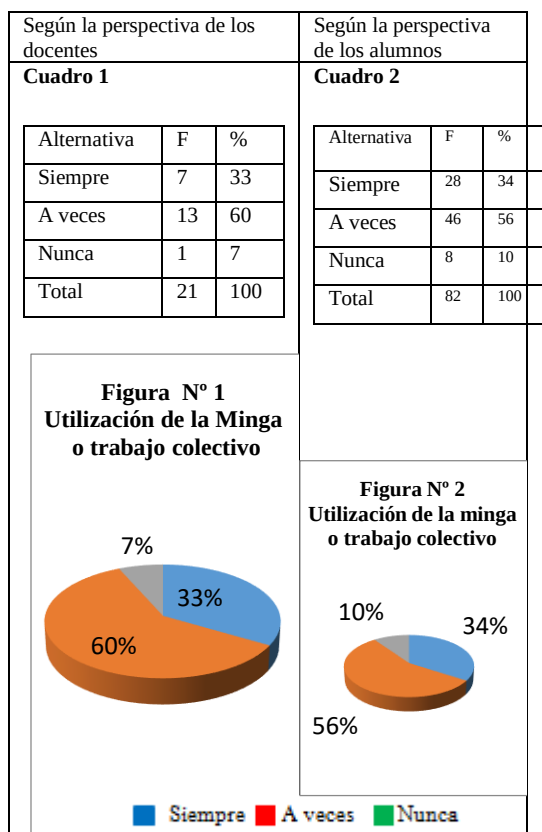
La minga como tradición autóctona ha transmitido a la comunidad valores sociales como la solidaridad, el compañerismo, amor al terruño, el trabajo en equipo, el hecho de compartir, sentido de colaboración, satisfacción del bien común y sobre todo el respeto a los demás.

RESULTADOS DE DATOS OBTENIDOS EN LAS ENCUESTAS REALIZADAS A LOS DOCENTES y ALUMNOS DEL COLEGIO SALESIANO DON BOSCO

¿Se promueve la minga o trabajo colaborativo en el Colegio Salesiano Don Bosco del distrito de Minga Guazú como una estrategia de aprendizaje según la perspectiva de los docentes y alumnos?

Para responder a esta pregunta principal se ha realizado tres cuestionamientos:

Utilización de la Minga o trabajo colectivo en aula

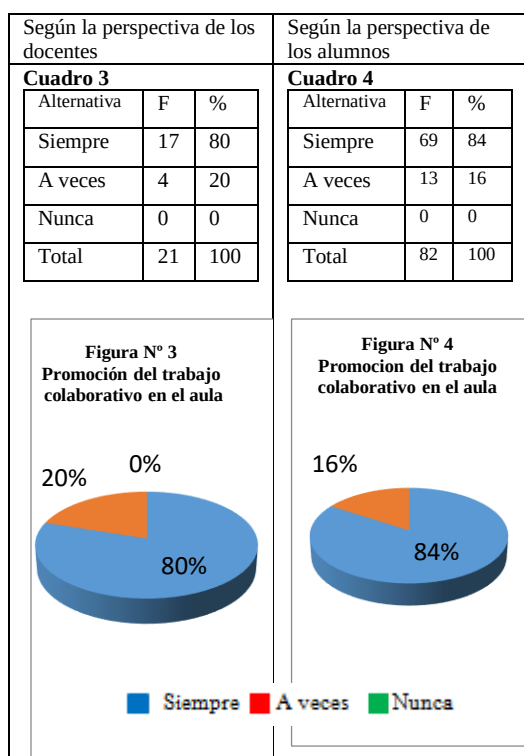


El 33 % de los profesores encuestados manifiestan que siempre utilizan la minga o trabajo colaborativo en aula como estrategia de enseñanza aprendizaje buscando lograr el aprendizaje colaborativo frente al 60% de los que la utilizan a veces y 7% que nunca han utilizado esta metodología de trabajo.

Según la perspectiva de los alumnos el 34% de los docentes siempre promueven el trabajo colaborativo o minga, frente al 56% de los que expresan que solo a veces se utiliza esta metodología y el 10% que nunca se implementa en clase.

Con lo que se puede deducir que muy pocos docentes conocen los beneficios de esta metodología de trabajo para el aprendizaje colaborativo de los alumnos, por lo que le dan muy poca importancia e incentivo.

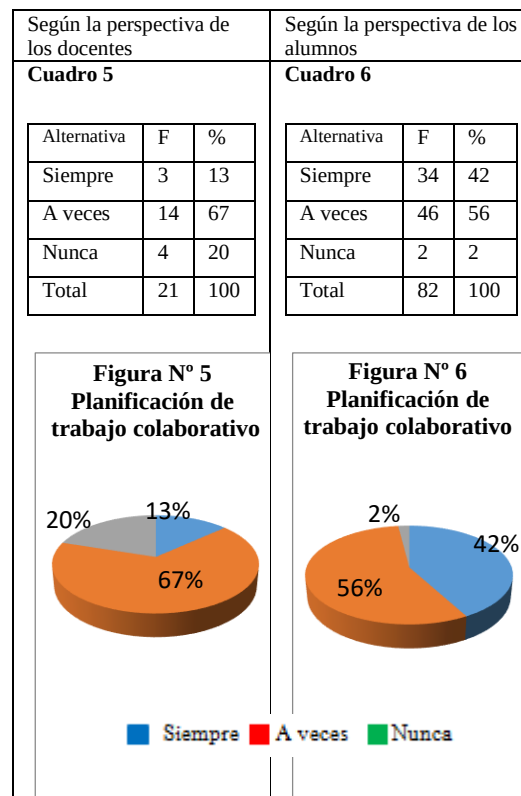
Promoción del trabajo colaborativo en el aula como influencia de los pioneros



El 80% de los profesores encuestados concuerdan en que la promoción de la minga o trabajo colaborativo se debe a la influencia de la práctica de dicha metodología de trabajo por parte de los primeros pobladores de la zona, el 20 % manifiesta que a veces se promueve con esa intención.

El 84% de los alumnos mencionan que la promoción de la minga siempre se promueve frente al 16% que afirma que solo a veces se promueve debido a la influencia del trabajo realizado por los primeros pobladores.

Planificación de trabajo colaborativo



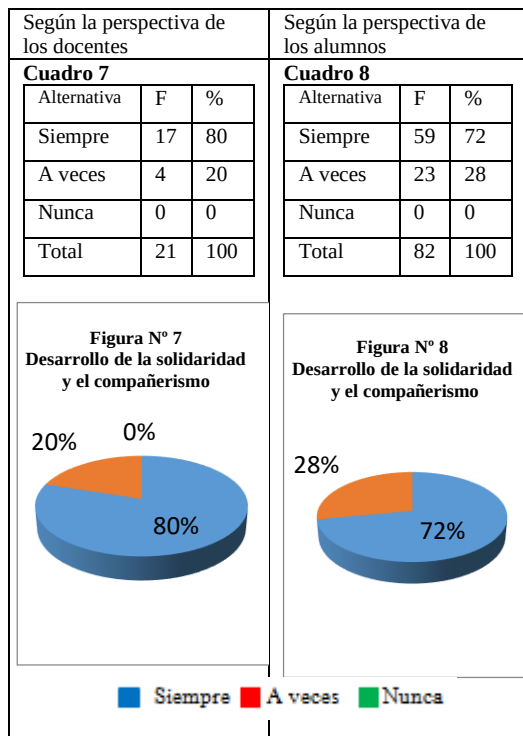
Los profesores encuestados mayoritariamente mencionan que solo a veces planifican con sus pares, tareas interdisciplinarias utilizando el trabajo colaborativo como una estrategia de aprendizaje, esto responde al 67%, solo el 13% planifica siempre y el 20 % nunca ha planificado este tipo de trabajo.

Según la perspectiva de los alumnos el 42% los profesores siempre planifican trabajos colaborativo o tipo minga, el 56% a veces y el 2% nunca lo hace.

¿Qué valores propios de la minga desarrollan los estudiantes del Colegio Salesiano Don Bosco del distrito de Minga Guazú actualmente durante las

prácticas del trabajo colaborativo en el aula según la perspectiva de los docentes y alumnos?

Desarrollo de la solidaridad y compañerismo

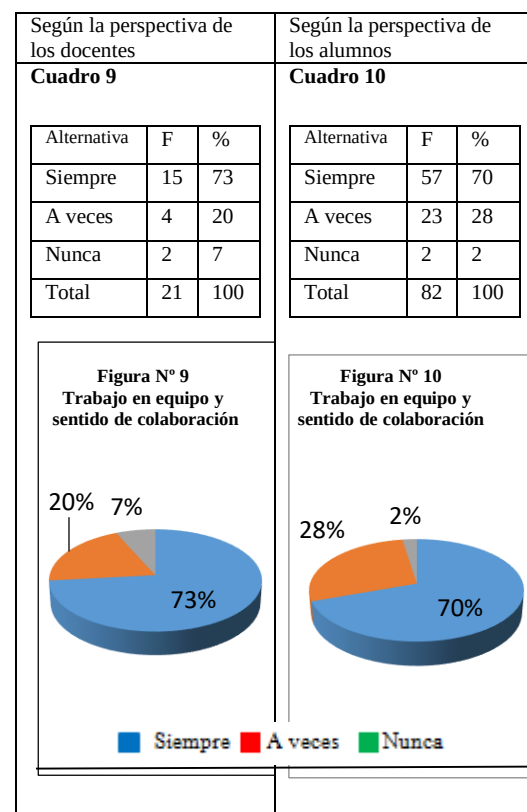


El 80% de los profesores encuestados manifiestan que siempre los estudiantes desarrollan los valores de la solidaridad y el compañerismo dentro y fuera del aula, mientras que el 20% afirma que a veces se comparten y nadie mencionó que nunca desarrollan estos valores durante la práctica de la minga.

El 72% de los estudiantes manifiestan que siempre practican la solidaridad y el compañerismo entre pares, mientras que el 28% afirma que a veces comparten con los compañeros del aula.

De los resultados obtenidos se puede deducir que durante la minga es un momento propicio para compartir valores interpersonales, donde los alumnos buscan compañeros que les oriente o le ayuden a resolver ciertos problemas.

Trabajo en equipo y sentido de colaboración

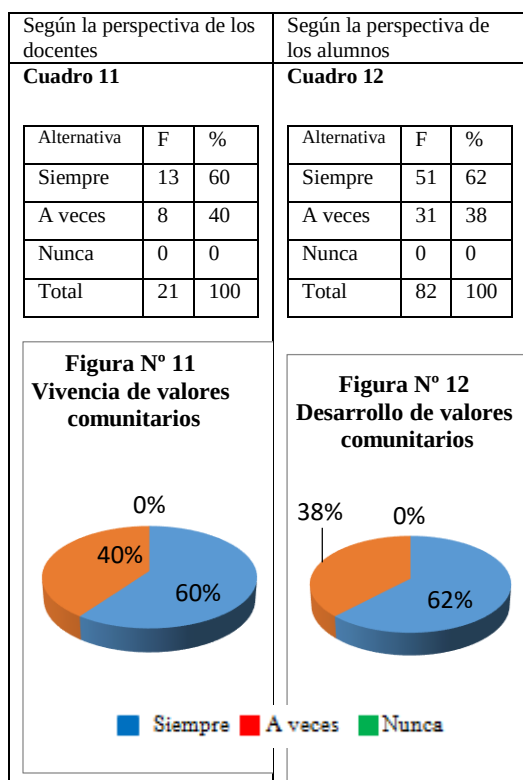


El 73% de los encuestados confirman que siempre el trabajo de minga permite el trabajo en equipo y desarrolla el sentido de colaboración tanto en los docentes como en los alumnos, entre tanto el 20% manifiesta que a veces permite el desarrollo de valores y 7% dice que no desarrolla ningún valor.

Según los datos obtenidos el 70% de los alumnos encuestados afirman que la minga o trabajo colaborativo posibilita el trabajo en equipo y el desarrollo del sentido de colaboración entre los practicantes, en tanto el 28% mencionan que a veces se desarrollan esos valores y el 2% que nunca.

La mayoría de los alumnos percibe que, a través de la minga se desarrollan valores que les permite relacionarse de forma armónica con sus pares, realizando diversas actividades en conjunto donde todos salen beneficiados.

Vivencia de valores comunitarios



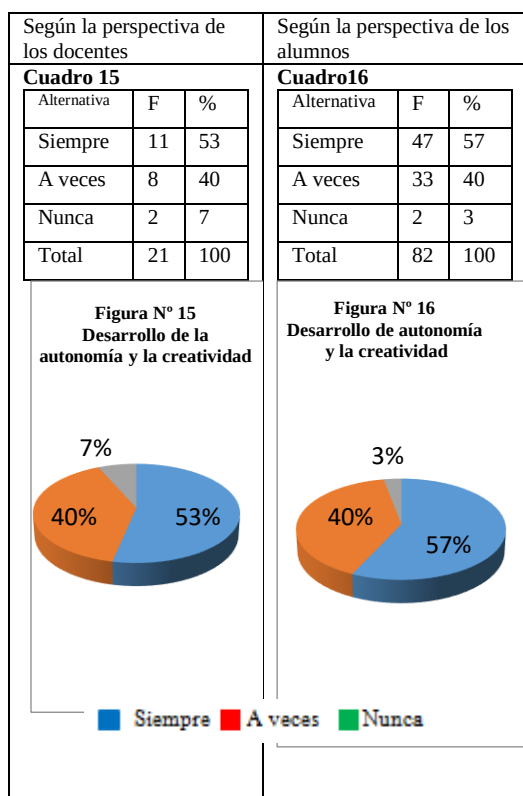
Siempre en la minga se vivencia la práctica de valores comunitarios como: amor al terruño, responsabilidad y

reciprocidad según el 60% de los docentes encuestados, ante el 40% que manifiesta que solo a veces desarrollan estos valores. Es notorio con los datos obtenidos que la minga estimula y permite la práctica de valores esenciales para lograr la convivencia armónica en la comunidad y la formación de la personalidad de educandos y educadores.

En el gráfico 12 se puede visualizar que el 62% de los encuestados manifiestan que en la minga siempre se practican valores comunitarios como: amor al terruño, responsabilidad y reciprocidad mientras que el 38% menciona que solo a veces posibilita la práctica de estos valores.

¿Qué capacidades desarrolla la minga o trabajo colaborativo en los estudiantes del Colegio Salesiano Don Bosco del distrito de Minga Guazú según la perspectiva de los docentes y los alumnos?

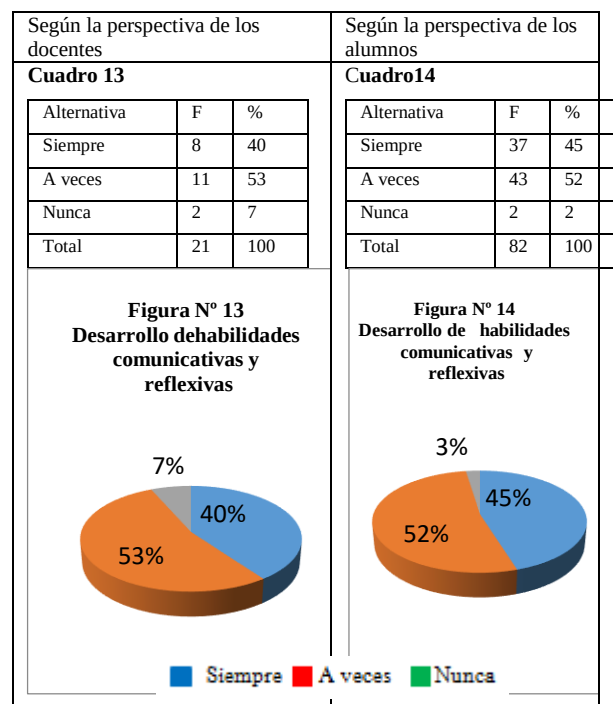
Desarrollo de habilidades comunicativas y reflexivas



El 40% de los profesores encuestados manifiestan que siempre se desarrolla con facilidad habilidades comunicativas y reflexivas, el 53% menciona que a veces favorece el desarrollo de esas habilidades y 7% que nunca permite ese desarrollo.

En el gráfico 14 se observa que el 45% de los estudiantes afirman que la minga siempre desarrolla habilidades comunicativas y reflexivas, así como el 52% de los estudiantes expresan que a veces se desarrollan estas habilidades y el 3% que nunca.

Desarrollo de la autonomía y la creatividad



La autonomía y la creatividad son habilidades que fácilmente se desarrollan a través del trabajo colaborativo o minga según los datos obtenidos, en donde el 53% de los docentes manifiestan que siempre se desarrollan estas habilidades, mientras que el 40% menciona a veces y el 7% que nunca desarrolla la autonomía y creatividad.

En el gráfico 16 se puede observar cómo la minga o trabajo colaborativo puede ser beneficioso para la consecución de la autonomía y la creatividad, puesto que un 57% de los encuestados considera que siempre se desarrolla estas habilidades y el 40 %

menciona que a veces se posibilita el desarrollo de estas habilidades y el 3% que nunca.

Considerando que la autonomía y creatividad se refiere a la habilidad de resolver situaciones problemáticas, utilizando recursos propios sin recurrir a la ayuda inmediata de la profesora en la ejecución de tareas de aprendizaje cooperativo, con ingenio, novedad y aplicabilidad, se puede destacar que la minga es de suma relevancia para el logro de este tipo de habilidad en el alumnado.

PERSPECTIVA DE LOS DOCENTES Y ALUMNOS SOBRE LOS BENEFICIOS Y DIFICULTADES DE LA APLICACIÓN DE LA MINGA O TRABAJO COLABORATIVO EN EL COLEGIO SALESIANO DON BOSCO

a) Profesores

Los profesores que aplican la metodología estudiada señalaron que el uso de la técnica de trabajo permite mayor atención a las necesidades particulares tanto de los grupos como de sus integrantes. También se manifestó que es posible un acercamiento profesor-alumno al realizar el primero funciones

no convencionales que permiten un contacto más directo con los estudiantes.

Mencionaron también que se hace más fácil la incorporación de los contenidos transversales en el trabajo en el aula. Indicaron que se revisan más contenidos en general y por último se facilita también el proceso de evaluación

En cuanto a las “dificultades para la aplicación de técnicas de trabajo colaborativo”, se indicó el nivel de incumplimiento de tareas, que incide en los rendimientos de los grupos y la fuerte tendencia individualista entre los alumnos, lo que opone resistencia al trabajo en grupos, argumentando disminución en las calificaciones. El bajo compromiso con el trabajo grupal y la falta de organización. Las dificultades por indecisión en la constitución de los grupos cuando se conforman por afinidad, y el bajo apego a las instrucciones entregadas.

b) Alumnos:

Con respecto a la evaluación que los alumnos hacen de la metodología de la minga o trabajo colaborativo, un 28% señaló que uno de los beneficios de ésta es brindar la oportunidad de conocer las opiniones de otros compañeros respecto de los temas o contenidos tratados. El 17% reconoce la posibilidad de tener una

visión más amplia del tema por una mejor búsqueda de información al haber varios integrantes. El 15% señaló que gracias al trabajo de minga las posibilidades de obtener un mejor resultado en las tareas encomendadas se ven aumentadas, puesto que, al haber una división de las funciones o tareas, cada miembro se responsabiliza de una porción del trabajo, obteniendo un resultado más completo. Permite la cooperación, referida como ayuda mutua entre los distintos miembros de los grupos se señaló en un 14% de los casos. El 11% de los alumnos encuestados reconoció que una ventaja del aprendizaje cooperativo es permitir la discusión de los puntos de vista entre los distintos integrantes, incentivando la búsqueda de información, argumentación y toma de postura propia. En el 11% de los estudiantes se afirmó que el trabajo en grupos, a diferencia del trabajo individual, permite interactuar en un grado importante con los compañeros de la clase. Respuestas menos frecuentes señalaron una mayor organización del trabajo y comprensión de contenidos, posibilidad de divertirse y de verbalizar lo pensado a través del diálogo y desarrollo de competencia grupal.

CONCLUSIONES Y RECOMENDACIONES

Analizados los resultados se puede afirmar que el trabajo de minga o colaborativo implementado por los pioneros del Distrito de Minga Guazú se ha desarrollado para subsanar las necesidades sufridas en los primeros años de la colonización de la zona, buscando además el progreso económico, social, cultural y educativo.

A continuación, se señalan cuáles y en qué medida se cumplieron. Atendiendo al objetivo específico de describir la organización de la minga o trabajo colaborativo aplicado en los primeros 20 años para el fortalecimiento del distrito de Minga Guazú se puede mencionar primeramente que este trabajo se llevaba a cabo de la siguiente forma: se realizaba una convocatoria los días domingos luego de la misa, donde se les invitaba a todos los pobladores dispuestos a colaborar a presentarse los días lunes para emprender una obra de gran envergadura para la comunidad, una vez reunidos eran dirigidos por un líder conocido; el Padre Guido Coronel, quien les orientaba a trabajar en equipo, ayudarse mutuamente y sin ningún tipo de remuneración económica.

Todos trabajaban para el logro de un mismo fin, sea este construir escuelas, viviendas, polideportivos, comisarias, la apertura de caminos y otros. Mientras a los hombres les correspondía aportar mano de obra pesada, las mujeres de la comunidad se encargaban de preparar alimentos para los trabajadores. Los demás días de la semana se encargaban de realizar otras labores para el mantenimiento de su familia, como el cultivo, cuidado de animales y venta de sus productos y otros.

Con relación al objetivo específico conocer la contribución de los pioneros de Minga Guazú al desarrollo educativo, los primeros 20 años de su colonización; se puede destacar las innumerables obras de infraestructuras edilicias que permitieron a los estudiantes gozar de espacios adecuados para el logro del aprendizaje efectivo. El mayor acceso a la educación a través de la construcción de escuelas en cada calle evitando el recorrido de largas distancias y la aplicación de la minga o trabajo colaborativo como estrategia metodológica dentro y fuera del aula permitiendo la convivencia armónica entre docentes, alumnos y padres de familia, la práctica de valores y el desarrollo de habilidades y capacidades interpersonales.

Con respecto a los valores transmitidos a la comunidad por los pioneros del Distrito de Minga Guazú a través de la minga o trabajo colaborativo se puede afirmar que la misma como tradición autóctona ha transmitido valores sociales como la solidaridad, el compañerismo, amor al terruño, el trabajo en equipo, el hecho de compartir, sentido de colaboración, satisfacción del bien común y sobre todo el respeto a los demás. Estos valores siguieron transmitiéndose de generación en generación dentro de la educación familiar de padres a hijos cultivándola como una costumbre ancestral.

Entre las estrategias de enseñanza aprendizaje que se aplican se puede mencionar la minga o trabajo colaborativo como la más resaltante de todas, ya que, según la perspectiva de los alumnos, los docentes la aplican mayoritariamente en relación a otras, también la promocionan y planifican con el objetivo de desarrollar valores y habilidades, el establecimiento de roles y responsabilidades y el trabajo cooperativo. Los docentes también manifiestan que los alumnos practican el trabajo colaborativo tanto en el aula como fuera de ella para el logro de objetivos comunes. Con lo mencionado arriba se pudo verificar el logro del objetivo reconocer la aplicación de la

minga o trabajo colaborativo en el Colegio Salesiano Don Bosco como una estrategia de aprendizaje según la perspectiva de los docentes y alumnos

Con relación al objetivo analizar los valores propios de la minga que desarrollan actualmente los estudiantes del Colegio Salesiano Don Bosco del distrito de Minga Guazú durante las prácticas del trabajo colaborativo en el aula según la perspectiva de los docentes y alumnos se puede recordar que la minga es reunir esfuerzos entre todos los que la practican para el logro de un objetivo único por lo tanto favorece el desarrollo de valores esenciales como trabajo en equipo, el respeto hacia los demás, la solidaridad, el espíritu de servicio, el compañerismo y la responsabilidad.

Estos valores que se desarrollan dentro o fuera del aula a través de la metodología estudiada guardan una estrecha relación con aquellos valores que han practicado los pioneros del distrito de Minga Guazú durante los primeros años.

Según la perspectiva de los docentes y alumnos las capacidades desarrolladas a través la minga o trabajo colaborativo en los estudiantes del Colegio Salesiano Don Bosco del Distrito de Minga Guazú

son las habilidades comunicativas, reflexivas, la autonomía y la creatividad.

Se ha podido interpretar a la vez que las relaciones interpersonales establecidas entre los estudiantes resultan más estables, profundas y comprometidas a través del aprendizaje cooperativo que se logra por medio de la minga o trabajo colaborativo que en otro tipo de metodología. Así mismo, las relaciones entre el profesorado y los estudiantes son más cercanas, estimulantes y enriquecedoras para ambos.

Con respecto al objetivo general: Analizar la influencia de la minga o el trabajo colaborativo implementado por los pioneros del Distrito de Minga Guazú en la comunidad educativa del Colegio Salesiano Don Bosco se puede afirmar que esta metodología de trabajo en equipo o colaborativo a la que se le llama Minga ejerció una influencia significativa en todos los ámbitos, pero en especial el educativo debido a que se ha comprobado que la aplicación de este tipo de trabajo en las instituciones educativas de la zona, se debe a la transmisión de generación en generación de las bondades y beneficios de la minga lo que ha estimulado a los pobladores, docentes y alumnos a seguir practicándola.

A partir de los resultados se sugiere:

Reflexionar con los profesores con respecto a las metodologías innovadoras y de trabajo colaborativo. Dar seguimiento y tutoría a la acción docente en el aula, para ir experimentando los beneficios que conlleva el trabajo mancomunado.

Proponer la búsqueda de diseño de modelos efectivos de capacitación docente y de trabajo en el aula, sustentados en la práctica del trabajo colaborativo.

Promover el diseño y ejecución de proyectos educativos y comunitarios para preservar los valores instalados en la comunidad desarrollados por el trabajo de los pioneros.

Fortalecer las experiencias de trabajo comunitario desde las instituciones educativas y familiares, a fin de promocionar en los niños y jóvenes el legado de los pioneros.

REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS

- Alvarez Fernandez, R. & Alvarez Cáceres, R. (2008). El último grito del Minguero. Testimonios del Recuerdo. AGR Servicios Gráficos. Minga Guazú. Paraguay. 219 p.
- Barón, A.P. (2007). Antropología Cultural y Social. . VAZPI. Asunción, Paraguay. 224 p.
- Brivio Borja, Adriano.(2001) La autogestión comunitario. Recuperado de [http://: www. Geotipopolis. com/la-autoestion-comunitario/](http://www.Geotipopolis.com/la-autoestion-comunitario/).
- Díaz-Aguado, M. J. (2006), Educación intercultural y aprendizaje cooperativo, Pirámide, Madrid.
- Fernández, P. y Melero, M. A. (Coords.)(1996). La interacción social en contextos educativos. México: Siglo XXI Editores.
- Ferraro, E.(2004) Reciprocidad, don y deuda: relaciones y formas de intercambio en los Andes. Ediciones Abya Yala. Ecuador.
- Freire, J. A. (2008). La comunidad y el vínculo comunitario. Santa Clara: Editorial Feijoo.
- La minga en movimiento. Argentinos por la inclusión. (2008, 3 de octubre). Recuperado de <https://lamingaenmovimiento.wordpress.com/la-minga/>
- Ovejero, A. (1990), El aprendizaje cooperativo. Una alternativa eficaz a la enseñanza tradicional, PPU, Barcelona.
- Padilla Ulloa, E. (22 de agosto de 2010). La Minga en Mira. Obtenido de <http://mira.ec/leyendas-y-tradiciones/la-minga-en-mira/>
- Pujolás, P. (2001), Atención a la diversidad y aprendizaje cooperativo en la educación obligatoria, Aljibe, Archidona (Málaga).
- Montes del Castillo, A. (1989). Simbolismo y Poder. Un estudio antropológico sobre compadrazgo y priostazgo en una comunidad andina. Anthropos. Barcelona. España.147p.
- Reyes, A. (2010). La minga en Mira, Leyendas. Obtenido de <http://mira.ec/historia/>
- UNESCO. (2001). Viaje a la Naturaleza y la Cultura. UNESCO. Asunción. Paraguay.281 p.http://www.unesco.org/education/pdf/DELORS_S.PDF

SEMINARIO DE LITERATURA PARAGUAYA PARA ESTUDIANTES DEL NIVEL MEDIO

Autor: Eumelio Javier Caballero Quintana; jazaquintana@gmail.com

Orientadora: Lic. Vilma Ester Mereles Arguello; vilma_mereles@hotmail.com

Facultad de Filosofía
Universidad Nacional del Este

RESUMEN

La Facultad de Filosofía de la Universidad Nacional del Este, apostando hacia diversas líneas de extensión, a fin de que los estudiantes, pudieran demostrar capacidad de cooperación, solidaridad, gestión, organización, realización y adquisición de aprendizajes significativos, constituyó un espacio de vinculación con la comunidad en general, a través de un proyecto denominado “Seminario de Literatura Paraguaya para estudiantes del Nivel Medio”. Su finalidad fue la de brindar a los estudiantes la oportunidad de formarse dentro de las áreas literarias, adquiriendo aprendizajes significativos que van más allá de la estructura o análisis de un representante de una lengua o una época. Las actividades fueron desarrolladas por los estudiantes extensionistas de la carrera de Licenciatura en Letras cumpliendo con un total de 20 horas reloj dentro del periodo anual 2018, con el acompañamiento, orientación, asesoramiento y supervisión de la docente extensionista. La metodología desarrollada en el Seminario fue participativa, las técnicas utilizadas fueron: exposición de contenidos teóricos, análisis de textos, preguntas dirigidas y debate. Las ponencias se desarrollaron a través de exposiciones de contenidos teóricos, investigados previamente por cada uno de los ejecutores, basados en biografías representativas y fidedignas, posteriormente el esquema de actividades dio lugar a análisis de obras inéditas de cada uno de los escritores estudiados. El proyecto creó un espacio Literario para que alumnos de distintas Instituciones de enseñanza media, conozcan sobre los escritores paraguayos, dentro de un contexto actual, en función a la cotidianeidad y fomentar la escritura de poesías, mediante un concurso de redacción de textos líricos. Como producto se obtuvo más de veinte poesías escritas por los estudiantes participantes.

Palabras claves: aprendizajes significativos, literatura, escritores paraguayos

RESUMO

A Faculdade de Filosofia da Universidade Nacional del Este, apostando em várias linhas de extensão, para que os alunos pudessem demonstrar a capacidade de cooperação, solidariedade, gestão, organização, realização e aquisição de aprendizagens significativas, constituiu um espaço de ligação com a comunidade em geral, por meio de um projeto chamado “Seminário de Literatura Paraguaio para estudantes de nível médio”. Seu objetivo era proporcionar aos alunos a oportunidade de treinar em áreas literárias, adquirindo aprendizagens significativas que vão além da estrutura ou análise de um representante de um idioma ou tempo. As atividades foram desenvolvidas pelos alunos extensionistas do curso de Bacharelado em Artes, com um total de 20 horas no período anual de 2018, com acompanhamento, orientação, aconselhamento e supervisão do professor de extensão. A metodologia desenvolvida no Seminário foi participativa, as técnicas utilizadas foram: apresentação de conteúdos teóricos, análise de textos, perguntas direcionadas e debate. As apresentações foram desenvolvidas por meio de exposições de conteúdos teóricos, previamente investigados por cada um dos executores, com base em biografias representativas e confiáveis; posteriormente, o esquema de atividades resultou na análise de trabalhos inéditos de cada um dos escritores estudados. O projeto criou um espaço literário para estudantes de diferentes instituições do ensino médio, conhecer os escritores paraguaios, em um contexto atual, baseado no cotidiano e incentivar a escrita de poesia, através de um concurso para escrever textos líricos. Como produto, foram obtidos mais de vinte poemas inspirados pelos alunos participantes.

Palavras-chave: aprendizagem significativa, literatura, escritores paraguaios

INTRODUCCIÓN

La Declaración de la Unión Latinoamericana de Extensión Universitaria en conmemoración de los 100 años de la gesta y el Manifiesto estudiantil de Córdoba, sostuvo que, *en tiempos de reafirmar la educación universitaria como un bien público y social, es necesariamente la hora de la Extensión inspirada en las praxis que hemos construido con nuestros pueblos americanos. Es la hora de seguir consolidando la Extensión como una forma de aprender, enseñar, investigar y producir conocimiento. Es la hora de vincular profundamente a estudiantes y docentes y a nuestras universidades como un todo, con los procesos de transformación democrática y solidaria de nuestras sociedades latinoamericanas. Sigue siendo la hora de contribuir a la transformación de nuestras Universidades como herramientas al servicio de nuestros pueblos y allí la Extensión fue, es y será la “guía político-académica” que nos dé sentido y pertinencia.*

Guiados por esta declaración y basados en el concepto de la extensión universitaria consensuado por las universidades públicas del Paraguay en el *I Congreso Nacional de Extensión Universitaria* realizada en el año 2015 en la Universidad Nacional del Este, que

expresa lo siguiente; *“Función esencial, como un proceso pedagógico, transformador, de interacción bidireccional, dialógico y dinámico de la universidad como parte de la sociedad para contribuir a lograr un buen vivir para todos y todas”*, y en vista a todo lo anteriormente mencionado, desde el seno de la sabiduría humanística, la Carrera de Letras implementó el proyecto *“Seminario de Literatura Paraguaya para estudiantes del Nivel Medio”*, a cargo de los estudiantes extensionistas de la carrera conjuntamente con la Lic. Vilma Ester Mereles Arguello.

El proyecto consistió en realizar un seminario de literatura para alumnos del Nivel Medio de las distintas instituciones de Ciudad del Este y alrededores, tanto públicas como privadas, donde se desarrollaron temas sobre escritores paraguayos, enfatizando la vida de cada uno a modo de acercamiento hacia el contexto social que rodea los escritos de los mismos, sus producciones más representativas para indagar en ellas las diferentes cualidades que cubren el talento de expresarse con letras, el legado literario que dejaron para la cultura paraguaya como grandes protagonistas de la intelectualidad y en consecuencia, un análisis básico de sus obras a fin de conocer las peculiaridades

que rodean a los distintos autores: las técnicas que utilizan, los variados estilos y las innúmeras perspectivas que existen para ver la sutil apreciación de un entorno trivial, pero a la misma vez extraño, tanto es así, que la escrita fluye de una manera tan natural y conocida, y la susodicha reaparece como una desconocida total que maravilla a los escritores.

El proyecto fue de gran impacto para la formación de alumnos del Nivel Medio porque permitió un abordaje de la literatura paraguaya, un buceo en las distintas épocas, buceo que se profundizaba y afianzaba en cada tema desarrollado en el seminario; esto, con miras a la fomentación del conocimiento sobre nuestra enriquecida literatura y también hacia la promoción de la valorización de los escritores de todos los tiempos que, con la magia en los grafitos y la tinta y pluma, vislumbraron la conciencia de tanta gente y deleitaron a mucha más. Debido al contenido y la importancia, puede ser ejecutado en distintos periodos, para que los jóvenes de cada generación tengan un acercamiento hacia las letras, tengan acercamiento a una solidez cognitiva y una mayor comprensión de los escritos, cualesquiera sean sus variadas tipologías e intencionalidades. El concurso de poesía, aparte de facilitar ese

acercamiento íntimo a los canales que desbordan historia e intelecto, también ofreció un espacio para los estudiantes que tienen la capacidad de transmitir emociones, sentimientos y reclamos a la sociedad a través de la palabra escrita, y este es un espacio que debe construirse y aplicarse constantemente para la proliferación de nuevas mentes acreedoras del conocimiento, para la exaltación de los pocos y casi olvidados seres de las letras que hoy día han sufrido un apartamiento del imaginario colectivo y aún son muchos.

Así también, se realizó un concurso de poesías (agrego esta dilación para dar un especial énfasis al concurso, que no fue más que un incentivo para que los participantes tuvieran un mayor “Elo” imaginario entre las instituciones adheridas) dónde los mencionados pudieron presentar sus obras, la poesía ganadora fue mencionada, declamada y premiada durante el seminario.

Su finalidad fue brindar a los estudiantes la oportunidad de formarse dentro de áreas literarias, despertar los talentos innatos que viven en penumbras dentro de esta sociedad hostil que marginaliza a los refugiados en las letras y prioriza a los pseudo pensadores y críticos visuales; todo, a la vez que adquirieron aprendizajes significativos

que fueron más allá de la estructura o análisis, fueron más lejos de la somera interpretación, de la decodificación de signos lingüísticos que se unen para formar palabras, de la asimilación de conceptos. Esta actividad proporcionó la oportunidad de salir al mundo como Don Quijote buscando a su Dulcinea, la oportunidad de versificar grandes producciones como Garcilaso de la Vega, la facilidad de narrar 100 años de experiencia como García Márquez, la voluntad de denunciar un estado en decadencia como lo hizo nuestro gran Augusto Roa Bastos.

OBJETIVOS

General

Generar un espacio literario para que alumnos de distintas instituciones de enseñanza media conozcan sobre los escritores paraguayos dentro de un contexto actual, en función a la cotidianeidad y fomentar la escritura de poesías.

Específicos

Trasmitir informaciones precisas sobre la biografía de los escritores paraguayos más destacados.

Promover la comprensión e interpretación de la información literaria.

Fomentar en los jóvenes de las distintas instituciones, la valorización de la Literatura Paraguaya.

Aportar fundamentos teóricos sobre las herramientas principales de análisis literarios.

Incentivar en los alumnos de enseñanza media, la escritura a través de un concurso de poesías.

MATERIALES Y MÉTODOS

El seminario literario se realizó en el salón auditorio de la Facultad de Filosofía, a través de exposiciones de distintos contenidos referentes al tema, con espacios de intercambio de juicios y apreciaciones.

La metodología desarrollada fue participativa, teniendo en cuenta lo que dice Freire,



en *La pedagogía del oprimido*, “metodología que involucra a un grupo o comunidad de personas que desarrollan una actividad pedagógica común, desde los inicios de las experiencias de autoformación, así como las prácticas de Educación Popular de los años 80 del siglo pasado se ha planteado, también, la necesidad de promover espacios de aprendizaje y participación que intencione el ser protagonistas y

constructores de conocimiento, rompiendo así la relación bancaria entre educador – educando”.



Se abordó la Literatura paraguaya como la isla rodeada de tierra, expresiones del ganador del premio Cervantes, un recorrido en los legados de Gabriel Casaccia Bibolini, el propulsor de la Narrativa Contemporánea en suelos latinoamericanos, Helio Vera, Elvio Romero, Julio Correa, Herib Campos Cervera, Mario Halley Mora, Rubén Bareiro Saguier, Juan Manuel Frutos Pane, José María Rivarola Matto, Guido Rodríguez Alcalá, Alcibiades González Delvalle, sin dejar de lado las huellas de mujeres con plumas como Josefina Plá, Susy Delgado, Renee Ferrer y Dirma Pardo Carugatti.



Las técnicas utilizadas fueron: exposición de contenidos teóricos, análisis de textos, preguntas dirigidas y debate.

Las ponencias se desarrollaron a través de exposiciones de contenidos teóricos, investigados previamente por

cada uno de los ejecutores, basados en biografías representativas y fidedignas, posteriormente el esquema de actividades dio lugar a análisis de obras inéditas de cada uno de los escritores estudiados, permitiendo a los participantes un acercamiento hacia las características literarias de los mismos, así también, a abastecerse de herramientas fundamentales para indagar en sus historias plasmadas.



El evento ofreció una apertura a la emisión de juicios críticos valorativos, donde se llevó a cabo un debate sobre la particularidad de algunos de los escritores, lo que aparte de fortalecer la capacidad de hilar y emitir opiniones, también permitió una práctica de comunicación oral ante todo tipo de público, lo que beneficia al estudiante en cualquier etapa de formación.

Para el concurso de poesías se establecieron bases y condiciones, con cada una de las pautas que fueron consideradas para la realización de dicha actividad, así también se realizaron pequeños talleres en las instituciones, en el momento que se presentaban las

invitaciones, en los cuales se destacaban la importancia de escribir.

La premiación de la poesía ganadora y el reconocimiento de participación a cada uno de los concursantes, tuvo lugar durante el desarrollo del seminario, entregando como premios, cuadros de ñanduti, libros y otros obsequios donados por docentes y autoridades de la Facultad de Filosofía. Entre los materiales utilizados para la elaboración, ejecución y evaluación del proyecto, podemos mencionar medios tecnológicos como computadora portátil, cañón proyector, reproductor de sonidos, micrófonos, impresoras, fotocopadoras, sitios web. También fueron utilizados libros de textos, hojas blancas, pinceles, lápices, bolígrafos, hojas de hilo, pizarras y otros.

La evaluación de satisfacción fue aplicada a los estudiantes del Nivel Medio que participaron en el proyecto, a través de un cuestionario con preguntas cerradas, las mismas, según Sampieri (2010), ofrecen al usuario que va a ser evaluado todas las alternativas posibles, o al menos todas aquellas que mejor responden a la situación que deseamos conocer.

La evaluación de los estudiantes extensionistas fue acorde a la Resolución N° 232/2017 – Acta N° 26/2017 – CONSEJO DIRECTIVO.

RESULTADOS E DISCUSIÓN

Se ha logrado que participaran aproximadamente 100 alumnos de distintas instituciones educativas de enseñanza media.

Los participantes adquirieron conocimientos básicos sobre escritores representativos de la literatura paraguaya, que podrán aplicar dentro de un contexto adecuado a la realidad y en formaciones futuras.

El concurso de poesías, concluyó



con la premiación de tres obras, con certificado de

reconocimiento expedida por la Facultad de Filosofía, y otros premios como libros y recuerdos de ñanduti. En total se presentaron veinticinco poesías procedentes de alumnos de distintos grados y cursos de diversas instituciones.

La evaluación de satisfacción, aplicada a 100 participantes, arrojó los siguientes resultados: el 89 % calificó el evento como una actividad excelente, el 100 % manifestó que los temas fueron interesantes, llenó las expectativas de los 100 encuestados, a la pregunta de que si los contenidos desarrollados fueron relevantes y útiles para su formación, el

80% contestó con totalmente de acuerdo, y el 20 % con de acuerdo.

El 83% contestó con totalmente de acuerdo, y el 17% con de acuerdo, a que a partir del seminario llevan nuevas ideas y conocimientos aplicables en distintos ámbitos.

Respecto a la metodología del seminario, el 77 % estuvo totalmente de acuerdo y el 23% de acuerdo, de que permitió el intercambio de reflexiones y experiencias.



El 100 % contestó a que volvería a participar de una actividad similar.

A través de la inferencia de datos del cuadro de resultados, se pudo concluir que el Proyecto se ha recepcionado satisfactoriamente, puesto que la mayoría ha respondido positivamente a las preguntas realizadas.

Al recibir 25 poesías para el concurso, se puede inferir que el 25 % de los participantes respondieron al objetivo de promover el escrito lírico.

CONCLUSIONES

El proyecto sirvió de ayuda a todas las almas que se encontraban en un rincón del miocardio, esperando a ser liberadas, sí, son aquellos poetas que tuvieron la oportunidad de sumergirse en la inspiración y elaboraron obras que ya pedían a gritos ser explyadas.

Esto sirvió de base sólida para los futuros literatos, fue una catapulta para algunos y una grata experiencia para otros, pero lo importante es que sirvió para extraer el sumo lírico que tenían.

Además, es siempre importante exaltar a los grandes de las letras paraguayas, darlos a conocer en este mundo que cada vez se olvida más de los libros y lo suplen con imágenes en una pantalla grande, dejar al descubierto sus vidas, que sirvan de referencia para algunos; sus obras, que inspiren y tomen discípulos en estos tiempos; sus legados al mundo artístico y degustativo que cubre a la Literatura, al Paraguay, y a todos sus conciudadanos.

Se pudo apreciar la satisfacción de los participantes por el proyecto, tanto de los que lo propulsaron, hasta aquellos que solo fueron para observar y ver sobre qué trataba.

Entre los participantes mencionaron la grata experiencia de

escuchar sobre escritores diferentes a Roa Bastos y Casaccia, porque estaban acostumbrados esos nombres nada más, ignorando completamente la existencia de grandes versistas y grandes prosistas, ocultos bajo una vasta literatura poco explorada.

Los directores de las instituciones, agradecieron la oportunidad de acercar a los alumnos hacia terrenos universitarios, donde aparte de apreciar los vestigios de nuestro país a través de las letras, también se socializaron con las carreras universitarias que ofrece una casa de estudios como la Facultad de Filosofía de la Universidad Nacional del Este.

Los alumnos ejecutores, fueron beneficiados con la experiencia de un acercamiento hacia la comunidad en general, fortaleciendo la formación con vinculación social, además consideraron como una práctica para la profesión que optaron ejercer.

La encuesta de satisfacción, aplicada al finalizar la actividad, arrojó resultados muy positivos, puesto que el 95 % calificaron al evento de manera excelente, sosteniendo que el nivel de interés sobre los temas propuestos fue elevado, llenaron sus expectativas, las informaciones fueron relevantes y útiles para la formación de cada uno de ellos,

la metodología desarrollada, permitió el intercambio de reflexiones y experiencias y que volverían a participar de actividades similares.

Entre las dificultades, los ejecutores recalcaron la falta de tiempo por el papel de empleado alumno que muchos de ellos enfrentan, la necesidad de obras literarias en las bibliotecas de las instituciones y el consentimiento de otros docentes de las distintas asignaturas de la Carrera de Letras, para la planificación de actividades de extensión.

REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS

- Breve Diccionario de La Literatura Paraguaya 1994 – Primera Edición, Editorial El Lector; 1996 – Segunda Edición; Asunción-Paraguay.
- Antología de la literatura paraguaya, Editorial El Lector 2004 - Tercera edición; Asunción-Paraguay.
- Poesía paraguaya de ayer y de hoy. Tomo I, 1995, Intercontinental Editora, Asunción-Paraguay.
- Narrativa paraguaya de ayer y hoy. Tomo II, 1999, Intercontinental Editora, Asunción, Paraguay.
- Teatro paraguayo de ayer y de hoy. Tomo I, 2001.
- Teatro paraguayo de ayer y de hoy. Tomo II. 2001 Intercontinental Editora, Asunción-Paraguay.
- Sampieri, Roberto H. (2010). Metodología de la Investigación Científica.

RESPONSABILIDAD SOCIOFAMILIAR Y ESTRÉS EN LAS AMAS DE CASA

Autores: Nancy Rosanna Méndez Morel; ycnanmendez@gmail.com; Carlos Cardozo; cardozo15car@gmail.com; Vicente Alonso, vicentealonso71@gmail.com

Orientador: Mario Derliz Vera Duarte; duvede@hotmail.com

Facultad de Filosofía
Universidad Nacional del Este

RESUMEN

El trabajo sobre “Responsabilidad sociofamiliar y estrés de las amas de casa” tuvo como objetivo general “analizar la responsabilidad sociofamiliar y el estrés de las amas de casa del Barrio San Juan de Ciudad del Este en el año 2017 y los objetivos específicos fueron establecer la responsabilidad sociofamiliar de las amas de casa y determinar el nivel de estrés que presentan las mismas. La metodología utilizada fue de diseño no experimental, con enfoque cuantitativo y del tipo descriptivo. La población fue conformada por 120 amas de casa, con un muestreo no probabilístico de tipo intencional, la participación fue voluntaria de 90 mujeres presentes en el momento de la aplicación, quienes cumplieron con las características requeridas para los objetivos planteados en la investigación. Se recolectaron datos a través de dos cuestionarios de elaboración propia utilizando la escala de tipo Likert, teniendo como resultados que un 34% de las mujeres mostraron una actitud negativa para realizar las tareas de la casa en lo que refiere a la responsabilidad sociofamiliar y se apreció un predominio del estrés con el 58% que corresponde a estrés de nivel medio. En este sentido el análisis muestra que las mujeres afrontan los trabajos del hogar medianamente, no obstante, todo ello genera en ellas un representativo nivel de estrés.

Palabras claves: amas de casa, responsabilidad socio familiar, estrés.

RESUMO

O trabalho sobre “Responsabilidade sócio-familiar e estresse das donas de casa” teve como objetivo geral “analisar a responsabilidade socio-familiar e estresse das donas de casa do bairro de San Juan, em Ciudad del Este, em 2017, e os objetivos específicos foram estabelecer responsabilidade sócio-familiar das donas de casa e determinar o nível de estresse que elas apresentam. A metodologia utilizada foi de delineamento não experimental, com abordagem quantitativa e descritiva. A população foi composta por 120 donas de casa, com amostra não probabilística de tipo intencional, sendo voluntária a participação de 90 mulheres presentes no momento da aplicação, que atenderam às características exigidas para os objetivos estabelecidos na investigação. Os dados foram coletados por meio de dois questionários elaborados por meio da escala do tipo Likert, resultando em 34% das mulheres com atitude negativa em realizar tarefas domésticas em termos de responsabilidade sócio-familiar e apreciadas predominância de estresse com 58% correspondendo a estresse de nível médio. Nesse sentido, a análise mostra que as mulheres enfrentam tarefas domésticas de maneira justa, no entanto, todas elas geram um nível representativo de estresse nelas.

Palavras-chave: donas de casa, responsabilidade social da família, estresse.

INTRODUCCIÓN

Cuando nos referimos a las responsabilidades ya sea dentro o fuera del contexto familiar, son las mujeres amas de casa las más propensas a desarrollar un cierto tipo de estrés, que las lleva a la somatización, esto ocasiona un malestar de carácter físico, comportamental y porque no en el ámbito sentimental.

Esta problemática es de un sector poco conocido en su verdadera dimensión, por lo que representa la minoría de la población, por eso, es importante involucrarlas en una investigación en donde se analice la sobrecarga de responsabilidades del entorno y las actividades cotidianas del hogar, teniendo en cuenta como causantes del estrés.

Los múltiples roles que desempeñan las amas de casa ocasiona en ellas una tensión, que las hace más propensas a desarrollar un grado de estrés, esto significa que, a consecuencia de la sobrecarga de actividades cotidianas, dentro del hogar y el entorno, sobrepasa sus capacidades físicas y psicológicas, pueden llegar a una somatización.

El estrés es un estado emocional que presentan las amas de casa, lo cual conlleva a un deterioro progresivo en el

ámbito familiar, pareja y en el entorno inmediato, producido por la sobrecarga de responsabilidades y actividades cotidianas de la casa. No obstante, un buen manejo de la tensión puede mejorar el estado emocional de las amas de casa.

En este contexto se plantea el problema de investigación: los variados roles de las amas de casa en función ser mamá, esposa, cocinera, transportista de sus hijos a la escuela, administradora de los ingresos, egresos, mantenimiento, estabilidad de la casa y otras funciones, genera inestabilidad emocional que conlleva al estrés, si no se identifica posteriormente puede desencadenar en un deterioro de la salud física. La investigación se direccionó en identificar el motivo que propicia a que las mujeres con múltiples roles generen estrés además las responsabilidades socio familiares y el efecto que ocasiona dichos roles.

A su vez la responsabilidad se considera un valor importante para las personas, es una disposición habitual de asumir las consecuencias de sus propias decisiones y respondiendo a ellas, y la capacidad de dar respuesta de los propios actos. Unida a la acción social que desempeña la mujer en la comunidad, comprometida con la misma y sus integrantes

En otro aspecto es importante definir la familia y para Valladares, (2008), es una unidad social, compuesta por un conjunto de personas unidas por vínculos consanguíneos, afectivos y cohabitacionales, que a los efectos de las normas sociales vigentes deben procurarse ayuda mutua, compartir los recursos, comunicarse entre sí, procurarse el bien propio, así como contribuir al de su comunidad. En otro sentido Ramírez, (2001), sugiere que las mujeres experimentan una receptividad especial al estrés que compromete mucho su salud, por la responsabilidad familiar, por el asedio sexual, en el mundo del trabajo y la inseguridad del trabajo de la pareja o por la extensa jornada de trabajo dentro y fuera de la casa.

Por consiguiente, Cuevas (2012), argumenta al estrés como una respuesta a la amenaza al equilibrio interno del organismo, que no sería relacionado con un evento estresor específico, sino una reacción generalizada excepto por la naturaleza no específica del síndrome. El problema del estrés moderno es que la causa principal es de origen psicosocial y muchas veces no podemos liberarnos de éste. La reacción del organismo frente a un evento externo puede manifestarse de dos maneras diferentes: En forma negativa, lo que provocará

consecuencias nocivas para la salud física y mental. En forma positiva, causando reacciones inversas. (Naranjo, 2009) Esto no quiere decir que el solo hecho de tener una serie de características personales determinadas desencadene por sí mismas el estrés, sino que aumenta la vulnerabilidad de esos sujetos para que cuando se den unas determinadas situaciones o demandas, el sujeto tenga más probabilidades de sufrir una situación de estrés. En cuanto a la sintomatología pueden ser de la más variada expresión y acordes al perfil del sujeto que los padece, pero suele ser más o menos de estos tipos: pérdida o disminución de la capacidad intelectual, aceleración del pulso, irritabilidad, dificultad para conciliar el sueño, depresión, por lo general sube la presión arterial aparecen trastornos de la digestión (acidez, digestión lenta), contracturas musculares etc.) (González, 2013).

Además, que existen múltiples situaciones que pueden influenciar ciertas características personales para la producción del estrés las cuales son dificultades matrimoniales, llegada de los hijos, problemas económicos, de comunicación, divorcio, viudez.

Al respecto Apiquian, (2007), manifiesta que el estrés pasa por etapas donde los síntomas van de leves a

extremos. Como son: dificultad para levantarse por la mañana, postergación de las reuniones sociales, cansancio continuo, cefaleas, dolores de espalda, el afectado disminuye su nivel de operatividad, distanciamiento, irritabilidad, aburrimiento, progresiva pérdida de idealismo, sentimientos de frustración, culpa y autoestima baja, tendencia a la automedicación, y pueden manifestar abuso de psicofármacos, abuso de alcohol y drogas, aversión a las tareas, ausentismo alto, respuestas crónicas de preocupación, ansiedad y fatiga.

OBJETIVOS

General

Analizar la responsabilidad sociofamiliar y el estrés de las amas de casa del Barrio San Juan de Ciudad del Este en el año 2017.

Específicos

Establecer la responsabilidad socio familiar de las amas de casa del Barrio San Juan de Ciudad del Este en el año 2017.

Determinar el nivel de estrés que presentan las amas de casa del Barrio San Juan de Ciudad del Este en el año 2017.

MATERIALES Y MÉTODOS

El diseño de investigación utilizado fue la no experimental transversal, donde el análisis de los datos recabados se realizó sin la manipulación deliberada de variables como responsabilidad socio familiar y estrés de las amas de casa, asimismo, en solo espacio de tiempo.

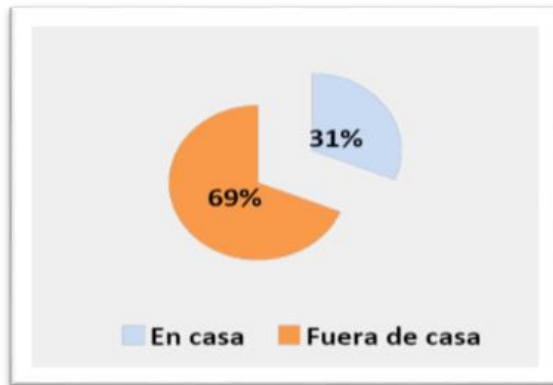
El tipo de investigación aplicada es descriptiva y tuvo como objetivo caracterizar la incidencia y los valores en que se manifiesta una o más variables de las amas de casa y estrés, además, se buscó especificar propiedades, características y rasgos importantes de cualquier fenómeno que se analice.

La técnica utilizada para la recolección de datos fue la encuesta con dos instrumentos de tipo Likert, las que midió el estrés y la responsabilidad socio familiar conforme a las variables establecidas.

Una vez recogida la información fueron analizadas a través de estadística descriptiva y presentadas en gráficos

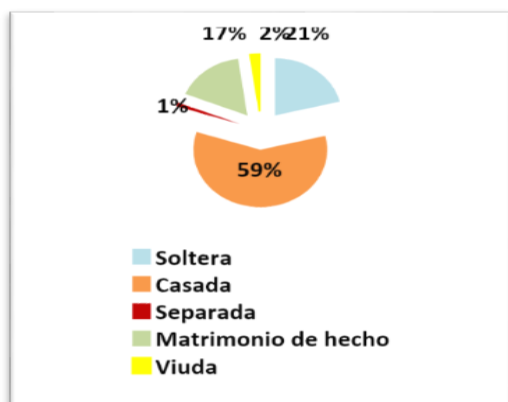
RESULTADOS Y DISCUSIÓN

Gráfico N° 1 - Trabajo en dependencia



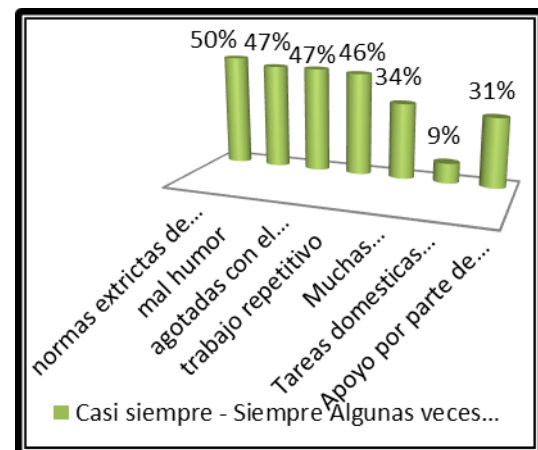
El gráfico 1 indica que las mujeres amas de casa que poseen un trabajo remunerado fuera de la casa representan el 69% y las que trabajan en la casa corresponden al 31%. Este dato corrobora lo afirmado por Aylwin, (2002), quien refiere que las mujeres están obligadas por la necesidad económica y por el desempleo de sus maridos, a abandonar el hogar para desempeñar un trabajo remunerado sin tener ayuda para el cuidado de sus hijos.

Gráfico N° 2 - Estado civil



En el gráfico se observa la distribución del estado civil de las amas de casa encuestadas, en donde el porcentaje más alto es el de casadas 59 %, seguido de madres solteras 21 %, que trabajan fuera de casa y las que se ocupan únicamente de las responsabilidades familiares. Por otro lado, Céspedes (2009), menciona que una familia está compuesta por una pareja, y que cohabita bajo un mismo techo como casados o unidos, con o sin hijos, que tiene o no a otras personas en su hogar.

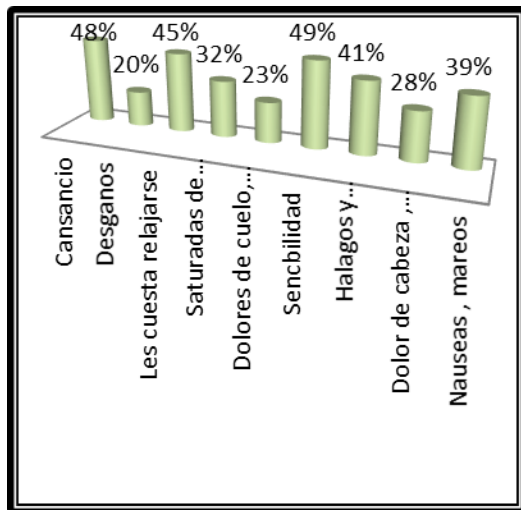
Gráfico N° 3 - Responsabilidad socio familiar



En el gráfico se puede observar el resultado global correspondiente al cuestionario basado en responsabilidad socio familiar de los siguientes ítems: normas estrictas de la familia con 50 %, mal humor 47 %, agotadas con el trabajo doméstico 47 %, trabajo repetitivo 46 %,

que poseen muchas responsabilidades 34 %, consecuencias en la salud 9 % y si tienen apoyo para las tareas de la casa por los familiares 31 %. Con estos resultados se demuestra que las mujeres amas de casa sobre llevan en buena manera la responsabilidad que tienen de realizar las tareas domésticas sin que eso afecte sus otros que hacer cotidiano.

Gráfico N° 4 - Resultados de funcionamiento del estrés.



En otro aspecto en el gráfico número 4 se representan los resultados que corresponden al cuestionario utilizado para medir el nivel de estrés en las amas de casa.

Los resultados arrojados del nivel de estrés son: alto 23 %, medio 58 % y bajo 19%. La consideración para tener cuidado es importante porque de un porcentaje alto del nivel medio podría pasar al nivel alto y puede desencadenar algunas afecciones más severas,

CONCLUSIONES

La responsabilidad es una disposición habitual de asumir las consecuencias de las propias decisiones, respondiendo a ellas y con la capacidad de dar respuesta de los propios actos unida a la acción social que desempeña la mujer en la comunidad comprometida con la misma y sus integrantes. Atendiendo al objetivo planteado sobre la responsabilidad, existen aspectos como un 34% de las mujeres algunas veces muestran una actitud negativa ante las tareas de la casa, en las que se destacan que: los indicadores como la familia tiene normas muy estrictas, sentimiento de con mal humor y cuando no están en la casa las tareas se quedan sin ser realizadas.

El agotamiento por la tarea de la casa es otro componente que se identifica en los resultados además de responsabilidades que son repetitivas. Las tareas del hogar repercuten en la salud y afectan sus relaciones personales.

En cuanto al nivel de estrés que presentan las amas de casa, se cuenta con un 58% nivel medio y los indicadores que sobresalen son: -Cansancio y desganos, les cuesta relajarse, están saturadas de responsabilidades, manifiestan dolores de cuello, espalda y pecho, además de sentirse sensibles y

con ganas de llorar, reclaman de la necesidad de más halagos y reconocimientos.

Entonces, se puede plantear algunas conclusiones sobre la responsabilidad socio familiar y el estrés de las amas que existe un afrontamiento básico y también la presencia del estrés en un porcentaje medio alto considerable, señala un problema sensible que requiere de atención ya sea para elevar el nivel de afrontamiento y como consecuencia disminuir el proceso del estrés.

REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS

- Apiquian, A., (2007). El síndrome de burnout en las empresas. Mérida, Yucatán, México.
- Aylwin, N. y Solar O. (2002). Trabajo Social Familiar. Primera edición. Chile. Ediciones Universidad Católica de Chile.
- Céspedes R, (2009). Estructuras familiares en el Paraguay. (1982-2007).
- Galan Cuevas, S. (2012). Estrés y salud. México. Editorial el manual moderno,
- González, J.(2013).101 secretos para una vida sana. Primera edición. Buenos Aires. Editorial, casa editora Sudamericana.
- Naranjo, M.(2009).Una revisión teórica sobre el estrés y algunos aspectos relevantes de éste en el ámbito educativo. vol. 33, núm. 2, Costa Rica.
- Ramírez, J. (2001). Revista latinoamericana de la salud en el trabajo. Artículo Mujer, Trabajo y Estrés. volumen1, número 2, agosto
- Sampieri, H. y otros. (2010). Metodología de la Investigación Científica. Quinta edición. MacGraw-Hill. México,
- Valladares, A. (2008). La familia: Una mirada desde la psicología. Medisur, vol 6, nº 1 pp. 4-13. Universidad de Ciencias Médicas de Cien fuegos, Cuba.

LA EXPANSIÓN DEL IDIOMA GUARANÍ EN LAS INSTITUCIONES DEL MERCOSUR

Autores: Eva Angelina Duarte Espínola; evaduarteangelina@hotmail.com; Fátima Cañete Mujica;
Faticamu24@gmail.com

Orientadora: Claudia Fabiana Almeida González; cf.almeida.gonzalez@gmail.com

Facultad de Filosofía
Universidad Nacional del Este

RESUMEN

El presente trabajo trata sobre “La expansión del idioma guaraní en las instituciones del Mercosur”. Tiene como objetivo principal: Analizar la expansión en el marco legal del idioma guaraní en las instituciones del Mercosur. El nivel de la investigación fue descriptivo porque estudió el crecimiento de la lengua nativa. Utilizó un enfoque cualitativo porque ayudó a describir y explicar, en base a las averiguaciones realizadas. La técnica utilizada fue la revisión y análisis de documentos y el instrumento de recolección de datos fue a través de un cuadro de criterios e indicadores y resúmenes de los documentos tales como: Constituciones Nacionales, provincial; leyes, decisiones, resoluciones, directivas, libros, artículos, sitios webs oficiales de las instituciones de los países miembros del Mercosur. Luego de un estudio de las informaciones halladas, se pudo comprobar que, con el correr de los años, el idioma Guaraní ha experimentado un gran avance en las instituciones del Mercosur, principalmente en Paraguay, Bolivia, Argentina y Brasil. Es una de las lenguas reconocidas por el Mercosur, pero no se utiliza como idioma de trabajo. Sin embargo, cobró fuerza en el Parlamento del Mercosur porque oficializó y utiliza en todas sus formas. Por su parte, la página web de la Reunión de Altas Autoridades en Derechos Humanos y Cancillerías del Mercosur y Estados Asociados (RAADH) del Mercosur, cuenta con traductor al idioma guaraní. En cuanto a la enseñanza superior, Paraguay, Argentina y Brasil enseñan el idioma guaraní, en varias universidades públicas, cuentan como cátedra en las carreras que desarrollan; imparten cursos, talleres, laboratorio de lenguas, realizan investigaciones, crean software para enseñar y aprender la lengua nativa.

Palabras claves: Idioma, Guaraní, Mercosur

RESUMO

Este artigo é sobre "A expansão da língua guarani nas instituições do Mercosul". Seu principal objetivo é: Analisar a expansão do quadro jurídico da língua guarani nas instituições do Mercosul. O nível de pesquisa foi descritivo, porque ele estudou o crescimento da língua nativa. Ele usou uma abordagem qualitativa porque ajudou a descrever e explicar, com base nos resultados. A técnica utilizada foi a revisão e análise de documentos e o instrumento de coleta de dados foi realizado através de uma tabela de critérios e indicadores e resumos de documentos como: Constituições Nacionais, provinciais; leis, decisões, resoluções, diretrizes, livros, artigos, sites oficiais das instituições dos países membros do Mercosul. Após um estudo das informações encontradas, constatou-se que, ao longo dos anos, a língua guarani passou por um grande avanço nas instituições do Mercosul, principalmente no Paraguai, Bolívia, Argentina e Brasil. É um dos idiomas reconhecidos pelo Mercosul, mas não é usado como idioma de trabalho. No entanto, ganhou força no Parlamento do Mercosul porque formalizou e usou em todas as suas formas. Por seu lado, o site da Reunião de Altas Autoridades de Direitos Humanos e Ministérios das Relações Exteriores do Mercosul e Estados Associados (RAADH) do Mercosul, possui um tradutor de idiomas guarani. Quanto ao ensino superior, Paraguai, Argentina e Brasil ensinam a língua guarani, em várias universidades públicas, eles contam como professores nas carreiras que desenvolvem; Eles ministram cursos, oficinas, laboratório de idiomas, realizam pesquisas, criam software para ensinar e aprender o idioma nativo.

Palavras-chave: Língua, Guarani, Mercosul

INTRODUCCIÓN

“La Lengua Guaraní o Avañe’ê es el medio de comunicación del 87% de la actual población del Paraguay”. Galeano Oliveira (2016). El autor afirma que, a lo largo de la historia, desde la colonia hasta 1990, el idioma Guaraní sufrió todas las formas imaginables e inimaginables de persecución, degradación y marginación.

Manifiesta que, pasados los años, tanto estudiantes como docentes y amantes del Guaraní, comenzaron a generar una campaña para una mayor promoción y difusión del idioma, fue así que empezó a ganar espacios en Paraguay y en varios países de la Región. Por ello, en este trabajo se analizó la expansión del aspecto legal (es decir, la normativa existente en relación al reconocimiento en los países analizados) del idioma guaraní en las instituciones del Mercosur, igualmente se especificó el marco legal de la utilización del idioma nativo en los países del Mercosur. También se indagó la enseñanza del guaraní en las universidades y la forma de su utilización.

En Paraguay, la Constitución Nacional de 1992, en su artículo 140, señala que el país es pluricultural y bilingüe y establece como idiomas oficiales el castellano y el guaraní. “La ley establecerá las modalidades de utilización de uno y

otro. Las lenguas indígenas, así como las de otras minorías, forman parte del patrimonio cultural de la Nación”, cita.

Enseñanza en Paraguay

El artículo 77 de la Constitución Nacional (1992) menciona que la enseñanza en los comienzos del proceso escolar se realizará en la lengua oficial materna del educando. “Se instruirá asimismo en el conocimiento y en el empleo de ambos idiomas oficiales de la República. En el caso de las minorías étnicas cuya lengua materna no sea el guaraní, se podrá elegir uno de los dos idiomas oficiales”, refiere.

Ese mismo año se promulgó la Ley N° 28/92 que establece la obligatoriedad de la enseñanza de los idiomas nacionales: español y guaraní, en el currículum educativo del nivel primario, secundario y universitario.

La normativa aclaró que el Ministerio de Educación y las universidades del país deberán formular los programas de enseñanza para el uso correcto de la lengua guaraní y adoptará también medidas dirigidas a fomentar su difusión y prestigio, según el artículo 2 de la referida ley.

Ley N° 4251/2010, de Lenguas de Paraguay

El idioma guaraní en el Paraguay se afianzó con la promulgación de la Ley N° 4.251/10 de Lenguas, porque tiene por objeto establecer las modalidades de utilización de las lenguas oficiales de la República.

En su artículo 14 establece que las leyes de la República del Paraguay serán promulgadas en idioma castellano, pero las instituciones del Estado deberán contar con textos en las dos lenguas oficiales, es decir, en castellano y en guaraní. Lo mismo rige para las normativas del rango inferior, incluidas las ordenanzas municipales.

En tanto que en su artículo 16, refiere que los avisos, formularios e impresos oficiales y publicidad oficial estarán redactados en los dos idiomas oficiales.

Cabe destacar que el guaraní, actualmente es utilizado en todas las páginas oficiales de los Poderes del Estado, ministerios, secretarías, juzgados, es decir, en la mayoría de las instituciones públicas. Además de medios masivos, literatura, escuelas y profesiones.

A su vez, la normativa refiere que para ocupar cargos públicos en los organismos públicos nacionales, departamentales y municipales como

funcionarios, tendrán mayor preferencia las personas con mayor competencia lingüística y comunicativa en las dos lenguas oficiales. Sin embargo, aclara que otorga cinco años de tiempo a los funcionarios ya nombrados para adquirir la competencia comunicativa oral en ambos idiomas.

Igualmente, esta normativa alcanza a los productos nacionales, cuyas etiquetas deberán estar en ambos idiomas oficiales de Paraguay. “...Las etiquetas de los productos alimenticios y medicinales manufacturados o producidos en el país estarán impresas en ambas lenguas oficiales”. Ley N° 4.251 (2010), artículo 22.

Mercosur

El Mercado Común del Sur (Mercosur), llamado Mercado Comum do Sul (Mercosul) en portugués y Ñemby Ñemuha en guaraní, es un bloque de integración regional fundado en 1991 por Argentina, Brasil, Paraguay y Uruguay. Tiene tres idiomas reconocidos: el español, el portugués y el guaraní.

El idioma nativo fue incorporado el 15 de diciembre del 2006, mediante la Decisión N° 35 del Consejo del Mercado Común.

Sin embargo, el documento, en su artículo 2 indica que los idiomas de trabajo

en el Mercosur serán los idiomas oficiales establecidos en el Artículo 46 del Protocolo de Ouro Preto, es decir, los textos producidos en el bloque solo se realizarán en español y portugués.

“En ese sentido, toda la documentación y las normas aprobadas por los órganos del Mercosur se encuentran disponibles en español y portugués”, refiere el Folleto del Mercosur Escolar (2018).

Parlamento del Mercosur

En marzo de 2014, la Lengua Guaraní se convierte en idioma oficial de trabajo y de expresión oral y escrita durante las sesiones del Parlamento del Mercosur, integrado por diputados de los países partes.

En su sitio web, el Parlamento del Mercosur refiere: “En el Parlamento del Mercosur todos los idiomas poseen importancia: los documentos son publicados en todas las lenguas oficiales del Mercosur y cada Parlamentario tiene derecho a expresarse en la lengua oficial de su preferencia. Se garantiza también, la transparencia y el acceso de todos los ciudadanos a sus trabajos y documentos. Los idiomas oficiales del Parlamento: español, portugués y guaraní”.

El lunes 9 de junio de 2014, se transmitió en vivo la sesión del Parlamento

del Mercosur, con traducción al guaraní, según afirma Galeano Oliveira, D. (2014).

Reunión de Altas Autoridades en Derechos Humanos y Cancillerías del Mercosur y Estados Asociados (RAADH)

El Mercado Común del Sur, en su sitio oficial (Noviembre 2015) informa que la Reunión de Altas Autoridades en Derechos Humanos y Cancillerías del Mercosur y Estados Asociados, en adelante RAADH, incorpora plenamente el idioma guaraní, junto con el castellano y portugués, en la administración de su página web que es: <http://www.raadh.mercosur.int/gn>. “Esta conquista de incommensurable valor para la lengua guaraní fue posible gracias al asesoramiento lingüístico de la Secretaría de Políticas Lingüísticas en la traducción de la página virtual”, afirmó en su publicación.

Municipio de Tacuru, del Estado Mato Grosso do Sul, Brasil

El municipio de Tacuru, del Estado Mato Grosso do Sul de Brasil, oficializó el idioma guaraní como segunda lengua oficial, el 24 de mayo del 2010. Dicha localidad se encuentra en la frontera con Paraguay, específicamente con el departamento de Canindeyú.

“En la práctica esto significa que la prestación de servicios públicos básicos en

las campañas de salud, prevención de enfermedades y el tratamiento se realiza ahora en guaraní y portugués”, refiere parte del comunicado del Ministerio Público Federal (2010).

La institución señaló que se compromete a apoyar y alentar la enseñanza de la lengua guaraní en las escuelas y en los medios de comunicación del municipio. Explicó que Brasil es un país multiétnico y que el portugués no puede considerarse el único idioma que se utiliza en el país, por lo que la medida cumple con la posición adoptada por la institución.

Provincia de Corrientes, Argentina

En 2004, el Poder Legislativo aprobó la Ley N° 5.598, que establece el guaraní como idioma oficial alternativo de la Provincia de Corrientes, Argentina. Sin embargo, hasta la actualidad no fue reglamentada por el Ejecutivo, por lo que no puede ser aplicada en el sistema educativo provincial, según el artículo 1 y 2 de la referida normativa.

Pese a que la ley no fue reglamentada, en la Universidad Nacional del Nordeste (UNNE) de la provincia Corrientes, fortalecen la lengua nativa, a través de investigaciones y la creación de un software para enseñar y aprender el idioma guaraní; según publicó Argentina Investiga

(Divulgación Científica y Noticias Universitarias).

La profesora Carolina Gandulfo, según difundió la Revista Digital de la UNNE “El Universitario”, realizó un estudio que busca determinar la constitución del discurso de la prohibición del guaraní en Corrientes a través del estudio de fuentes documentales.

La docente afirma que la existencia del guaraní como lengua activa en la provincia (Corrientes) es una realidad. “Se usa como lengua primera o segunda y muchas personas lo tienen como única lengua, entre ellos muchos chicos. Pese al reconocimiento oficial como lengua provincial, aún se mantienen prohibiciones o se limita su transmisión”, afirmó.

Argentina Investiga (2014), en febrero de ese año difundió “Patentan un software de enseñanza de la lengua guaraní”, presentado por el estudiante Antonio Alejandro Berdaguez, como trabajo final de su carrera de Licenciatura en Sistemas de información. “Se aprobó la primera patente en la Universidad Nacional del Nordeste para un software multimedia de enseñanza y aprendizaje elemental de la lengua guaraní. Se denomina “Jejaporâ Guaraní” y fue probado con éxito en instituciones escolares”, refiere el texto.

Detalló que el “Jejaporâ Guaraní” fue diseñado en el departamento de Informática de la Facultad de Ciencias Exactas y Naturales y Agrimensura y se trata de un recurso multimedia que puede ser utilizado por alumnos (entre 8 y 11 años) o aquellos interesados en conocer la lengua guaraní, su historia, la lectura, la escritura y su redacción.

Bolivia

Bolivia reconoce a treinta y siete idiomas oficiales incluyendo además del castellano los idiomas de las naciones y pueblos indígenas originarios campesinos de ese país. Las lenguas consideradas más importantes o habladas son: español o castellano, quechua, aymara y guaraní.

El guaraní y otros idiomas nativos, fueron reconocidos como idioma oficial. Mediante el decreto N° 25894 de 11 de septiembre de 2000, promulgado durante el gobierno de Hugo Banzer Suárez, considerando un avance significativo para el guaraní.

En tanto que, en el 2009, la Constitución Política del Estado, en su artículo 05, ratifica que cuenta con 37 idiomas oficiales, entre ellos el guaraní.

Son idiomas oficiales del Estado el castellano y todos los idiomas de las naciones y pueblos indígena originario campesinos, que son el aymara, araona, baure, bésiro, canichana, cavineño,

cayubaba, chácobo, chimán, ese ejja, guaraní, guarasu'we, guarayu, itonama, leco, machajuyai-kallawaya, machineri, maropa, mojeño-trinitario, mojeño-ignaciano, moré, mosetén, movima, pacawara, puquina, quechua, sirionó, tacana, tapiete, toromona, uru-chipaya, weenhayek, yaminawa, yuki, yuracaré y zamuco. Artículo 5, Constitución Política del Estado de Bolivia (2009).

Consejo Regional de Educación del Mercosur

La Agencia de Información Paraguaya (2015) afirma que en una histórica resolución el Consejo Regional de Educación del Mercosur reunido en Brasilia, Brasil, de manera unánime decidió incorporar el idioma guaraní al Programa de Intercambio Académico Universitario de Grado en Universidades y Facultades de los países partes del bloque económico mediante el intercambio de profesores y estudiantes de la lengua.

La Directora de Planificación de la Secretaría Política Lingüística (SPL), María Georgina González Morán, citado por la Agencia Paraguaya, señala que esto facilitará que estudiantes del Mercosur vengan al Paraguay, y que alumnos y profesores del Paraguay vayan también a los países socios para capacitarse para enseñar el idioma nativo.

Enseñanza en universidades

En Paraguay, luego de la promulgación de la obligatoriedad de la enseñanza del Guaraní, se fue incorporando en las instituciones educativas tanto del nivel inicial, medio y universitario.

En cuanto a la Educación Superior, en las universidades nacionales de Paraguay se imparte la enseñanza de guaraní a los estudiantes. Entre ellas tenemos la Universidad Nacional del Este, Universidad Nacional de Itapúa, Universidad Nacional de Asunción, Universidad Nacional de Concepción, Universidad Nacional de Canindeyú y Universidad Nacional de Villarrica.

En Brasil, en la Universidad Federal de Integración Latinoamericana (UNILA) también se enseña el idioma nativo. La UNILA es una institución pública de educación superior brasileña ubicada en la ciudad de Foz do Iguaçu, Paraná, Brasil; implementa la enseñanza de la Introducción al idioma guaraní, en dos carreras: Letras – Espanhol e Português como Línguas Estrangeiras y Letras - Artes e Mediação Cultural.

En Argentina, se enseña en varias universidades públicas, como la Universidad de la Patagonia, ubicada en Comodoro Rivadavia, que incluye un programa teórico-práctico de introducción a

la lengua guaraní en el marco de los estudios de la Cátedra Libre de Pueblos Originarios, según publicó la Infobae (2015)

La Universidad Nacional de General San Martín, cuenta con cursos regulares en lenguas, este 2019 ofrece 11 idiomas, entre ellos, el guaraní. Además, cuenta con curso breve de postgrado “El Guaraní como lengua colonial”.

La Universidad Nacional de Villa Mercedes promueve taller de idiomas, entre ellos se encuentra la lengua indígena guaraní.

En Universidad Nacional de Luján, se promociona el idioma Guaraní a través Extensión universitaria, denominada Área de Estudios Interdisciplinarios en Educación Aborigen, mediante programas radiales de la universidad.

La Escuela de Capacitación y Posgrados de la Universidad Nacional de Formosa (UNaF) dicta Diplomado en Lengua y Cultura Guaraní.

La Facultad de Filosofía y Letras de la Universidad de Buenos Aires, a través de su laboratorio de lenguas, ofrece cursos de Guaraní, que plantean el aprendizaje de la lengua desde un enfoque comunicativo, con mucha práctica de conversación.

La Universidad Nacional Arturo Jauretche ofrece curso introductorio de

idioma y cultura Guaraní para Adultos Mayores, a través del Centro de Estudios de Idiomas.

En tanto que en la Universidad Nacional del Nordeste (UNNE) de la provincia Corrientes, fortalecen la lengua nativa, a través de investigaciones y la creación de un software para enseñar y aprender el idioma guaraní, este último está dirigido a niños de entre 8 a 11 años.

En tanto que, en Bolivia, todas las instituciones educativas tienen obligación de enseñar además de castellano y lengua extranjera, uno de los idiomas nativos más hablados del país como: Quechua, Aymara, o guaraní.

En este apartado, todas las informaciones abordadas fueron halladas en los sitios webs de cada universidad.

OBJETIVOS

General:

Analizar la expansión en el marco legal del idioma guaraní en las instituciones del Mercosur

Específicos:

Especificar el marco legal de la utilización del idioma guaraní en los países del Mercosur

Indagar la enseñanza del idioma guaraní en las universidades de los países del Mercosur.

Identificar la forma de utilización del guaraní en las instituciones del Mercosur

MATERIALES Y MÉTODOS

El nivel de la investigación fue descriptivo porque analizó la expansión del idioma guaraní en las instituciones del Mercosur. Utilizó un enfoque cualitativo porque ayudó a describir o explicar, desde las averiguaciones.

Tuvo una finalidad pura o básica porque fue para acumular conocimientos sin interés en las aplicaciones o consecuencias.

La técnica de investigación utilizada fue la revisión y análisis de documentos, y el instrumento de recolección de datos fue a través de un cuadro de criterios e indicadores y resúmenes para analizar los documentos tales como: Constituciones Nacionales, provincial; leyes, decisiones, resoluciones, directivas, libros, artículos, sitios webs oficiales de las instituciones del Mercosur, entre otros.

De acuerdo a la temporalidad, fue sincrónica porque se realizó dentro de un intervalo de tiempo relativamente estrecho.

RESULTADOS Y DISCUSIÓN

La expansión del idioma guaraní en las instituciones del Mercosur

Pese a los ataques al idioma guaraní, durante muchos años, actualmente va ganando espacios en las instituciones del Mercosur, principalmente en Paraguay, Bolivia, Argentina y Brasil. Eso se pudo comprobar con la búsqueda y análisis de documentos como: Constituciones Nacionales, provinciales; leyes, decisiones, resoluciones, directivas, libros, artículos, sitios webs oficiales, entre otros.

En algunas instituciones educativas se utilizan en forma oral y escrita, es decir teórico práctico. En el Parlamento del Mercosur, se utiliza de todas las formas, los parlamentarios paraguayos pueden expresarse en guaraní si prefieren, para ello cuentan con traductor; los documentos que salen del mismo están en los tres idiomas oficiales: español, portugués y guaraní. En el caso del RAADH del Mercosur, cuenta con traductor al idioma guaraní todos los contenidos de su sitio web.

Tanto en Paraguay, como Argentina y Brasil, enseñan el idioma guaraní en sus universidades públicas. Mientras que Bolivia tiene la obligación de impartir uno de los tres idiomas nativos más hablados,

entre ellos se encuentran: Quechua, Aymara y guaraní.

Marco legal de la utilización del idioma guaraní en los países del Mercosur

En Paraguay, la lengua guaraní se afianzó en 1992 como idioma oficial. Ese mismo año se promulgó la Ley N° 28/92 que establece la obligatoriedad de la enseñanza de los idiomas nacionales: español y guaraní, en el currículum educativo del nivel primario, secundario y universitario.

Luego de 18 años, en 2010, se consolidó con la promulgación de la Ley de Lenguas porque estableció las modalidades de utilización de las lenguas oficiales de la República. En uno de sus artículos obliga a las instituciones públicas a contar con textos en las dos lenguas oficiales, es decir, en castellano y en guaraní. Inclusive afirma que, para acceder a cargos públicos, los interesados deben hablar el idioma guaraní, o al menos, se tendrá en primer lugar a los que se comunican en el idioma nativo.

En el 2006, el idioma nativo fue incorporado Mercado Común del Sur (Mercosur), mediante la Decisión N° 35 del Consejo del Mercado Común. Dicho bloque regional, llamado Ñemby Ñemuha en guaraní, es un proceso de integración regional fundado en 1991 por Argentina,

Brasil, Paraguay y Uruguay. Sin embargo, los idiomas de trabajo serán en los idiomas oficiales establecidos en el Artículo 46 del Protocolo de Ouro Preto, que son el español y el portugués. Es por eso que los textos producidos en el bloque solo están en esos idiomas.

En 2004, el Poder Legislativo aprobó la Ley N° 5.598, que establece el guaraní como idioma oficial alternativo de la Provincia de Corrientes, Argentina. Sin embargo, hasta la actualidad no fue reglamentada por el Ejecutivo, por lo que no puede ser aplicada en el sistema educativo provincial, según el artículo 1 y 2 de la referida normativa.

En Brasil, el 24 de mayo del 2010, el municipio de Tacuru, del Estado Mato Grosso do Sul, oficializó el idioma guaraní como segunda lengua oficial. Dicha localidad se encuentra en la frontera con Paraguay, específicamente con el departamento de Canindeyú.

“En la práctica esto significa que la prestación de servicios públicos básicos en las campañas de salud, prevención de enfermedades y el tratamiento se realiza ahora en guaraní y portugués”, refiere parte del comunicado del Ministerio Público Federal (2010).

Bolivia reconoce a treinta y siete idiomas oficiales, las más habladas son: español, quechua, aymara y guaraní. Los idiomas nativos fueron reconocidos como idioma oficial Mediante el decreto N° 25894 de 2000. En tanto que, en el 2009, la Constitución Política del Estado, en su artículo 05, ratifica que cuenta con 37 idiomas oficiales, entre ellos el guaraní.

La forma de utilización del guaraní en las instituciones del Mercosur

En Paraguay, todas las máximas instituciones del Estado, en el encabezado de su sitio web se encuentra en ambos idiomas oficiales. Algunas páginas, inclusive cuenta con su traductor de idioma a la lengua nativa. Con la promulgación de la Ley de Lenguas, todas las instituciones públicas tienen la obligación emitir documentos, avisos, formularios e impresos oficiales y publicidad oficial estarán redactados en los dos idiomas oficiales.

Si bien, el Mercosur no utiliza la lengua guaraní como idioma de trabajo, el *avañe'ẽ* sigue avanzando y rompiendo fronteras. En el Parlamento del Mercosur, lo utiliza de todas las formas, los parlamentarios paraguayos pueden expresarse en guaraní si prefieren, para ello cuentan con traductor; los documentos que salen del mismo están en los tres idiomas

oficiales: español, portugués y guaraní. En el caso del RAADH del Mercosur, cuenta con traductor al idioma guaraní todos los contenidos de su sitio web.

En las universidades que incorporan al guaraní a su malla curricular, en cursos de idiomas, talleres, entre otros, lo utiliza en forma oral y escrita, es decir, teórico práctico.

La enseñanza del idioma guaraní en las universidades de los países del Mercosur

En Paraguay, luego de la promulgación de la obligatoriedad de la enseñanza del Guaraní, se fue incorporando en las instituciones educativas tanto del nivel inicial, medio y universitario.

En cuanto a la Educación Superior, en las universidades nacionales de Paraguay se imparte la enseñanza de guaraní a los estudiantes. Entre ellas tenemos la Universidad Nacional del Este, Universidad Nacional de Itapúa, Universidad Nacional de Asunción, Universidad Nacional de Concepción, Universidad Nacional de Canindeyú y Universidad Nacional de Villarrica. Según los datos en los sitios webs de dichas universidades.

En Brasil, la Universidad Federal de Integración Latinoamericana (UNILA), ubicada en Foz do Iguaçu del Estado Paraná, en la frontera con Ciudad del Este de Paraguay, incorpora la enseñanza del idioma nativo en dos carreras: Letras – Espanhol e Português como Línguas Estrangeiras y Letras - Artes e Mediação Cultural, según datos de su sitio web oficial, donde difunde los programas de estudios.

En Argentina, en varias universidades se imparten cursos, talleres, laboratorio de lenguas, realizan investigaciones, crean software para enseñar y aprender la lengua nativa. Algunas inclusive, cuentan como cátedra en las carreras que desarrollan. Todos los datos fueron hallados en los sitios webs de cada institución.

Mientras que, en Bolivia, todas las instituciones educativas tienen obligación de enseñar además de castellano y lengua extranjera, uno de los idiomas nativos más hablados del país como: Quechua, Aymara, o guaraní.

CONCLUSIÓN

Luego de la revisión y análisis de documentos como Constituciones Nacionales, provinciales; leyes, decisiones, resoluciones, directivas, libros, artículos, sitios webs oficiales, entre otros, se pudo comprobar, que con el correr de los años, el idioma Guaraní ha experimentado un gran avance en las instituciones del Mercosur, principalmente en Paraguay, Bolivia, Argentina y Brasil.

En Paraguay, se afianzó en 1992 como idioma oficial, luego de 18 años, en 2010, se consolidó con la promulgación de la Ley de Lenguas porque estableció las modalidades de utilización de las lenguas oficiales de la República. En uno de sus artículos obliga a las instituciones públicas a contar con textos en las dos lenguas oficiales, es decir, en castellano y en guaraní. Inclusive afirma que, para acceder a cargos públicos, los interesados deben hablar el idioma guaraní, o al menos, se tendrá en primer lugar a los que se comunican en el idioma nativo.

En el 2006, el idioma nativo fue incorporado Mercado Común del Sur (Mercosur), mediante la Decisión N° 35 del Consejo del Mercado Común. Dicho bloque regional, llamado Ñemby Ñemuha en guaraní, es un proceso de integración regional fundado en 1991

por Argentina, Brasil, Paraguay y Uruguay. Sin embargo, los idiomas de trabajo serán en los idiomas oficiales establecidos en el Artículo 46 del Protocolo de Ouro Preto, que son el español y el portugués. Es por eso que los textos producidos en el bloque solo están en esos idiomas.

Pero, el idioma fue expandiéndose en el Mercosur, en el 2014, la Lengua Guaraní se convierte en idioma oficial de trabajo y de expresión oral y escrita durante las sesiones del Parlamento del Mercosur, integrado por diputados de los países partes. En su declaración afirma que todos los documentos son publicados en todas las lenguas oficiales, mientras que los parlamentarios pueden expresarse en el idioma de su preferencia, para ello, cuentan con traductores para la comprensión de las reuniones.

Al año siguiente, en el 2015, la Reunión de Altas Autoridades en Derechos Humanos y Cancillerías del Mercosur y Estados Asociados (RAADH), incorpora plenamente el idioma guaraní, junto con el castellano y portugués, en la administración de su página web que es: <http://www.raadh.mercosur.int/gn>. Es decir, todas las informaciones que contiene el sitio web son traducidas al idioma indígena.

En Brasil, el 24 de mayo del 2010, el municipio de Tacuru, del Estado Mato Grosso do Sul, oficializó el idioma guaraní como segunda lengua oficial. Dicha localidad se encuentra en la frontera con Paraguay, específicamente con el departamento de Canindeyú.

En el 2015, la Universidad Federal de Integración Latinoamericana (UNILA), ubicada en Foz do Iguaçu del Estado Paraná, en la frontera con Ciudad del Este de Paraguay, incorpora la enseñanza del idioma nativo en dos carreras: Letras – Espanhol e Português como Línguas Estrangeiras y Letras - Artes e Mediação Cultural.

Bolivia reconoce a treinta y siete idiomas oficiales, las más habladas son: español, quechua, aymara y guaraní. Los idiomas nativos fueron reconocidos como idioma oficial Mediante el decreto N° 25894 de 2000. En tanto que, en el 2009, la Constitución Política del Estado, en su artículo 05, ratifica que cuenta con 37 idiomas oficiales, entre ellos el guaraní. En el país, todas las instituciones educativas tienen obligación de enseñar además de castellano y lengua extranjera, uno de los idiomas nativos más hablados del país como: Quechua, Aymara, o guaraní.

En 2004, el Poder Legislativo de la Provincia de Corrientes, Argentina aprobó la Ley N° 5.598, que establece el guaraní como idioma oficial alternativo.

Sin embargo, hasta la actualidad no fue reglamentada por el Ejecutivo, por lo que no puede ser aplicada en el sistema educativo provincial.

En cuanto a la enseñanza en Superior, varias universidades de Argentina imparten cursos, talleres, laboratorio de lenguas, realizan investigaciones, crean software para enseñar y aprender la lengua nativa. Algunas inclusive, cuentan como cátedra en las carreras que desarrollan. Los datos fueron recabados de acuerdo a las informaciones en los sitios webs de las universidades públicas.

REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS

- Agencia de Información Paraguaya. (2015). *Incorporarán de pleno en idioma guaraní en las Universidades del Mercosur*. Recuperado el 10 de junio de 2019, de <https://www.ip.gov.py/ip/incorporaran-de-pleno-en-idioma-guarani-en-las-universidades-del-mercosur/>
- Argentina Investiga (Divulgación Científica y Noticias Universitarias). (s.f.). Recuperado el 09 de junio de 2019, de <http://argentinainvestiga.edu.ar/aplicacion.php>
- Argentina Investiga (Divulgación Científica y Noticias Universitarias). (2014). Patentan un software de enseñanza de la lengua guaraní. Recuperado el 09 de junio de 2019, de http://argentinainvestiga.edu.ar/noticia.php?titulo=patentan_un_software_de_ensenanza_de_la_lengua_guarani&id=1980
- Constitución Nacional del Paraguay. (1992). Asunción
- Constitución Política del Estado. (2009). https://www.oas.org/dil/esp/Constitucion_Bolivia.pdf. Recuperado el 09 de junio de 2019, de

- https://www.oas.org/dil/esp/Constitucion_Bolivia.pdf
- Decisión N° 35 del Consejo del Mercado Común. (2006). Incorporación del Guaraní como idioma del Mercosur. Recuperado el 11 de junio de 2019, de <https://www.mercosur.int/documento-s-y-normativa/normativa/>
- El Mercado Común del Sur. (2015). Derechos humanos del MERCOSUR incorpora uso del guaraní en su sitio web. Recuperado el 11 de junio de 2019, de <https://www.mercosur.int/derechos-humanos-del-mercotur-incorpora-uso-del-guarani-en-su-sitio-web/>
- El Universitario, Revista Digital de la UNNE. Estudian los motivos que limitaron la transmisión del Guaraní en Corrientes. Recuperado el 09 de junio de 2019, de <http://eluniversitario.unne.edu.ar/ciencia35.html>
- Folleto del Mercosur Esolar. (2018). Recuperado el 11 de junio de 2019, de <https://www.mercosur.int/ciudadanos/estudiar/escolar/>
- Galeano Oliveira, D. (2014). Recuperado el 11 de junio de 2019, de <https://dgaleanolivera.wordpress.com/historico-el-guarani-ya-es-idioma-oficial-del-parlamento-del-mercotur/>
- Galeano Oliveira., D. (2016). Revista Científica de la Facultad de Filosofía – UNA. Recuperado el 11 de junio de 2019, de http://www.fil.una.py/investigacion/index_files/2018.1/2galeano.pdf
- Infobae. (2015). El guaraní llega a las universidades de Paraguay, Argentina y Brasil. Recuperado el 12 de junio de 2019, de <https://www.infobae.com/2015/02/12/1626431-el-guarani-llega-las-universidades-paraguay-argentina-y-brasil/>
- ejaporâ Guaraní. (s.f.). Recuperado el 09 de junio de 2019, de <http://jejaporaguarani.com.ar/>
- Ley de Lenguas N° 4251. (2010). <http://www.bacn.gov.py/>. Recuperado el 02 de junio de 2019, de <http://www.bacn.gov.py/leyes-paraguayas/2895/de-lenguas>
- Ley Número 28. (1992). Obligatoriedad de la Enseñanza de los Idiomas Nacionales: Español y Guaraní, en el Currículum Educativo. Recuperado el 20 de mayo de 2019, de <http://www.bacn.gov.py/leyes-paraguayas/801/ley-n-28-modifica-el-articulo-1-de-la-ley-n-6890-que-declara-obligatoria-la-inclusion-de-los-dos-idiomas-nacionales-el-espanol-y-el-guarani-en-el-curriculum-educativo>
- Ley N° 5.598. 2004. Establece el guaraní como idioma oficial alternativo de la Provincia de Corrientes, Argentina. Recuperado el 12 de junio del 2019, de [file:///C:/Users/Eva/Downloads/ley-5598-de-2004-CHACO%20\(2\).pdf](file:///C:/Users/Eva/Downloads/ley-5598-de-2004-CHACO%20(2).pdf)
- Ministerio Público Federal en Mato Grosso do Sul de Brasil. (31 de mayo de 2010). Tacuru, em Mato Grosso do Sul, adota guarani como língua oficial. Recuperado el 21 de mayo de 2019, de <http://www.mpf.mp.br/http://www.mpf.mp.br/ms/sala-de-imprensa/noticias-ms/mpf-ms-tacuru-em-mato-grosso-do-sul-adota-o-guarani-como-lingua-oficial>
- Parlamento del Mercosur. Idiomas Oficiales. Recuperado el 12 de junio de 2019, de <https://www.parlamentomercotur.org/innovaportal/v/4499/2/parlasur/idiomas-oficiais.html>
- RAADH. Página oficial en guaraní. (s.f.). Recuperado el 11 de junio de 2019, de <http://www.raadh.mercotur.int/gn/>
- Revista Digital de la UNNE. Estudian los motivos que limitaron la transmisión del Guaraní en Corrientes. Recuperado el 12 de junio del 2019, de <http://eluniversitario.unne.edu.ar/ciencia35.html>
- Universidad Nacional Arturo Jauretche. Recuperado el 19 de junio de 2019, de <https://www.unaj.edu.ar/curso-introductorio-de-idioma-y-cultura-guarani-para-adultos-mayores/>
- Universidad Federal de Integración Latinoamericana (UNILA). Recuperado el 12 de junio del 2019, de <https://portal.unila.edu.br/>
- Universidad Nacional del Nordeste (UNNE). Recuperado el 12 de junio del 2019, de <http://www.unne.edu.ar/>

APORTES DE LA EXTENSIÓN UNIVERSITARIA A LA COMUNIDAD Y ESTUDIANTES DE LA FACULTAD DE FILOSOFÍA DE LA UNIVERSIDAD NACIONAL DEL ESTE, EN EL AÑO LECTIVO 2018

Autor: Néstor Rafael Díaz Martínez; nestorrrafael@gmail.com

Orientadora: Stella Mary Morínigo Abbate; stellamary.morinigo@gmail.com

Facultad de Filosofía

Universidad Nacional del Este

RESUMEN

Esta investigación pretende visibilizar los aportes de la Extensión Universitaria a la comunidad y a los estudiantes del tercer curso de las carreras de la Facultad de Filosofía de la Universidad Nacional del Este del periodo lectivo 2018. La extensión universitaria es una de las tres funciones sustantivas de la universidad, con la docencia y la investigación. Aplicada desde esta casa de estudios, se encuentra vinculada con la sociedad en una relación bidireccional. En la Facultad de Filosofía, en el año 2015 se introduce en la malla curricular con una praxis extensionista de 20 horas reloj. El objetivo principal consiste en identificar aportes de la extensión universitaria a las comunidades y estudiantes de la FAFI UNE, y uno de los tres objetivos específicos de la presente investigación cualitativa, es caracterizar a la población involucrada en los proyectos de Extensión. Para el efecto se elaboró una guía de revisión y análisis de documentos, donde se evidenció que el 70% fueron estudiantes de colegios, con carencias en áreas como las matemáticas, se implementaron talleres, acciones que valoran la importancia de la higiene en una comunidad Indígena, se trabajó la creatividad en un Hogar de niños con el arte y la inclusión. Relaciones empáticas con el entorno social, son aportes valorados por los estudiantes. Se recomienda coordinar acciones que sistematicen y evalúen el impacto social de la Extensión Universitaria.

Palabras claves: Aportes, Extensión Universitaria, Comunidad

RESUMO

Esta pesquisa visa tornar visíveis as contribuições da Extensão Universitária para a comunidade e para os alunos do terceiro ano das carreiras da Faculdade de Filosofia da Universidade Nacional do Leste do período de 2018. A extensão universitária é uma das três funções substantivas do Universidade, com ensino e pesquisa. Aplicado a partir desta casa de estudos, está vinculado à sociedade em um relacionamento bidirecional. Na Faculdade de Filosofia, em 2015, é introduzido no currículo com uma prática de extensão de 20 horas. O objetivo principal é identificar contribuições da extensão universitária para as comunidades e estudantes da FAFI UNE, e um dos três objetivos específicos desta pesquisa qualitativa é caracterizar a população envolvida nos projetos de extensão. Para tanto, foi desenvolvido um guia de revisão e análise de documentos, onde se evidenciou que 70% eram estudantes de escolas, carentes de áreas como matemática, foram realizadas oficinas, ações que valorizam a importância da higiene em uma comunidade indígena, a criatividade foi trabalhada em um Lar Infantil com arte e inclusão. Relações empáticas com o ambiente social são contribuições valorizadas pelos alunos. Recomenda-se coordenar ações que sistematizem e avaliem o impacto social da extensão universitária.

Palavras-chave: Contribuições, Extensão Universitária, Comunidade

INTRODUCCIÓN

Producto de los diferentes movimientos reformistas de las Universidades Nacionales de América Latina, a inicios del Siglo XX, surgen las ideas, los propósitos de una vinculación universitaria con el sector obrero - campesino, ajustadas a las exigencias socioculturales y políticas del momento, una nueva universidad no divorciada de la realidad social de América Latina. Momento en que las universidades estaban convocadas a fortalecer el vínculo con el entorno, y responder así a las demandas de la sociedad, generando oportunidades de desarrollo y beneficio a la comunidad, los cuales fueron recogidos desde el año 1918 en el manifiesto del Movimiento de Córdoba. (Sanabria-Rangel, Morales-Rubiano y Ortiz-Riaga, 2015). Surge entonces el potencial pedagógico de la extensión universitaria, cuando es integrada a los procesos de investigación y formación.

El concepto de Extensión y su función fundamental, se manifestaba diferente en las universidades nacionales latinoamericanas, por ejemplo, Brasil ha desarrollado la filosofía de Educación Popular de Paulo Freire, (1989) el individuo aprende del medio que lo rodea, es decir el proceso de aprendizaje se basa en la práctica, las experiencias, el razonamiento y el contexto social de la

institución educativa; en el Uruguay las funciones se centran en impulsar y proteger la investigación científica y las actividades artísticas, defender los valores morales y los principios de justicia, libertad, bienestar social, como lo establecieron en la Universidad de la República (Ley Orgánica N° 12.549). Es bueno mencionar que los conceptos, las prácticas de Extensión se van adecuando y elaborando, conforme a experiencias, divulgadas en congresos, talleres de intercambios académicos para su difusión y fomentación, además de los grupos permanentes de Extensión de varias instituciones internacionales de cooperación universitaria como la Asociación de Universidades del Grupo Montevideo – AUGM. En Paraguay, en el año 2010, se realiza la primera reunión de Universidades Nacionales en la ciudad de Pilar, donde germina la necesidad de consolidar espacios de difusión e intercambio de experiencias obtenidos dentro de las universidades miembros de esta nueva función esencial de la educación superior.

La Ley N° 4995/13 General de Educación Superior, en el Capítulo I De las Universidades, en su Artículo 23, especifica los fines y en el Inciso G hace referencia a la implementación de las actividades de Extensión, en la Educación Superior, y especifica su

misión y servicio a la comunidad. Surge entonces la Red de Extensión Universitaria del Paraguay (REXUNPY), y el primer Congreso Nacional de Extensión en la Universidad Nacional del Este-UNE, en agosto del 2015, donde se debate ampliamente el concepto de extensión, para que en dicho congreso se llegue al consenso de: “proceso pedagógico, transformador de interacción bidireccional, dialógico y dinámico de la universidad como parte de la sociedad para contribuir a lograr un buen vivir para todos y todas”. Esta Red de Extensión de la UNE, fue creada por Resolución N° 115/2015 del Consejo superior Universitario, y tiene como fines entre otros:

- Generar, promover y difundir Políticas de Extensión Universitaria con el objetivo de fortalecer una universidad democrática, solidaria, socialmente comprometida y en permanente consulta con la comunidad.
- Propiciar entre las unidades académicas que la conforman, relaciones de solidaridad y cooperación para el fortalecimiento de las políticas de extensión, concebida como puente hacia la pertinencia de la labor universitaria en su relación

con la sociedad.

- Favorecer la institucionalización y valoración de la extensión universitaria, promoviendo la inserción curricular y su integración con la docencia y la investigación.

La Facultad de Filosofía (FAFI) de la UNE, en sus inicios era filial de la Universidad Nacional de Asunción (UNA), en el año 1985 egresaron los primeros 29 profesionales de la carrera entonces llamada Escuela Superior de Ciencias de la Educación. En 1989 fue creada la carrera de Psicología y al año siguiente la de Ciencias de la Comunicación. El 22 de octubre de 1993 nace la Universidad Nacional del Este (UNE) y todas las carreras mencionadas pasaron a formar parte de la Facultad de Filosofía.

Actualmente cuenta con siete carreras: Psicología, Ciencias de la Comunicación, Matemática, Letras, Filosofía, Historia y Ciencias de la Educación, carrera acreditada por la Agencia Nacional de Evaluación y Acreditación de la Educación Superior (ANEAES). Cabe destacar que tres años atrás fue habilitada la carrera de Ciencias de la Educación Inclusiva. La Universidad Nacional del Este presenta en su Reglamento General, 9 capítulos y 23 artículos referentes a la

Reglamentación de la praxis de la Extensión Universitaria, a ser implementada en todas sus unidades académicas.

La Dirección de Extensión Universitaria, Prensa y Cultura de la FAFI, teniendo en cuenta este Reglamento, inicia diferentes actividades, ya desde el año 2011 dentro del marco de la Extensión, implementando actividades de vinculación con su entorno, realizadas en el predio de esta casa de estudios, por ejemplo: Día de la Buena vecindad, Conociendo la FAFI, Cine Debate donde los colegios, las comunidades de la zona de influencia de la UNE participaban, caminando hacia la disposición y reglamentación e incursión en las mallas curriculares de todas las carreras y de esta manera potenciar la presencia también de los estudiantes extensionistas en el barrio, las instituciones, la comunidad con la intención de crear puentes que permitan implementar y regularizar estas prácticas desde la perspectiva de la integración.

Como expresa, Gabriel Kaplún (2012) la integración es hacer converger la docencia, la investigación y la extensión como parte del sistema social, que representa la universidad. Las prácticas integrales se concretan con un amplio y crítico diálogo con la sociedad.

Vinculación es el enlace o relación existente entre varios elementos, de la misma o distinta naturaleza. La extensión es necesaria para la legitimación de la universidad en la sociedad. La idea central es que los docentes cada vez integren más sus prácticas educativas, con la investigación y la extensión.

Para la praxis de esta actividad curricular que se implementa en el tercer curso de todas las carreras de la FAFI, se elabora un proyecto de Extensión, que es la planificación de actividades concretas relacionadas y coordinadas entre sí, propuestas desde el campo disciplinar, utilizando diversos tipos de recursos disponibles: humanos, técnicos, materiales, y económicos, con la finalidad de interactuar con el medio social. Este instrumento operativo, es elaborado por el docente extensionista de cada carrera, teniendo en cuenta el Reglamento Interno Resolución N° 232/2017 del Consejo Directivo, cuenta con 19 artículos, por citar algunos: Artículo 2: Las actividades de extensión deberán posibilitar la implementación de las competencias adquiridas por los estudiantes, comprometiéndose con la realidad nacional a través de la sociedad en la cual se desempeñan.

En el capítulo III de las funciones de la Dirección de Extensión

Universitaria, en el Artículo 5: La Dirección de Extensión Universitaria tendrá las siguientes atribuciones y deberes. Por mencionar los relevantes a la investigación:

- b- Ofrecer programas, proyectos y servicios que respondan a requerimientos y expectativas académicas, culturales, científicas, tecnológicas y recreativas de la región.
- c- Fomentar la participación de estudiantes y docentes universitarios en actividades de extensión con el fin de inculcar la responsabilidad social.
- e- Fortalecer las actividades de extensión universitarias en sectores sociales más carenciados con el fin de lograr un cambio positivo en los mismos.
- f- Realizar acciones para la formación de valores de identidad institucional que generen el sentido de pertenencia y el respeto.
- g- Generar y desarrollar proyectos orientados hacia la producción científica, tecnológica y académica, promover la cultura, recreación y el deporte.

Estas acciones programadas y plasmadas en los diferentes proyectos llevan a la extensión universitaria, desde abrir las puertas a que la comunidad acceda a las bibliotecas, campos de fútbol, sala de máquinas, auditorio y

eventos entre universitarios, hasta lo externo donde los jóvenes por áreas y campos de saber se extienden a sectores más vulnerables de la comunidad.

Surge entonces el Planteamiento de esta investigación ¿Cuáles son los aportes de la extensión universitaria a las comunidades y estudiantes de la Facultad de Filosofía de la Universidad Nacional del Este en el periodo lectivo 2018? La variable aporte hace referencia a la entrega, beneficios bidireccionales, que obtienen los extensionistas universitarios y la comunidad seleccionada al implementar las actividades, acciones programadas en el entorno social, intra o extramuros, donde las personas interactúan e intercambian conocimientos y saberes populares. En esta investigación la variable comunidad hace referencia a las personas que están juntas, reunidas en un espacio físico, donde se produce la vinculación, y se pone en práctica las actividades de extensión. La FAFI en el periodo lectivo 2018 presentó las líneas de extensión en las diferentes dimensiones:

- ✓ Actividades académicas
- ✓ Acción social
- ✓ Actividades deportivas
- ✓ Actividades culturales
- ✓ Prácticas

Qué implica promover acciones actividades culturales como: cine, música, teatro, danza, festivales, conciertos, para la difusión de expresiones culturales en sus distintas manifestaciones, en dependencias de la Universidad, como también actividades deportivas, social y de recreación destinadas al estudiante en particular y a la comunidad universitaria en general. Como también desarrollar programas de capacitación a la comunidad, charlas educativas de interés social, campaña de concienciación, congresos, simposios, foros, conferencias, exposiciones, cursos, talleres, entre otros.

Esta investigación es viable y relevante para evidenciar las características, los beneficios que aportan las practicas extensionistas, a las comunidades, y en la formación integral del futuro profesional, como también las necesidades o cambios que se deben implementar y que favorezcan a esta función tan relevante, al conectar la comunidad educativa con la realidad social.

OBJETIVOS

General

Identificar aportes de la extensión universitaria a las comunidades y estudiantes de la FAFI UNE, en el periodo lectivo 2018.

Específicos

Establecer los lineamientos de extensión de la FAFI - UNE del periodo 2018.

Describir los proyectos ejecutados por los estudiantes de extensión, en función a los lineamientos propuestos por la Dirección de Extensión de la FAFI.

Caracterizar a la comunidad involucrada en los proyectos de Extensión Universitaria en el periodo lectivo 2018.

MATERIALES Y MÉTODOS

Para identificar los aportes bidireccionales de la Extensión Universitaria, se recurre a la revisión documental del “Reporte Final de Extensión” (RFE) monografía escrita, donde se asientan datos de identificación del proyecto, características de la población, informaciones relevantes de las acciones, actividades realizadas durante los meses de vinculación con la comunidad. Luego de la defensa oral, ante la mesa examinadora conformada por tres docentes extensionistas, el estudiante del tercer curso, recibe calificación numérica, requisito para pasar al siguiente nivel de grado.

El enfoque de investigación es cualitativo, con un diseño exploratorio, de corte transversal. Se elaboró un

instrumento Guía de revisión documental, que tiene por objeto facilitar el análisis de los datos que caracterizan el contenido de los documentos de una forma clara y concisa. Representa la información que contiene el documento en un registro estructurado, reduce todos los datos descriptivos y de contenido en un esquema inequívoco.

La muestra se obtuvo, de los 222 RFE de forma probabilística, aleatoria por conglomerado, se formaron 9 grupos al clasificar por carrera, que han sido codificados, para recurrir al sorteo de 5 documentos (RFE) por grupo, totalizando el número de la muestra N=45. Para el análisis de datos, se utilizó el *software atlas.ti*, Qualitative Data Analysis (Scientific Software GmbH, 2012) programa de análisis de datos cualitativos, asistidos por computadora, es muy utilizado en la investigación académica, en especial en las Ciencias Sociales.

Unidad de análisis: cada informe (RFE) que conforma la muestra, y fue elaborado al finalizar la actividad de extensión por el alumno extensionista presentado a la Dirección de Extensión para el proceso de evaluación.

RESULTADOS Y DISCUSIÓN

En el mes de abril del 2018 se ejecutó 9 proyectos de extensión y fueron socializados con los estudiantes del tercer curso de las carreras afines, previa aprobación del Consejo Directivo, que luego de la inscripción y pago de arancel, inician las actividades de vinculación Universidad/ comunidad de 20 horas reloj, dentro del proceso Enseñanza-Aprendizaje.

Estos Reportes de Extensión fueron presentados de forma individual por cada alumno que participó en el proyecto de su carrera, y describen las actividades realizadas, donde expresaron con claridad sus metas, recursos humanos, comunidad, costo, financiamiento, etc. conforme al Artículo 8 del Reglamento de Extensión que especifica los criterios en la elaboración. Todas las actividades iniciaron en el mes de abril. Los proyectos en el nombre, ya identificaron las carreras, a excepción de la carrera de psicología, matemáticas y ciencias de la comunicación:

1. La universidad y sus lazos comunitarios – Psicología
2. Periodismo en la universidad y en la Escuela – Ciencias de la comunicación.

3. Filosofía para jóvenes. En búsqueda de su identidad. – Filosofía

4. Reciclando a través de ciencias de la educación

5. Aprender jugando con los números – Matemáticas.

6. Huellas de la Literatura Paraguaya - Letras

7. Alto Paraná, un recorrido histórico geográfico. - Historia

8. El arte y la inclusión - Educación inclusiva

9. Mundo Universitario – Ciencias de la comunicación.

Fueron ejecutados por 5 meses, con una frecuencia de interacción comunitaria semanal, los recursos materiales, financieros fueron cubiertos por los alumnos extensionistas. La metodología de los proyectos, dentro del lineamiento área educativa, en la modalidad de concurso, se ejecutaron en el salón auditorio de la Facultad, y los siete restantes en el contexto social donde los estudiantes interactúan con la población delimitada. Dentro del lineamiento Actividades Deportivas en el año 2018 no se presentó ningún proyecto Extensionista.

Se presenta el cuadro de Aportes que responde al objetivo general.

Cuadro 1

Proyectos	Aportes	
	Comunidad	Extensionista
1. La universidad sus lazos comunitarios	1. Ambientación, Higienización.	1. Experiencias para su ambiente laboral.
2. Periodismo en la universidad y en la escuela	2. Comprensión de la estructura de una noticia, conocer partes de una cámara, conocer la estructura de un periódico.	2. Práctica de la interacción social para la comunicación con la sociedad en el ambiente real.
3. Filosofía para jóvenes, en búsqueda de identidad.	3. Contribuyo al análisis y reflexión de problemas sociales y culturales para los alumnos.	3. Capacidad de coordinación, experiencia en el ámbito socio laboral.
4. Reciclando a través de ciencias de la educación.	4. Trabajo armoniosamente, capacidad de reciclaje, interés en el reciclaje de parte de los alumnos.	4. Trabajo en armonía, espíritu cooperativo, de socialización, respecto a las diferencias individuales.
5. Aprender Jugando Con Los Números	5. Superaciones dificultades encontradas por los estudiantes en matemática, buena comprensión de la asignatura y un buen rendimiento en las evaluaciones.	5. Experiencias Metodologías de enseñanza, motivación en tiempo real para la introducción para la enseñanza, estrategias de enseñanzas con los números.
6. Huellas de la literatura paraguaya.	6. Conocimiento sobre la literatura	6. Experiencias para la elaboración de seminario para

	paraguaya, poesías y frases.	los estudiantes, superación para hablar en público.
7. Alto Paraná, un recorrido histórico, geográfico.	7. Adquisición de conocimientos para los alumnos de colegios sobre la historia de Alto Paraná.	7. Satisfacción sobre la realización de eventos. Y estrategias para la enseñanza, técnicas.
8. El arte y la inclusión.	8. Ambiente limpio para los alumnos, concienciación sobre el medio ambiente.	8. Estrategias de enseñanza, seguridad para la socialización y capacidad de integración.
9. Mundo universitario: Programa radial para informar sobre los proyectos de extensión de la FAFI UNE.	9. Información sobre la extensión a la comunidad, orientación sobre la universidad a la comunidad.	9. Experiencia en el ámbito laboral y socialización con la comunidad (audiencia en general)

Fuente: Elaboración propia, 2019.

De esa manera el aporte que predomina a los estudiantes universitarios es el contacto directo con la comunidad, donde surge creatividad en resolver los problemas inesperados, la confianza en sí mismos, la empatía que deben impregnar en sus acciones al relacionarse con niños. La capacidad de integrar técnicas, estrategias para dirigir talleres. La búsqueda y obtención de financiamiento mancomunado, que se asocia a la autogestión personal para el logro de estas actividades, como dedicarse a vender alimentos en el receso áulico a los demás estudiantes para la

recaudación necesaria, y obtener así los materiales a utilizar.

En relación al objetivo específico: Describir los proyectos ejecutados por los estudiantes de extensión, en función a los lineamientos propuestos por la Dirección de Extensión de la FAFI. Se confeccionó la matriz de elaboración propia

Cuadro 2

Lineamientos de Extensión FAFI	Acciones dentro de los Proyectos por Lineamientos
Actividades académicas	Concurso de saberes sobre Historia del Paraguay. Historia del Alto Paraná Biografías Presentación de Audiovisuales Universitarios. El significado de los medios de comunicación. Comunicación entre padres e hijos. Taller de lectura y redacción. Taller de Estimulación del lenguaje en Educación Nivel Medio.

Acción social	Educación Vial Apoyo escolar. Charlas educativas de interés social (violencia, relaciones interpersonales, otros). Contención emocional a niños, adolescentes y/o adultos. Concienciación. Organizaciones de un servicio que se preste para solucionar problemas de diversas índoles y de solidaridad. Valores de los medios de comunicación Apoyo Escolar
	Expresión Oral Promociones de carreras Marketing y Publicaciones Trabajos con materiales de desechos, reciclado Registros históricos del Alto Paraná El pueblo y sus historias

Fuente: Elaboración propia, 2019.

Dentro de los Lineamientos de Actividades Deportivas, los proyectos en esta área no desarrollaron acciones de vinculación en el periodo lectivo 2018.

La clase social beneficiada, más bien es de un nivel socioeconómico bajo. Fundaciones, escuelas carenciadas, asentamientos y etnias

Cuadro 3

Comunidad	Caracterización
1) Comunidad indígena	1) Km 5/1 Mbya Guaraní. Niños, jóvenes, adultos y ancianos de escasos recursos, que viven conforme a sus creencias.
2) Estudiantes universitarios y alumnos del nivel medio	2) Colegio Nacional Forjadores de la Patria, Barrio del Km 8 Acaray, estudiantes compitiendo sus conocimientos de historia
3) Estudiantes de distintas instituciones	3) Colegio Nacional Prof. Atanasio Riera. Estudiantes en búsqueda de la identidad del ser.
4) Jóvenes y adultos recicladores	4) Escuela Básica N° 2975 Augusto Roa Bastos- Barrio San Juan- km 8 Acaray.
5) Alumnos y padres de familia aprendiendo a jugar con la matemática.	5) Escuela Básica N° 5415 Forjadores de la Patria Barrio Carolina 8 Acaray.
6) Estudiantes en búsqueda de la literatura paraguaya	6) Facultad de filosofía, km 8 Acaray Barrio San Juan.
7) Alumnos en búsqueda de enriquecimiento del conocimiento del Alto Paraná	7) Colegio Nacional Padua, Dr. Roberto L. Pettit T.M, Adela Speratti, Dr. Roberto L. Pettit T.T, Soldado Paraguayo, San Vicente de Paul, Colegio Privado San Pedro, Santa Clara, Centro Educativo Reformado.7. Colegio Nacional de EMD Profe. Atanasio Riera.
	Del Nivel Medio

8) Niños en búsqueda del arte del aprendizaje.	8) Área 3 Fundación Santo domingo, niños indigentes.
9) Estudiantes de locutores radial	9) km 4 radio el verbo Ciudad del Este, Radio Transcontinental 98,1 Fm Hernandarias. Audiencia radial (Jóvenes, adultos, ancianos)

Fuente: Elaboración propia, 2019.

Las características de la población involucrada de unos 1546 beneficiados directos, en un 70% son estudiantes, jóvenes y niños en edades comprendidas entre 9 a 16 años, que fueron apoyados en el aprendizaje de las ciencias exactas, y que provienen de escuelas carenciadas, con déficit en el interés por las matemáticas.

La ubicación geográfica en las cuales se desarrollaron las actividades es en la zona de influencia de la UNE, como también cercanías. En el concurso de historia al participar de una competencia de conocimientos en el área, el entusiasmo fue contagiante y el dinamismo impregnado por los estudiantes motivó el interés por seguir con esta forma de aprendizaje dentro de los proyectos. Los estudiantes extensionistas con el programa radial establecen relaciones cognoscitivas con las técnicas y la tecnología de la comunicación, comprende la

cotidianidad, motivaciones, problemáticas e inquietudes de los vecinos del Barrio, en un enfoque interdisciplinario promoviendo comportamientos y valores que facilitan un reconocimiento del “otro” y de sí mismos como sujetos productores capaces de comunicar sus miedos, deseos, historia y emociones, estimulados en la expresión oral, familiarizados con el lenguaje radiofónico y a la experimentación de la propia expresividad al dirigir el programa radial, desarrollando géneros periodísticos... *“Planificamos el desarrollo de talleres articulándolos en dos etapas durante 5 meses, ampliamos y consolidamos cambiando y adecuando en vivo, conforme a las intervenciones de la audiencia radial”*. Indirectamente este proyecto beneficia también a los oyentes de esta emisora, que serían los beneficiarios indirectos.

En un sentido pertinencia en la enseñanza aprendizaje transversal que habilita planos de motivación y solidaridad que se incorporan al acto educativo. En la dimensión deportiva es fundamental proyectar actividades extensionistas para los próximos años ya que la salud, la diversión, la competencia se verán beneficiadas en proyectos dentro del lineamiento Actividades deportivas.

CONCLUSIONES Y RECOMENDACIONES

La complejidad y el cambio es una constante en la sociedad, motivación válida para el contacto firme, frecuente de la Universidad con esa realidad.

La formación en la educación superior debe estar orientada por la necesidad de obtener un conocimiento pertinente para generar el cambio social anhelado que se espera, se produzca desde el conocimiento científico, la docencia y la experimentación.

Con la presente investigación, la Extensión Universitaria, sus aportes, sus conocimientos transversales, podría afirmarse que forma más integralmente a los jóvenes. Como se evidenció en los documentos, se desarrolló en los estudiantes universitarios el sentido de la solidaridad, la responsabilidad y la cooperación.

Sería beneficioso introducir espacios que tengan otra lógica, donde los conocimientos se construyan a partir de los problemas de la comunidad, a fin de que ese aprendizaje sea más significativo, y de esta manera hacer más evidente la articulación entre acción y reflexión, entre la práctica y la teoría. Debería posibilitarse la retroalimentación al ejecutar estos

proyectos, entre el saber académico y el saber popular, en donde la universidad tiene presencia, en la verificación de contenidos teóricos y prácticos que se desarrollan en las carreras de la FAFI, y dar lugar a transformaciones más profundas en las estructuras curriculares, acompañando las formas de enseñar y aprender. Se debe repensar la necesidad de una revisión del proceso, y que los proyectos se ejecuten como un programa replicado anualmente, sistematizando las experiencias para medir el impacto en la comunidad involucrada. Además, sería muy útil académica y comunitariamente concebir desde una perspectiva integral los procesos de extensión, esto plantea desafíos desde el rol docente, la organización curricular, la evaluación de aprendizajes y procesos.

Se evidenció que las comunidades arbitradas están en sectores más carenciados como la comunidad indígena Mbya Guaraní, y estudiantes de primaria, secundaria y universitaria, con la participación de la comunidad altoparanaense como oyente de las estaciones del radio El Verbo y Transcendental.

Hacer extensión es difícil, ya que el tiempo del alumno, los recursos económicos, materiales fuera de las horas curriculares, se requiere también un trabajo intenso de preparación del

extensionista, que no significa solamente transmitirle los conocimientos de la materia que se dicta, brindarles las técnicas para el trabajo de campo, sino que preparación, adecuarlos para enfrentar la realidad que van a encontrar fuera de la teoría, atenuarles los miedos y la soberbia, explicarles la importancia del otro en el proceso de la interacción, vinculación extensionista. Finalmente se recomienda:

1. Sistematizar la información para seguir en esta línea de investigación, docencia, extensión y conocer en futuras investigaciones si los efectos de estas acciones inciden en el desarrollo de estas comunidades y en la vida profesional.
2. Visitar y recopilar información y opinión de los emprendimientos involucrados en el proyecto.
3. Sistematizar y evaluar distintas alternativas que mejoren la adquisición de insumos a partir de aspectos técnicos, económicos, financieros y socio organizativos.

REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS

- Aguilera Méndez, Raúl. (2010). Catálogo de Normas Legales vinculadas a la Educación Superior. Ediciones y Arte. Asunción, Paraguay.
- Carli, S. (2012), El estudiante universitario. Hacia una historia del presente de la educación pública, Buenos Aires: Siglo XXI. [Links]
- Extensión universitaria: posición ideológica y decisión política, al servicio de la comunidad. (2014) (Vol. 1a edición). Córdoba, Argentina: Editorial Brujas. (no hay citas de estos autores en el texto)
- Freire, P. (1989) La educación como práctica de la libertad. Madrid, Siglo XXI.
- Kaplún, G. (2012). «La integralidad como movimiento instituyente en la universidad» En Inter Cambios, N°1. [en línea] Recuperado de <http://intercambios.cse.edu.uy/la-integralidad-como-movimiento-instituyente-en-la-universidad/>
- Ley N° 4995 / DE EDUCACION SUPERIOR
<http://www.bacn.gov.py/leyes-paraguayas/4401/ley-n-4995-de-educacion-superior>
- LEY ORGANICA DE LA UNIVERSIDAD DE LA REPUBLICA Ley n°12.549
Recuperado de <https://www.fing.edu.uy/sites/default/files/2011/3196/leyorganicaudelar.pdf>
- Salkind, N. (2002). Métodos de Investigación. University of Kansas. Prentice Hall. 3° Ed. México
- Tommasino, H.; Cano, A.; Castro, D.; Santos, C.; Stevenazzi, F. (2010): "De la extensión a las prácticas integrales", en H. Tommasino (coord.), Hacia la Reforma Universitaria. La extensión en la transformación de la enseñanza: los espacios de formación integral, Montevideo: Udelar. [Links]
- Tommasino, Humberto (2009) "Las prácticas integrales en la Universidad", en Anales del Tercer Congreso Nacional de Extensión Universitaria, UNL, Santa Fé.



EL BÚHO
REVISTA CIENTÍFICA

Facultad de Filosofía, UNE. Campus Universitario
Calle Universidad Nacional del Este y República del Paraguay
km. 8 Acaray. Ciudad del Este - Paraguay
Teléfono: 595 61 574900/ 574930
www.filosofia.edu.py